叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 与缪斯共度五一节(may Day With The Muses) 000001
2. 与缪斯共度五一节(may Day With The Muses) 000002
3. 与缪斯共度五一节(may Day With The Muses) 000003
4. 与缪斯共度五一节(may Day With The Muses) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与缪斯共度五一节(May Day with the Muses)

第1/4页

[prə'dju:st] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , [tʃɑ:lz] ['bɪdwɛl] [ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]
Produced by Jonathan Ingram , Charles Bidwell and Distributed
生产 经过 乔纳森 英格拉姆 , 查尔斯 比德韦尔 和 分布式

由乔纳森·英格拉姆、查尔斯·比德韦尔制作并发行

['pru:fri:də(r)]
Proofreaders
校对员

校对员

['meɪdeɪ]
MAYDAY
劳动节

劳动节

[wɪð] [ðə; ði]['mju:zɪz] .
WITH THE MUSES .
和 这 缪斯 .

与缪斯女神同在。

[baɪ] ['rɒbət] ['blu:mfi:ld]
BY ROBERT BLOOMFIELD
经过 罗伯特 布卢姆菲尔德

作者：罗伯特·布卢姆菲尔德

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [bɔɪ] , ['rʊərəl][teɪlz; 'teɪli:z] , & [si:] .
Author of the Farmer's Boy , Rural Tales , & c .
作者 的 这 农民的 男生 , 乡村的 故事 , & c .

《农家少年》、《乡村故事》等作品的作者

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] : [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['bɔ:ldwɪn] - , [ænd; ənd] Joy1822
Printed for the Author : and for Baldwin Chadock , and Joy1822
打印 为了 这 作者 : 和 为了 鲍德温 - , 和 Joy1822

为作者、鲍德温·查多克和乔伊1822印刷

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['deɪvɪsən] , ['waɪt,fraɪərz] .
Printed by Thomas Davison , Whitefriars .
打印 经过 托马斯 戴维森 , 白衣修士 .

由托马斯·戴维森（Thomas Davison）印刷，怀特弗莱尔斯（Whitefriars）。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] ['prefəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsləs] [θɪŋz] [ɪn][keɪsɪz][laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
I am of opinion that Prefaces are very useless things in cases like the present ,
我 是 的 观点 那 序言 是 非常 无用 事物 在 案例 喜欢 这 展示 ,

我认为在目前这种情况下，序言是毫无用处的。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] .
where the Author must talk of himself , with little amusement to his readers .
在哪里 这 作者 必须 讲话 的 他自己 , 和 小的 娱乐 到 他的 读者 .

作者必须谈论自己，这对读者来说几乎没有任何乐趣。

[ai][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ;
I have hesitated whether I should say any thing or nothing ;
我 有 犹豫了一下 无论 我 应该 说 任何 事物 或者 没有什么 ;

我一直在犹豫要不要说点什么，还是什么都不说；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][kəm'plaɪ] .
but as it is the fashion to say something , I suppose I must comply .
但 作为 它 是 这 时尚 到 说 某物 , 我 认为 我 必须 遵守 .

但既然现在流行说点什么，我想我也必须顺应潮流。

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] ['meni] ['ridər] [wɪl] [ɪk'skleɪm] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kɒmən] ['præktɪs]
I am well aware that many readers will exclaim — " It is not the common practice
我 是 出色地 意识到的 那 许多 读者 将要 惊叹 — " 它 是 不是 这 常见的 实践
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['bærənət] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [hɑːf][ə; eɪ] [jɪrz] [rent] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tenənts] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] ,
of English baronets to remit half a year's rent to their tenants for poetry ,
的 英语 男爵 到 汇 一半 一个 年 租 到 他们的 租户 为了 诗 ,

我深知许多读者会惊呼——“英国男爵们通常不会因为佃户写诗而支付半年的租金，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] .
or for any thing else .
或者 为了 任何 事物 别的 .

或者用于其他任何用途。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [truː] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði]['ræmblə(r)] ,
" This may be very true ; but I have found a character in the Rambler ,
" 这 可能 是 非常 真的 ; 但 我 有 成立 一个 特点 在 这 漫步者 ,

“这或许不假；但我在《漫步者》中发现了一个人物，

[nəʊ] . - , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['bɑːgən] , [ænd; ənd] [huː] [sez] ,
No . 82 , who made a very different bargain , and who says ,
不 . - , WHO 制成 一个 非常 不同的 便宜货 , 和 WHO 说道 ,

第82号，他达成了截然不同的交易，他说：

" [ænd; ənd][æz; əz] ['ælfrɪd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ɪn] [wʊlvz] - [hedz] ,
" And as Alfred received the tribute of the Welsh in wolves ' heads ,
" 和 作为 阿尔弗雷德 已收到 这 贡 的 这 威尔士语 在 狼 - 头部 ,

“当阿尔弗雷德接受威尔士人以狼头为主题的贡品时，

[ai] [ə'laʊd] [maɪ] ['tenənts] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rents] [ɪn] ['bʌtəflaɪz] , [tɪl] [ai][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]
I allowed my tenants to pay their rents in butterflies , till I had exhausted the
我 允许 我的 租户 到 支付 他们的 租金 在 蝴蝶 , 直到 我 有 筋疲力尽的 这
[pəˌpɪlɪə'neɪʃəs] [traɪb] .
papilionaceous tribe .
蝶形 部落 .

我允许我的房客用蝴蝶支付房租，直到我把凤蝶科的蝴蝶都用光为止。

[ai] [ðen] [daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] , [baɪ]
I then directed them to the pursuit of other animals , and obtained , by
我 然后 指导 他们 到 这 追逐 的 其他 动物 , 和 获得 , 经过
[ðɪs] ['iːzi] ['meθəd] ,
this easy method ,
这 简单的 方法 ,

然后我指示他们去追逐其他动物，并通过这种简便的方法获得了......

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [grʌbz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [lænd] , [eə(r)] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)][kæn; kən] [sə'plaɪ] … …
most of the grubs and insects which land , air , or water can supply … …
最多 的 这 幼虫 和 昆虫 哪个 土地 , 空气 , 或者 水 能 供应 … …
… [ai][hæv; həv] ,
… I have ,
… 我 有 ,

陆地、空中或水中能提供的大部分幼虫和昆虫……我都有。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [graʊnd] , [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd][wʌns]
from my own ground , the longest blade of grass upon record , and once
从 我的 自己的 地面 , 这 最长 刀刃 的 草 之上 记录 , 和 一次
[ək'septɪd] ,
accepted ,
公认 ,

从我自己的土地上，长出了有史以来最长的草叶，一旦被接受，

[æz; əz][ə; eɪ][hɑːf] [jɪrz] [rent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [wiːt] , [æn; ən] [ɪə(r)] ,
as a half year's rent for a field of wheat , an ear ,
作为 一个 一半 年 租 为了 一个 场地 的 小麦 , 一个 耳朵 ,

作为半年的麦田租金，一穗麦子，

[kən'teɪnɪŋ] [mɔː(r)] [greɪnz] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stem] .
containing more grains than had been seen before upon a single stem .
包含 更多的 谷物 比 有 到过 已见 前 之上 一个 单身的 干 .

单根茎秆上所含的谷粒数量比以往任何一株都多。

" [ai] [həʊp] [maɪ] [əʊld] [sɜː(r)] ['æmbrəʊz] [stændz] [ɪn] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɔː(r)]
" I hope my old Sir Ambrose stands in no need of defence from me or
" 我 希望 我的 老的 先生 安布罗斯 站立 在 不 需要 的 防御 从 我 或者
[frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] ;
from any one ;
从 任何 一 ;

"我希望我的老安布罗斯爵士不需要我或任何人的保护；

[ə; eɪ][mæn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'steɪt] .
a man has a right to do what he likes with his own estate .
一个 男人 有 一个 正确的 到 做 什么 他 点赞 和 他的 自己的 财产 .

一个人有权处置自己的财产。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ai][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] ['kændɪdəts] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] ;
The characters I have introduced as candidates may not come off so easily ;
这 人物 我 有 介绍 作为 候选人 可能 不是 来 离开 所以 容易地 ;

我介绍的这些候选人可能不会那么容易被淘汰；

[ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['poʊəts][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][wʌn] ['vɪlɪdʒ] ,
a cluster of poets is not likely to be found in one village ,
一个 簇 的 诗人 是 不是 可能 到 是 成立 在 一 村庄 ,

不太可能在一个村庄里找到一群诗人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ] [gʊd] [frend] [tiː] . [pɑːk] .
and the following lines , written by my good friend T . Park .
和 这 下列的 线条 , 书面 经过 我的 好的 朋友 T . 公园 .

以下文字由我的好朋友 T. Park 撰写。

[ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv] ['hæmpstɪd] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [truː] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪfli] [truː] , [ænd; ənd][ai]
Esq . of Hampstead , are not only true , but beautifully true , and I
先生 . 的 汉普斯特德 , 是 不是 仅有的 真的 , 但 非常漂亮 真的 , 和 我
['kænɒt] [ə'mɪt][ðem; ðəm] .
cannot omit them .
不能 忽略 他们 .

汉普斯特德先生们的话不仅是真的，而且说得非常正确，我不能忽略他们。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['θænɪt] ,
WRITTEN IN THE ISLE OF THANET ,
书面 在 这 小岛 的 萨内特 ,

写于萨尼特岛

['ɔːgəst] , - .
August , 1790 .
八月 , - .

1790年8月。

[ðə; ði] [bɑːd] , [huː] [peɪnts] [frɒm; frəm] ['rʊərəl] [pleɪnz] ,
The bard , who paints from rural plains ,
这 诗人 , WHO 油漆 从 乡村的 平原 ,

吟游诗人，在乡村平原作画，

[mʌst; məst] [ɒft] [hɪm'self] [ðə; ði] [vɔɪd] [sə'plaɪ]
Must oft himself the void supply
必须 经常 他自己 这 空白 供应

他自己必须经常填补空缺

[ɒv; əv] ['dæmzlz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːtləs] [swein] ,
Of damsels pure and artless swains ,
的 少女们 纯的 和 不矫揉造作 斯温斯 ,

纯洁的少女和天真的少年，

[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] :
Of innocence and industry :
的 无辜 和 行业 :

纯真与勤劳：

[fɔː(r); fə(r)] [sæd] [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊz] [ðə; ði] [hɑːt]
For sad experience shows the heart
为了 伤心 经验 演出 这 心

悲伤的经历会揭示人心。

[ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ;
Of human beings much the same ;
的 人类 生物 很多 这 相同的 ;

人类亦是如此；

[ɔː(r)] - [baɪ] [ɪn'sɪdiəs] [ɑːt] ,
Or polish'd by insidious art ,
或者 - 经过 阴险 艺术 ,

或者被阴险的艺术所润色，

[ɔː(r)] [ruːd] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɒd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
Or rude as from the clod it came .
或者 粗鲁的 作为 从 这 泥块 它 来了 .

或者说，它粗俗得就像它原本就是一团泥土。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [rəum] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [raʊnd] ,
And he who roams the village round ,
和 他 WHO 漫游 这 村庄 圆形的 ,

而那个在村子里游荡的人，

[ɔː(r)] [streɪz] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [sɪə] ,
Or strays amid the harvest sere ,
或者 流浪者 之中 这 收成 塞雷 ,

或迷失在收割的枯萎之中，

[wɪl] [hɪə(r)] , [æz; əz] [naʊ] , [tuː] ['meni] [ə; eɪ] [saʊnd]
Will hear , as now , too many a sound
将要 听到 , 作为 现在 , 也 许多 一个 声音

将会像现在一样，听到太多声音。

['kwaɪət] [wʊd] ['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
Quiet would never wish to hear .
安静的 会 绝不 希望 到 听到 .

安静的人永远不想听到这些。

[ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] ['rʌstik] - [laʊd] [ə'bjuːs] ,
The wrangling rustics ' loud abuse ,
这 争吵 乡村 - 大声 虐待 ,

争吵的乡巴佬们大声辱骂，

[ðə; ði] [kɔːs] , [ʌn'fiːlɪŋ] , ['wɪtləs] [dʒest] ,
The coarse , unfeeling , witless jest ,
这 粗 , 冷漠无情 , 愚蠢 笑话 ,

粗俗、冷漠、愚蠢的玩笑

[ðə; ði] [θret] [əb'siːn] , [ðə; ði] [əʊθ] [prə'fjuːs] ,
The threat obscene , the oath profuse ,
这 威胁 猥亵 , 这 誓言 丰富的 ,

威胁极其下流，誓言极其露骨。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['kʌltʃəd] [maɪndz] [dɪ'test] .
And all that cultured minds detest .
和 全部 那 有文化的 思想 厌恶 .

以及所有有教养的人所厌恶的一切。

[hens] [let] [ðəʊz] ['sɪlvən] ['poʊəts] [gliːn] ,
Hence let those Sylvan poets glean ,
因此 让 那些 西尔万 诗人 收集 ,

因此，就让那些林中诗人汲取养分吧。

[huː] ['pɪktʃə(r)][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] ;
Who picture life without a flaw ;
WHO 图片 生活 没有 一个 缺陷 ;

谁会想象没有瑕疵的生活；

['neɪtʃə(r)] [meɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [siːn] ,
Nature may form a perfect scene ,
自然 可能 形式 一个 完美的 场景 ,

大自然或许能构成一幅完美的景象，

[bʌt; bət] ['fænsi] [mʌst; məst][ðə; ði] ['fɪgəz] [drɔː] .
But Fancy must the figures draw .
但 想要 必须 这 数据 画 .

但幻想必须描绘出这些数字。

[ðə; ði] [wɜːd] " ['fænsi] " [kə'nekts] [ɪt'self] [wɪð] [maɪ] ['veri] ['tʃaɪldhʊd] , ['fɪfti] [j'iəz] [bæk] .
The word " fancy " connects itself with my very childhood , fifty years back .
这 单词 " 想要 " 连接 本身 和 我的 非常 童年 , 五十 年 后退 .

“精致”这个词让我想起了五十年前的童年时光。

[ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪə(r)][ɪn]
The fancy of those who wrote the songs which I was obliged to hear in
这 想要 的 那些 WHO 写道 这 歌曲 哪个 我 曾是 有义务 到 听到 在
['ɪnfənsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ænɪmət] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['fænsi] .
infancy was a very inanimate and sleepy fancy .
婴儿期 曾是 一个 非常 无生命 和 困 想要 .

我小时候被迫听的那些歌曲，其创作者的想象力非常呆板，令人昏昏欲睡。

[ai][kʊd; kəd] [ɪ'njuːməreɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɔːŋz] [æt; ət] [liːst] [wɪtʃ] [ɔːl] [dɪ'skraɪbd] ['sliːpɪŋ] ['ʃepədz] [ænd; ənd] ['ʃepədis] ,
I could enumerate a dozen songs at least which all described sleeping shepherds and shepherdesses ,
我 可以 枚举 一个 打 歌曲 在 至少 哪个 全部 描述 睡眠 牧羊人 和 牧羊女 ,

我至少可以列举出十几首歌，它们都描写了熟睡的牧羊人和牧羊女。

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [weə(r)] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [tuː; tə] [sliːp] : [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ;
and , in one instance , where they both went to sleep : this is not fair certainly ;
和 , 在 一 实例 , 在哪里 他们 两个都 去 到 睡觉 : 这 是 不是 公平的 当然 ;

而且，有一次他们俩都睡着了：这当然不公平；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] " [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] . "
it is not even " watch and watch . "
它 是 不是 甚至 " 手表 和 手表 . "

这甚至都不是“守望相助”。

" [æz; əz]['deɪmən][ænd; ənd] ['fɪlis] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
" As Damon and Phillis were keeping of sheep ,
" 作为 达蒙 和 菲利斯 是 保持 的 羊 ,

“当达蒙和菲利斯放羊的时候，

['biːɪŋ] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl][keə(r)] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd][tuː; tə] [sliːp] , " & [siː] .
Being free from all care they retired to sleep , " & c .
存在 自由的 从 全部 关心 他们 退休 到 睡觉 , " & c .

他们无忧无虑，便安然入睡。

[ai][mʌst; məst][seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ʃiːp] ,
I must say , that if I understand any thing at all about keeping sheep ,
我 必须 说 , 那 如果 我 理解 任何 事物 在 全部 关于 保持 羊 ,

我必须说，如果我对养羊还有一丝了解的话，

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
this is not the way to go to work with them .
这 是 不是 这 方式 到 去 到 工作 和 他们 .

这不是和他们共事的正确方式。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [wɪl] [biːt] ['kɒmən] [sens] [æt; ət]['eni] [taɪm] .
But such characters and such writings were fashionable , and fashion will beat common sense at any time .
但 这样的 人物 和 这样的 著作 是 时髦 , 和 时尚 将要 打 常见的 感觉 在 任何 时间 .

但这样的人物和这样的作品在当时很流行，而时尚在任何时候都会战胜常识。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kʌnɪŋˌhæmz] " [keɪt] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] , " [ænd; ənd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z] ,
With all the beauty and spirit of Cunningham's " Kate of Aberdeen , " and some others ,
和 全部 这 美丽 和 精神 的 坎宁安的 " 凯特 的 阿伯丁 , " 和 一些 其他的 ,

它拥有坎宁安的《阿伯丁的凯特》以及其他一些作品的所有美感和精神，

[ai]['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [maɪ][maɪnd][səʊ] ['fɔːsəbli] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst]['stænzə][ɒv; əv] [dɪbdɪnz] " ['seɪlərz] ['dʒɜːn(ə)l] " —
I never found any thing to strike my mind so forcibly as the last stanza of Dibdin's " Sailor's Journal " —
我 绝不 成立 任何 事物 到 罢工 我的 头脑 所以 强制 作为 这 最后的 诗节 的 迪布丁的 " 水手的 杂志 " —

我从未发现有什么东西能像迪布丁的《水手日记》最后一节那样强烈地触动我的心灵——

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , - [twɒz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
" At length , ' twas in the month of May ,
" 在 长度 , - 那是 在 这 月 的 可能 ,

最终，时间来到了五月份。

['aʊə(r)] [kruː] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['lʌvli] ['weðə(r)] ,
Our crew , it being lovely weather ,
我们的 全体人员 , 它 存在 迷人的 天气 ,

天气真好，我们的船员们……

[æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . [dɪ'skʌvəd] [deɪ]
At three A . M . discovered day
在 三 一个 . M . 发现 天

凌晨三点发现这一天

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] ['tʃɔːki] [klɪfs] [tə'geðə(r)] !
And England's chalky cliffs together !
和 英格兰的 粉笔 悬崖 一起 !

还有英格兰的白垩悬崖！

[æt; ət]['sev(ə)n] , [ʌp] ['tʃæn(ə)l] [haʊ] [wiː; wi][bɔː(r)] ,
At seven , up channel how we bore ,
在 七 , 向上 渠道 如何 我们 钻孔 ,

七点钟，向上频道，我们有多无聊，

[waɪlst] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ['or] [iːtʃ] ['fænsi] !
Whilst hopes and fears rush'd o'er each fancy !
而 希望 和 恐惧 匆忙 超过 每个 想要 !

希望与恐惧在每个幻想中交织！

[æt; ət] [twelv] , [ai] ['geɪli] [dʒʌmp] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
At twelve , I gaily jump'd on shore ,
在 十二 , 我 兴高采烈地 跳了 在 支撑 ,

十二岁那年，我兴高采烈地跳上岸。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] [prɛsd] ['nænsi] .
And to my throbbing heart press'd Nancy .
和 到 我的 悸动 心 按下 南希 .

南希紧紧地贴着我怦怦直跳的心脏。

" [ðɪs] , [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ɪz][ə; eɪ][bɑːm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spɪrɪt] ,
" This , to my feelings , is a balm at all times ; it is spirit ,
" 这 , 到 我的 情怀 , 是 一个 香脂 在 全部 时代 ; 它 是 精神 ,

"对我而言，这始终是一种慰藉；它是精神的慰藉，

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒəri] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
animation , and imagery , all at once .
动画片 , 和 图像 , 全部 在 一次 .

动画和图像，两者兼具。

[ai] [wɪl] [pliːd] [nəʊ][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)]['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
I will plead no excuses for any thing which the reader may find in this little
我 将要 恳求 不 借口 为了 任何 事物 哪个 这 读者 可能 寻找 在 这 小的
['vɒljuːm] ,
volume ,
体积 ,

对于读者可能在这本小册子中发现的任何内容，我不会辩解。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [steɪt] , [ðæt] [ai][wʌns] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['lʌndən] , [huː] ,
but merely state , that I once met with a lady in London , who ,
但 仅仅 状态 , 那 我 一次 遇见 和 一个 女士 在 伦敦 , WHO ,

只需说明，我曾在伦敦遇到一位女士，她

[ðəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [maɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
though otherwise of strong mind and good information ,
尽管 否则 的 强的 头脑 和 好的 信息 ,

虽然他意志坚定，消息灵通，

[wʊd] [meɪn'teɪn] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] .
would maintain that " it is impossible for a blind man to fall in love .
会 维持 那 " 它 是 不可能的 为了 一个 瞎的 男人 到 落下 在 爱 .

会坚持认为“盲人不可能坠入爱河”。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] ,
" I always thought her wrong ,
" 我 总是 想法 她 错误的 ,

我一直觉得她错了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [teɪl] [ɒv; əv] " ['ælfrɪd] [ænd; ənd] ['dʒenɪt] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [maɪ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
and the present tale of " Alfred and Jennet " is written to elucidate my side of the question .
和 这 展示 故事 的 " 阿尔弗雷德 和 驴骡 " 是 书面 到 阐发 我的 边 的 这 问题 .

而我创作《阿尔弗雷德和珍妮特》这个故事，正是为了阐明我对这个问题的看法。

[ai][hæv; həv] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] [ðɪs] ,
I have been reported to be dead ; but I can assure the reader that this ,
我 有 到过 据报道 到 是 死的 ; 但 我 能 保证 这 读者 那 这 ,

有报道称我已经去世；但我可以向读者保证，

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'pɔːts] , [ɪz][nɒt] [truː] .
like many other reports , is not true .
喜欢 许多 其他 报告 , 是 不是 真的 .

和其他许多报道一样，这并非事实。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ;
I have written these tales in anxiety , and in a wretched state of health ;
我 有 书面 这些 故事 在 焦虑 , 和 在 一个 可怜 状态 的 健康 ;

我怀着焦虑和极差的健康状况写下了这些故事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [fə'mɪdəb(ə)l] [fəʊz] [hæv; həv] [nɒt] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][ˌem 'iː] ,
and if these formidable foes have not incapacitated me ,
和 如果 这些 强大 敌人 有 不是 丧失能力 我 ,

如果这些强大的敌人没有让我丧失战斗力，

[bʌt; bət] [left] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kredɪt] ,
but left me free to meet the public eye with any degree of credit ,
但 左边 我 自由的 到 见面 这 民众 眼睛 和 任何 程度 的 信用 ,

但这让我可以自由地以任何程度的信誉面对公众，

[ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['kredɪt][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][geɪn] .
that degree of credit I am sure I shall gain .
那 程度 的 信用 我 是 当然 我 将 获得 .

我相信我一定能获得那种程度的信任。

[ai][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][pɑːst] ,
I am , with remembrance of what is past ,
我 是 , 和 纪念 的 什么 是 过去的 ,

我怀着对往事的回忆，

[məʊst] [rɪ'spektfəli] ,
Most respectfully ,
最多 尊敬 ,

谨致敬意，

['rɒbət] ['bluːmfiːld] .
ROBERT BLOOMFIELD .
罗伯特 布卢姆菲尔德 .

罗伯特·布卢姆菲尔德。

['ʃɛfərd] , ['bedfədʃɪə(r)] ,
Shefford , Bedfordshire ,
谢福德 , 贝德福德郡 ,

谢福德，贝德福德郡

['eɪprəl] 10th , - .
April 10th , 1822 .
四月 10th , - .

1822年4月10日。

[meɪ] - [deɪ] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪz] .
MAY - DAY WITH THE MUSES .
可能 - 天 和 这 缪斯 .

与缪斯共庆五一节。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
THE INVITATION
这 邀请

邀请函

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [peɪnt] [maɪ][dʒɔɪ][wʌns][mɔː(r)] !
O for the strength to paint my joy once more !
哦 为了 这 力量 到 画 我的 喜悦 一次 更多的 !

哦，但愿我有力量再次描绘我的喜悦！

[ðæt] [dʒɔɪ][ai] [fiːl] [wen] ['wɪntərz] [reɪn] [ɪz] ['or] ;
That joy I feel when Winter's reign is o'er ;
那 喜悦 我 感觉 什么时候 冬天的 在位 是 超过 ;

当冬天过去，我感到无比喜悦；

[wen] [ðə; ði] [dɑːk] ['despɒt] [lɪfts] [hɪz; ɪz] ['hɔːri] [braʊ] ,
When the dark despot lifts his hoary brow ,
什么时候 这 黑暗的 暴君 电梯 他的 苍老 眉头 ,

当那位黑暗暴君抬起他斑白的眉毛时，

[ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz]['pəʊlə(r)] - [rɛlmz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊ] .
And seeks his polar - realm's eternal snow .
和 寻找 他的 极性 - 领域的 永恒 雪 .

他寻觅着极地王国永恒的冰雪。

[ðəʊ] [blæk] [noʊ'vɛmbərz] [fɔg] [ə'pres] [maɪ] [breɪn] ,
Though black November's fogs oppress my brain ,
尽管 黑色的 十一月的 雾 压迫 我的 脑 ,

尽管十一月的浓雾令我心烦意乱，

[ʃeɪk] ['evri] [nɜːv] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fænsi] [tʃeɪn] ;
Shake every nerve , and struggling fancy chain ;
摇 每一个 神经 , 和 挣扎 想要 链 ;

颤抖每一根神经，挣扎着，华丽的链条；

[ðəʊ] [taɪm] [kriːps] ['or] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔːlzid] [hænd] ,
Though time creeps o'er me with his palsied hand ,
尽管 时间 令人毛骨悚然 超过 我 和 他的 麻痹症 手 ,

尽管时间如他瘫痪的手般悄然流逝，

[ænd; ənd] [frɒst] - [laɪk] [bɪdz] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [stænd] ,
And frost - like bids the stream of passion stand ,
和 霜 - 喜欢 出价 这 溪流 的 热情 站立 ,

而如霜冻般阻断了激情之流，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][draɪ] [tiːθ] [sendz][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [blɑːst] ,
And through his dry teeth sends a shivering blast ,
和 通过 他的 干燥 牙齿 发送 一个 瑟瑟发抖 爆炸 ，

他干裂的牙齿间传出一阵令人毛骨悚然的寒风。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [w'ɪntəz] [pɑːst] ,
And points to more than fifty winters past ,
和 积分 到 更多的 比 五十 冬天 过去的 ，

并指向过去五十多个冬天，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [druːp] [wɪð] ['hɑːtləs] , ['eɪmləs] [aɪ] ?
Why should I droop with heartless , aimless eye ?
为什么 应该 我 下垂 和 狠心 ， 漫无目的 眼睛 ？

我为何要垂头丧气，眼神空洞无神?

[frendz] [stɑːt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['fæntəmz] [flai] ,
Friends start around , and all my phantoms fly ,
朋友们 开始 大约 ， 和 全部 我的 幻影 飞 ，

朋友们开始四处走动，我的所有幻影都飞了起来，

[ænd; ənd] [həʊp] , [ʌp'sɔː(r)] [wɪð] [ɪk'spændɪd] [wɪŋ] ,
And Hope , upsoaring with expanded wing ,
和 希望 ， 飞速上升 和 扩展 翼 ，

而希望，张开双翼，翱翔天际。

[ˌʌn'fəuld][ə; eɪ][skrəʊl] , [ɪn'skraɪbd] " [rɪ'membə(r)] [sprɪŋ] .
Unfolds a scroll , inscribed " Remember Spring .
展开 一个 滚动 ， 铭文 " 记住 春天 .

展开一卷卷轴，上面写着“记住春天”。

" [steɪ] , [swiːt] [ɪn'tʃɑːntrəs] , ['tʃɑːmə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] ,
" Stay , sweet enchantress , charmer of my days ,
" 停留 ， 甜的 女巫 ， 魔术师 的 我的 天 ，

“留下来吧，甜美的女巫，我生命中的魅力女神。”

[ænd; ənd] [glɑːns] [ðaɪ] ['reɪnbəʊ] ['kʌləs] ['or] [maɪ] [leɪz] ;
And glance thy rainbow colours o'er my lays ;
和 瞥一眼 你的 彩虹 颜色 超过 我的 躺下 ；

请用你彩虹般的色彩掠过我的歌谣；

[biː; bi][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][dʒaɪlz] [wɒt] [ðaʊ] [hæst]['evə(r)] [biːn] ,
Be to poor Giles what thou hast ever been ,
是 到 贫穷的 吉尔斯 什么 你 哈斯特 曾经 到过 ，

请像以往一样，善待可怜的吉尔斯。

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] [wɔːm] ['sɒləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [kwiːn] ;
His heart's warm solace and his sovereign queen ;
他的 心脏的 温暖的 慰藉 和 他的 主权 女王 ；

他心中温暖的慰藉和他的至高女王；

[dɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['rʌstik] [wen] [ðə; ði] [lɑːf] [rʌnz] [haɪ] ,
Dance with his rustics when the laugh runs high ,
舞蹈 和 他的 乡村 什么时候 这 笑 跑步 高的 ，

当笑声响起时，就和他的乡亲们一起跳舞吧。

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['lʌvərz] [hɑːt] , [ðə; ði] ['meɪdnz] [aɪ] ;
Live in the lover's heart , the maiden's eye ;
居住 在 这 恋人的 心 ， 这 少女的 眼睛 ；

活在爱人的心中，少女的眼中；

[stɪl] [biː; bi] [prə'pɪʃəs] [wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [streɪ]
Still be propitious when his feet shall stray
仍然 是 吉祥 什么时候 他的 脚 将 流浪

即使他迷失方向，也要保持友善。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['hɔːθɔːn] - [bʌdz] [ɒv; əv] [meɪ] ;
Beneath the bursting hawthorn - buds of May ;
下面 这 爆发 山楂 - 花蕾 的 可能 ;
在五月盛开的山楂花蕾之下;

[wɔːm] ['evri] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] ['evri] ['aʊə(r)] ,
Warm every thought , and brighten every hour ,
温暖的 每一个 想法 , 和 提亮 每一个 小时 ,
温暖每一个念头，照亮每一刻。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [fiːl] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['paʊə(r)] .
And let him feel thy presence and thy power .
和 让 他 感觉 你的 在场 和 你的 力量 .
让他感受到你的存在和你的力量。

[sɜː(r)] ['æmbrəʊz] ['haɪəm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ] [jɪə(r)] ,
SIR AMBROSE HIGHAM , in his eightieth year ,
先生 安布罗斯 海厄姆 , 在 他的 八十 年 ,
安布罗斯·海厄姆爵士，享年八十岁

[wɪð] ['meməri] - , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [klɪə(r)] ,
With memory unimpair'd , and conscience clear ,
和 记忆 - , 和 良心 清除 ,
记忆力完好，问心无愧，

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːt] - , [ænd; ənd] [fʊl] [bləʊn]
His English heart untrammell'd , and full blown
他的 英语 心 - , 和 满的 吹
他那颗未经束缚、热情奔放的英国心

[hɪz; ɪz] [ˌsenə'tɔːriəl] ['ɒnəz] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,
His senatorial honours and renown ,
他的 参议员 荣誉 和 名声 ,
他在参议院获得的荣誉和声望

[naʊ] , ['bɑːskɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv] [feɪm] ,
Now , basking in his plenitude of fame ,
现在 , 晒太阳 在 他的 丰富 的 名声 ,
如今，他正沉浸在巨大的名望之中。

[rɪ'zɒlvd] , [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [deɪm] ,
Resolved , in concert with his noble dame ,
已解决 , 在 音乐会 和 他的 高贵 贵妇人 ,
他与他尊贵的夫人共同决定，

[tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [taʊn] [nəʊ] [mɔː(r)] — [nəʊ] [mɔː(r)] [baɪ] [naɪt]
To drive to town no more — no more by night
到 驾驶 到 镇 不 更多的 — 不 更多的 经过 夜晚
再也不用开车进城了——再也不用夜间开车了

[tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['kraʊdɪd] [kɔːts] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] ,
To meet in crowded courts a blaze of light ,
到 见面 在 挤 法院 一个 火焰 的 光 ,
在拥挤的法庭上相遇，如同耀眼的光芒，

[ɪn] [striːts] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [mɒb] [wɪð] [flægz] - ,
In streets a roaring mob with flags unfurl'd ,
在 街道 一个 咆哮 暴民 和 旗帜 - ,
街上，一群挥舞着旗帜、高声呐喊的人群，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sensləs] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , —
And all the senseless discord of the world , —
和 全部 这 无意义的 Discord 的 这 世界 , —
以及世间所有毫无意义的纷争——

[bʌt; bət] ['kɑːmli] [weɪt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'keɪ] ,
But calmly wait the hour of his decay ,
但 平静地 等待 这 小时 的 他的 衰变 ,

但要平静地等待他衰败的时刻。

[ðə; ði] [brɔːd] [braɪt] ['sʌnset] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [deɪ] ;
The broad bright sunset of his glorious day ;
这 广阔 明亮的 日落 的 他的 辉煌 天 ;

他辉煌一天的灿烂夕阳；

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [fɜːst] [druː] [breθ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][fɔːl] ,
And where he first drew breath at last to fall ,
和 在哪里 他 第一的 画 气息 在 最后的 到 落下 ,

而他最终喘息着倒下的地方，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [oʊkli] [hɔːl] [[ə; eɪ]] .
Beneath the towering shades of Oakly Hall [A] .
下面 这 参天 色调 的 奥克利 大厅 [一个] .

在橡树厅[A]高耸的树荫下。

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][sɜː(r)]['æmbrəʊz][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
[Footnote A : The seat of Sir Ambrose is situated in the author's imagination
[脚注 一个 : 这 座位 的 先生 安布罗斯 是 位于 在 这 作者的 想像力
['əʊnli] ;
only ;
仅有的 ;

【脚注A：安布罗斯爵士的住所仅存在于作者的想象中；】

[ðə; ði]['riːdə(r)][mʌst; məst] [bɪld] [oʊkli] [hɔːl] [weə(r)] [hiː; hi] [pliːz] .]
the reader must build Oakly Hall where he pleases .]
这 读者 必须 建造 奥克利 大厅 在哪里 他 请 .]

读者可以自行决定在何处建造奥克利大厅。

[kwɪk] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [θruː] ['hæmlət] , [fiːld] , [ænd; ənd] [fɑːm] ,
Quick spread the news through hamlet , field , and farm ,
快的 传播 这 消息 通过 村庄 , 场地 , 和 农场 ,

迅速将消息传遍村庄、田野和农场。

[ðə; ði]['leɪbərə(r)] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [steɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ;
The labourer wiped his brow and staid his arm ;
这 劳动者 擦拭 他的 眉头 和 稳重 他的 手臂 ;

工人擦了擦额头的汗，扶住了胳膊；

- [twɒz] [njuːz] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɑː(r)]
' Twas news to him of more importance far
- 那是 消息 到 他 的 更多的 重要性 远的

对他来说，这是一条更为重要的消息。

[ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['ɛmpaɪəz][ɔː(r)][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;
Than change of empires or the yells of war ;
比 改变 的 帝国 或者 这 喊叫 的 战争 ;

比帝国更迭或战争的呐喊更甚；

[ˌaɪ 'tiːʃ] [briːðd] [ə; eɪ] [həʊp] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] ,
It breathed a hope which nothing could destroy ,
它 呼吸 一个 希望 哪个 没有什么 可以 破坏 ,

它带来了一种任何事物都无法摧毁的希望。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['widəuz] [rəʊz] , [ænd; ənd] - [ðeə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
Poor widows rose , and clapp'd their hands for joy ,
贫穷的 寡妇 玫瑰 , 和 - 他们的 双手 为了 喜悦 ,

贫穷的寡妇们站起来，拍手欢呼。

[glæd] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [æt; ət] ['evri] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,
Glad voices rang at every cottage door ,
高兴的 声音 响铃 在 每一个 小屋 门 ，
每间小屋的门前都响起了欢快的笑声，

" [gʊd] [əʊld] [sɜː(r)] ['æmbrəʊz] [gəʊz] [tuː; tə] [taʊn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" Good old Sir Ambrose goes to town no more .
" 好的 老的 先生 安布罗斯 去 到 镇 不 更多的 .
“好心的老安布罗斯爵士再也不进城了。”

" [wel] [mait] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [belz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [saʊnd] ,
" Well might the village bells the triumph sound ,
" 出色地 可能 这 村庄 铃铛 这 胜利 声音 ，
“愿村庄的钟声响起，宣告胜利。”

[wel] [mait] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['glædnəs] [rɪŋ] [ə'raʊnd] ;
Well might the voice of gladness ring around ;
出色地 可能 这 嗓音 的 欢乐 戒指 大约 ；
或许，欢呼声会响彻四方；

[weə(r)] ['sɪknəs] [reɪdʒd] , [ɔː(r)] [wɒnt] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,
Where sickness raged , or want allied to shame ,
在哪里 疾病 愤怒 ，或者 想 盟军 到 耻辱 ，
疾病肆虐之处，或贫困与耻辱并存之处，

[ʃʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] [wel] - [taɪmd] ['sʌkə(r)] [keɪm] ;
Sure as the sun his well - timed succour came ;
当然 作为 这 太阳 他的 出色地 - 定时 救助 来了 ；
就像太阳准时到来一样，他的及时援助也随之而来；

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [waɪn]
Food for the starving child , and warmth and wine
食物 为了 这 饥饿 孩子 ，和 温暖 和 葡萄酒
给饥饿的孩子食物，还有温暖和美酒。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪdʒ] [ðæt] - [ɪn] [ɪts] [lɑːst] [dɪ'klaɪn] .
For age that totter'd in its last decline .
为了 年龄 那 - 在 它是最后的 衰退 .
对于在最后一次衰落中步履蹒跚的老家伙来说。

[frɒm; frəm] [hɪm] [ðeɪ] [ʃeəd] [ðə; ði] ['embəz] - ['səʊʃ(ə)l] [gləʊ] ;
From him they shared the embers ' social glow ;
从 他 他们 共享 这 余烬 - 社会的 辉光 ；
他们从他身上分享了余烬中的社交光芒；

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [glɑːns, glæns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
He fed the flame that glanced along the snow ,
他 美联储 这 火焰 那 瞥了一眼 沿着 这 雪 ，
他给沿着雪地掠过的火焰添柴加火，

[wen] ['wɪntə(r)] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [stɔːrmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] ,
When winter drove his storms across the sky ,
什么时候 冬天 驾驶 他的 暴风雨 穿过 这 天空 ，
当冬日的风暴席卷天空时，

[ænd; ənd] [pɪəst] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ʃrɪŋkɪŋ] ['pɒvəti] .
And pierced the bones of shrinking poverty .
和 穿孔 这 骨头 的 收缩 贫困 .
并刺穿了日益萎缩的贫困的骨头。

[sɜː(r)] ['æmbrəʊz] [lʌvd] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [peɪ]
Sir Ambrose loved the Muses , and would pay
先生 安布罗斯 喜爱 这 缪斯 ，和 会 支付
安布罗斯爵士热爱缪斯女神，并且愿意为此付出代价。

[djuː] ['ɒnəz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['plaʊmənz] [leɪ] ;
Due honours even to the ploughman's lay ;
到期的 荣誉 甚至 到 这 农夫的 躺 ;
即使是农夫的歌谣，也应受到应有的尊重；

[wʊd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['fiːblə(r)] [bɑːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ]
Would cheer the feebler bard , and with the strong
会 欢呼 这 虚弱者 诗人 , 和 和 这 强的
会鼓舞体弱的吟游诗人，也会鼓舞强者。

[sɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ;
Soar to the noblest energies of song ;
翱翔 到 这 最高贵 能量 的 歌曲 ;
翱翔于歌声最崇高的能量之中；

[kætʃ] [ðə; ði][rɪb] - ['ʃeɪkɪŋ] [lɑːf] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ]
Catch the rib - shaking laugh , or from his eye
抓住 这 肋骨 - 摇晃 笑 , 或者 从 他的 眼睛
捕捉他那令人捧腹大笑的笑声，或者从他的眼神中。

[dæʃ] ['saɪləntli][ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
Dash silently the tear of sympathy .
短跑 默默 这 撕 的 同情 .
默默地流下同情的泪水。

['hæpi] [əʊld][mæn] ! — [wɪð] ['fiːlɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz]
Happy old man ! — with feelings such as these
快乐的 老的 男人 ! — 和 情怀 这样的 作为 这些
快乐的老人！——怀着这样的心情

[ðə; ði]['siːz(ə)nz] [ɔːl][kæn; kən] [tʃɑːm] , [ænd; ənd]['traɪflz] [pliːz] ;
The seasons all can charm , and trifles please ;
这 季节 全部 能 魅力 , 和 琐事 请 ;
四季皆有魅力，小事也能令人愉悦；

[ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [wɪm] ,
And hence a sudden thought , a new - born whim ,
和 因此 一个 突然 想法 , 一个 新的 - 出生 一时兴起 ,
于是，一个突如其来的念头，一个新生的念头，

[wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] ,
Would shake his cup of pleasure to the brim ,
会 摇 他的 杯子 的 乐趣 到 这 帽檐 ,
他会把快乐的杯子摇到满溢，

[tɜːn] [skɒf, skɔːf][ænd; ənd] [daut] [ænd; ənd]['ɒbstək(ə)lz][ə'saɪd] ,
Turn scoffs and doubts and obstacles aside ,
转动 嗤之以鼻 和 疑虑 和 障碍 旁边 ,
抛开嘲讽、怀疑和障碍，

[ænd; ənd]['ɪnstənt]['ækʃ(ə)n] ['fɒləʊ] [laɪk] [ə; eɪ][taɪd] .
And instant action follow like a tide .
和 立即的 行动 跟随 喜欢 一个 潮 .
随之而来的是如潮水般的即时行动。

[taɪm] [pɑːst] , [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [graʊnd]
Time past , he had on his paternal ground
时间 过去的 , 他 有 在 他的 父系 地面
时光流逝，他回到了父亲的土地上。

[wɪð] [praɪd] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [spɑːks] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [faʊnd]
With pride the latent sparks of genius found
和 自豪 这 潜 火花 的 天才 成立
自豪地发现，天才的潜在火花

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['bæləd] , ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] ,
In many a local ballad , many a tale ,
在 许多 一个 当地的 民谣 ， 许多 一个 故事 ，

在许多地方民谣、许多故事中，

[æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [bri:f] [æz; əz] ['kaʊslɪp] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] ,
As wild and brief as cowslips in the dale ,
作为 荒野 和 简短的 作为 报春花 在 这 戴尔 ，

如同山谷中短暂而狂野的报春花，

[ðəʊ] [ˌʌnrɪ'kɔ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði] [gli:mz] [ɒv; əv] [lait]
Though unrecorded as the gleams of light
尽管 未记录的 作为 这 闪光 的 光

尽管未被记录，但那闪烁的光芒

[ðæt] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətnəs][ɒv; əv] [naɪt]
That vanish in the quietness of night
那 消失 在 这 寂静 的 夜晚

它们在夜的静谧中消失

" [waɪ] [nɒt] , " [hi:; hi][kraɪd] , [æz; əz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [hi:; hi][rəʊz] ,
" Why not , " he cried , as from his couch he rose ,
" 为什么 不是 ， " 他 哭 ， 作为 从 他的 长椅 他 玫瑰 ，

“为什么不呢？”他喊道，一边从沙发上站起身来。

" [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['swi:tn] [maɪ] [rɪ'pəʊz] ,
" To cheer my age , and sweeten my repose ,
" 到 欢呼 我的 年龄 ， 和 甜味 我的 休息 ，

“为了欢庆我的晚年，也为了安享晚年，

" [waɪ] [nɒt][bi:; bi][dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn][taɪm] ,
" Why not be just and generous in time ,
" 为什么 不是 是 只是 和 慷慨的 在 时间 ，

为什么不及时做到公正慷慨呢？

" [ænd; ənd][bɪd][maɪ] ['tenənts] [peɪ] [ðeə(r)] [rents] [ɪn] [raɪm] ?
" And bid my tenants pay their rents in rhyme ?
" 和 出价 我的 租户 支付 他们的 租金 在 韵 ？

“并要求我的房客用韵文支付租金？”

" [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][hɑ:f][jɪə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] . — [ə; eɪ] [fi:st] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
" For one half year they shall . — A feast shall bring
" 为了 一 一半 年 他们 将 。 — 一个 盛宴 将 带来

“他们将庆祝半年之久。——一场盛宴将带来

" [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['meri] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ; —
" A crowd of merry faces in the spring ; —
" 一个 人群 的 欢乐 面孔 在 这 春天 ； —

春天里，一群欢笑的面孔；——

" [hɪə(r)] , [penz] , [bɔɪ] , [penz] ; [aɪl] [weɪ] [ðə; ði] [keɪs] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
" Here , pens , boy , pens ; I'll weigh the case no more ,
" 这里 ， 钢笔 ， 男生 ， 钢笔 ； 患病的 称重 这 案件 不 更多的 ，

“给你，笔，孩子，笔；我不再权衡这个案子了。”

" [bʌt; bət] [raɪt] [ðə; ði] ['sʌmənz] : — [gəʊ] , [gəʊ] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" But write the summons : — go , go , shut the door .
" 但 写 这 传票 ： — 去 ， 去 ， 关闭 这 门 。

“但要写下传票：——走，走，关上门。

" - [ɔ:l] [ji:; ji][ɒn] [oʊkli] ['mænə(r)] ['dwelɪŋ] ,
" ' All ye on Oakly manor dwelling ,
" - 全部 是的 在 奥克利 庄园 住宅 ，

“所有住在奥克利庄园的人，

- ['fɑːmɪŋ] , ['leɪbərɪŋ] , ['baɪɪŋ] , ['selɪŋ] ,
' **Farming , labouring , buying , selling ,**
- 农业 , 劳动 , 购买 , 销售 ,

耕作、劳作、买卖

- ['neɪbɜːrz] ! ['bænɪʃ] ['gluːmi] [lʊks] ,
' **Neighbours ! banish gloomy looks ,**
- 邻居 ! 放逐 阴沉 看起来 ,

邻居们！请收起愁容！

- [maɪ] [greɪ] [əʊld] ['stjuːəd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
' **My grey old steward shuts his books .**
- 我的 灰色的 老的 管家 关闭 他的 图书 .

我的老管家合上了账簿。

- [let] [nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɪntərz] [rent]
' **Let not a thought of winter's rent**
- 让 不是 一个 想法 的 冬天的 租

不要去想冬天的租金

- [dɪ'strɔɪ] [wʌn] ['iːvnɪŋz] ['merimənt] ;
' **Destroy one evening's merriment ;**
- 破坏 一 晚上 欢乐 ;

破坏一个夜晚的欢乐；

- [ai][ɑːsk][nɒt][gəʊld] , [bʌt; bət] ['trɪbjuːt] [faʊnd]
' **I ask not gold , but tribute found**
- 我 问 不是 金子 , 但 贡 成立

我所求的不是黄金，而是找到的贡品。

- [ə'bʌndənt] [ɒn] [pɑː'næsɪən] [graʊnd] .
' **Abundant on Parnassian ground .**
- 丰富 在 帕纳萨斯 地面 .

在帕尔纳索斯地区非常常见。

- [tʃuːz] , [jiː; ji] [huː] [bəʊst] [ðə; ði] [gɪft] , [jɔː(r); jə(r)] [θiːmz]
' **Choose , ye who boast the gift , your themes**
- 选择 , 是的 WHO 夸 这 礼物 , 你的 主题

"你们这些自诩拥有恩赐的人啊，选择你们的主题吧。"

- [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] ['peɪθɒs] , [teɪlz; 'teɪliːz][ɔː(r)] [driːmz] ,
' **Of joy or pathos , tales or dreams ,**
- 的 喜悦 或者 感伤 , 故事 或者 梦境 ,

无论是欢乐还是悲伤，故事还是梦想，

- [tʃuːz] [iːtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] ; — [bʌt; bət] , - , [brɪŋ]
' **Choose each a theme ; — but , harkye , bring**
- 选择 每个 一个 主题 ; — 但 , - , 带来

"为每个人选择一个主题；——但是，哈基，带来

- [nəʊ]['stjuːpɪd] [gəʊst] , [nəʊ]['vʌlgə(r)] [θɪŋ] ;
' **No stupid ghost , no vulgar thing ;**
- 不 愚蠢的 鬼 , 不 庸俗 事物 ;

"没有愚蠢的鬼魂，也没有庸俗的东西；

- ['fɛəriz] , [ɪn'diːd] , [meɪ] [wɪnd] [ðeə(r)] [wei] ,
' **Fairies , indeed , may wind their way ,**
- 仙女 , 的确 , 可能 风 他们的 方式 ,

"仙女们或许真的会蜿蜒而行。"

- [ænd; ənd]['spɑːk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [leɪ] :
' **And sparkle through the brightest lay :**
- 和 火花 通过 这 最亮的 躺 :

"即使在最耀眼的光芒中，也要闪耀光芒："

- [ai] [lʌv] [ðeə(r)][præŋks] , [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [gri:n] ,
' I love their pranks , their favourite green ,
- 我 爱 他们的 恶作剧 , 他们的 最喜欢的 绿色的 ,

"我喜欢他们的恶作剧，他们最喜欢的绿色，

- [ænd; ənd] , [kʊd; kəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spraɪts] [bi:; bi] [si:n] ,
' And , could the little sprites be seen ,
- 和 , 可以 这 小的 精灵 是 已见 ,

"而且，我们能看到那些小精灵吗？"

- [wɜ:(r); wə(r)][ai][ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ'd] [spɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
' Were I a king , I'd sport with them ,
- 是 我 一个 国王 , ID 运动 和 他们 ,

"如果我是国王，我会和他们一起玩耍。"

- [ænd; ənd] [dɑ:ns] [bɪ'ni:θ] [maɪ]['daɪədem] .
' And dance beneath my diadem .
- 和 舞蹈 下面 我的 冠冕 .

"在我的王冠下翩翩起舞。"

- [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['fænsi] [ni:d] [nɒt] [bru:d]
' But surely fancy need not brood
- 但 一定 想要 需要 不是 幼虫

但幻想当然不必沉思

- ['or] ['mɪdnaɪt] ['dɑ:knəs] , [kraɪmz] , [ænd; ənd] [blʌd] ,
' O'er midnight darkness , crimes , and blood ,
- 超过 午夜 黑暗 , 犯罪 , 和 血 ,

"午夜的黑暗、罪恶和鲜血"，

- [ɪn]['mædʒɪk] [keɪv] [ɔ:(r)] [mʌŋks] [rɪ'tri:t] ,
' In magic cave or monk's retreat ,
- 在 魔法 洞穴 或者 僧侣的 撤退 ,

在魔法洞穴或僧侣隐居处，

- [waɪlst] [ðə; ði] [braɪt] [wɜ:ld] [ɪz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ;
' Whilst the bright world is at her feet ;
- 而 这 明亮的 世界 是 在 她 脚 ;

"当光明世界在她脚下；

- [waɪlst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['baʊndləs] [reɪndʒ][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
' Whilst to her boundless range is given ,
- 而 到 她 无边无际 范围 是 给定 ,

"尽管她拥有无限的才能，

- [baɪ] [naɪt] , [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
' By night , by day , the lights of heaven ,
- 经过 夜晚 , 经过 天 , 这 灯 的 天堂 ,

"无论白天黑夜，天上的光……"

- [ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [ʃaɪn] [ə'pɒn] ; [waɪlst] [lʌv]
' And all they shine upon ; whilst Love
- 和 全部 他们 闪耀 之上 ; 而 爱

它们照耀着一切；而爱

- [stɪl] [reɪn] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði][grəʊv] ,
' Still reigns the monarch of the grove ,
- 仍然 统治 这 君主 的 这 树林 ,

"它依然是这片树林的君王。"

- [ænd; ənd]['ri:əl][laɪf][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][laɪz]
' And real life before her lies
- 和 真实的 生活 前 她 谎言

"在她撒谎之前，她的真实生活是怎样的？"

- [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] [daɪz] .
' **In all its thousand , thousand dies .**
- 在 全部 它是 千 , 千 死亡 .

"千百人中，千百人死去。"

- [ðen] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['neɪtʃə(r)] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [sens] ,
' **Then bring me nature , bring me sense ,**
- 然后 带来 我 自然 , 带来 我 感觉 ,

"那就把自然带给我，把智慧带给我。"

- [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['rekəmpens] :
' **And joy shall be your recompense :**
- 和 喜悦 将 是 你的 补偿 :

你们必得喜乐：

- [ɒn] [əʊld] [meɪ] - [deɪ] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː]
' **On Old May - day I hope to see**
- 在 老的 可能 - 天 我 希望 到 看

"在五朔节那天，我希望看到……"

- [ɔ:l] ['hæpi] : — [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' **All happy : — leave the rest to me .**
- 全部 快乐的 : — 离开 这 休息 到 我 .

一切都很顺利：——剩下的就交给我吧。

- [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fiːst] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][ɔ:l]
' **A general feast shall cheer us all**
- 一个 一般的 盛宴 将 欢呼 我们 全部

"一场盛宴将使我们欢欣鼓舞。"

- [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔ:n] [ðæt] [frʌnts] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
' **Upon the lawn that fronts the hall ,**
- 之上 这 草地 那 前线 这 大厅 ,

在大厅前的草坪上，

- [wɪð] [tents] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , ['lɔrəl, 'lɔ:-] [bau]
' **With tents for shelter , laurel boughs**
- 和 帐篷 为了 庇护所 , 月桂树 树枝

"用帐篷遮风挡雨，用月桂树枝……"

- [ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['evri] ['flaʊə(r)] [ðæt] [bləʊz] .
' **And wreaths of every flower that blows .**
- 和 花圈 的 每一个 花 那 打击 .

"还有用所有盛开的花朵编织的花环。"

- [ðə; ði] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)] ['wendɪŋ] [fɑːst] [ə'weɪ] ;
' **The months are wending fast away ;**
- 这 几个月 是 结束 快速地 离开 ;

时间飞逝，转眼就过去了；

- [ˌfeə'wel] , — [rɪ'membə(r)][əʊld] [meɪ] - [deɪ] . -
' **Farewell , — remember Old May - day . '**
- 告别 , — 记住 老的 可能 - 天 . -

"再见了，——记住古老的五朔节。"

" [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [mɜːθ] , [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [dʒɪəz] ,
" **Surprise , and mirth , and gratitude , and jeers ,**
" 惊喜 , 和 欢笑 , 和 感激 , 和 嘲笑 ,

惊讶、欢笑、感激和嘲笑，

[ðə; ði] [klaʊnz] [brɔːd] ['wʌndə(r)] , ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'θuːziæsts] [tɪəz] ,
The clown's broad wonder , th ' enthusiast's tears ,
这 小丑的 广阔 想知道 , th - 爱好者的 眼泪 ,

小丑的惊奇，爱好者的泪水，

[freʃ] [gliːmz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][keə(r)] ,
Fresh gleams of comfort on the brow of care ,
新鲜的 闪光 的 舒适 在 这 眉头 的 关心 ，
关怀的额头上闪烁着舒适的光芒，

[ðə; ði] - [kəʊld] [ʃrʌg] , [ðə; ði]['maɪzərz][steə(r)] ,
The sectary's cold shrug , the miser's stare ,
这 - 寒冷的 耸肩 ， 这 守财奴的 盯 ，
教士冷漠的耸肩，守财奴冷漠的目光，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [fluː]
Were all excited , for the tidings flew
是 全部 兴奋的 ， 为了 这 消息 飞翔
我们都很兴奋，因为消息传开了。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['skænd(ə)l][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [θruː] .
As quick as scandal the whole country through .
作为 快的 作为 丑闻 这 所有的 国家 通过 .
丑闻迅速席卷全国。

" [rent] [peɪd] [baɪ] [raɪmz] [æt; ət] [oʊkli] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] ,
" Rent paid by rhymes at Oakly may be great ,
" 租 有薪酬的 经过 韵律 在 奥克利 可能 是 伟大的 ，
"在奥克利，用韵律支付的房租可能很丰厚，

" [bʌt; bət] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)]['tæksɪz] [wʊd] [ə'pɔːl] [ðə; ði] [steɪt] ,
" But rhymes for taxes would appal the state ,
" 但 韵律 为了 税收 会 惊骇 这 状态 ，
"但是用押韵的方式来表达税收会让州政府感到震惊。"

" - ['ti 'eɪtʃ] - ['eksaɪzˌmæn] , — " [ænd; ənd] [ðen] [taɪð] , [ə'læs] !
" Exclaim'd th ' exciseman , — " and then tithes , alas !
" - th - 税务员 ， — " 和 然后 什一奉献 ， 唉 !
"税务官喊道，——"然后是什一税，唉！

" [waɪ] [ðeə(r)] , [ə'gen] , - [twɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] . " —
" Why there , again , ' twill never come to pass . " —
" 为什么 那里 ， 再次 ， - 斜纹布 绝不 来 到 经过 . " —
"为什么这件事永远不会发生呢？"

[ðʌs] [ɔːl] [stɪl] ['ventʃəd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪm] [ɪn'klaɪnd] ,
Thus all still ventured , as the whim inclined ,
因此 全部 仍然 冒险 ， 作为 这 一时兴起 倾斜 ，
于是，大家依然随心所欲地冒险前行。

[rɪ'mɑːrks] [æz; əz] ['veəriəs] [æz; əz][ðə; ði] ['veəriɪŋ] [maɪnd] :
Remarks as various as the varying mind :
评论 作为 各种各样的 作为 这 变化 头脑 :
评论五花八门，如同人心变幻莫测：

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][sɜː(r)]['æmbrəʊz] [sent] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [fɔːθ] ,
For here Sir Ambrose sent a challenge forth ,
为了 这里 先生 安布罗斯 发送 一个 挑战 前进 ，
安布罗斯爵士在此发出了挑战，

[ðæt] - [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [djuː] [tuː; tə] ['stɜːlɪŋ] [wɜːθ] ;
That claim'd a tribute due to sterling worth ;
那 - 一个 贡 到期的 到 英镑 值得 ；
那份声称因其英镑价值而获得的贡品；

[ænd; ənd][ɔːl] , [wɒt'evə(r)] [mait] [ðeə(r)][həʊst] [rɪ'geɪl] ,
And all , whatever might their host regale ,
和 全部 ， 任何 可能 他们的 主持人 款待 ，
无论主人讲述什么故事，

[ə'gri:d] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [fi:st] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [eɪl] .
Agreed to share the feast and drink his ale .
同意 到 分享 这 盛宴 和 喝 他的 麦芽酒 .

同意与他共进晚餐，并喝他的麦酒。

[naʊ] [ʃɒt] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ə; eɪ] ['si:krət] ['faɪə(r)] ,
Now shot through many a heart a secret fire ,
现在 射击 通过 许多 一个 心 一个 秘密 火 ,

如今，一团秘密的火焰正射入许多人的心中，

[ə; eɪ] [nju:] [bɔ:n] ['spɪrɪt] , [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)]
A new born spirit , an intense desire
一个 新的 出生 精神 , 一个 激烈的 欲望

新生的灵魂，强烈的渴望

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [feɪm] ,
For once to catch a spark of local fame ,
为了 一次 到 抓住 一个 火花 的 当地的 名声 ,

有朝一日能尝到一丝本地名气的滋味，

[ænd; ənd] [beə(r)] [ə; eɪ] ['poʊɪts] ['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] !
And bear a poet's honourable name !
和 熊 一个 诗人的 光荣的 姓名 !

并拥有诗人的光荣名字！

[ɔ:l'redi] [sʌm; səm] [ə'lɒft] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɔ:(r)] ,
Already some aloft began to soar ,
已经 一些 高空 开始 到 翱翔 ,

有些高空鸟已经开始翱翔，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [tu:; tə] [θɪŋk] [hu:] ['nevə(r)] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] ;
And some to think who never thought before ;
和 一些 到 思考 WHO 绝不 想法 前 ;

还有一些人开始思考，而他们以前从未想过这个问题；

[bʌt; bət] [əʊ] , [wɒt] ['nʌmbəz] [ɔ:l] [ðeə(r)] [streŋθ] [ə'plaɪd] ,
But O , what numbers all their strength applied ,
但 哦 , 什么 数字 全部 他们的 力量 应用 ,

但是，哦，他们倾尽全力，究竟有多少人啊！

[ðen] [θru:] [dɪ'speərɪŋli] [ðə; ði] [tɑ:sk] [ə'saɪd]
Then threw despairingly the task aside
然后 扔 绝望地 这 任务 旁边

然后绝望地把任务扔到一边。

[wɪð] - [kən'tempt] , [ænd; ənd] - [ðeid] ['nevə(r)] [traɪd] .
With feign'd contempt , and vow'd they'd never tried .
和 - 鄙视 , 和 - 他们会 绝不 尝试 .

他们假装轻蔑，并发誓他们从未尝试过。

[dɪd] ['deəri] - [waɪf] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:z] ,
Did dairy - wife neglect to turn her cheese ,
做过 奶制品 - 妻子 忽视 到 转动 她 奶酪 ,

奶农太太是不是忘了翻动奶酪？

[ɔ:(r)] ['aɪdlɪŋ] ['mɪlə(r)] [lu:z] [ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [bri:z] ;
Or idling miller lose the favouring breeze ;
或者 怠速 磨坊主 失去 这 偏爱 微风 ;

或者闲置的磨坊主失去了顺风；

[dɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['plaʊmən] ['or] [ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [stænd] ,
Did the young ploughman o'er the furrows stand ,
做过 这 年轻的 耕夫 超过 这 沟壑 站立 ,

年轻的农夫是否站在犁沟之上？

[ɔː(r)] ['stɔːkɪŋ] ['səʊə(r)] [swɪŋ] [æn; ən] ['empti] [hænd] ,
Or stalking sower swing an empty hand ,
或者 跟踪 播种者 摇摆 一个 空的 手 ,

或者像潜伏的播种者一样挥舞着空手，

[wʌn] ['kɒmən] ['sentəns] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [wʊd] [fɔːl] ,
One common sentence on their heads would fall ,
一 常见的 句子 在 他们的 头部 会 落下 ,

他们头上会落下一句常见的句子：

- [twɒz] [oʊkli] ['bæŋkwɪt] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
' Twas Oakly banquet had bewitch'd them all .
- 那是 奥克利 宴会 有 着魔 他们 全部 .

是奥克利盛宴让他们都着迷了。

[laʊd] - [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [wɪð] [hwɜːrl] [snəʊ] ,
Loud roar'd the winds of March , with whirling snow ,
大声 - 这 风 的 行进 , 和 旋转 雪 ,

三月的狂风呼啸，夹杂着漫天飞雪。

[wʌn] ['braɪtnɪŋ] ['aʊə(r)] [æn; ən] ['eɪprəl] [briːz] [wʊd] [bləʊ] ;
One brightening hour an April breeze would blow ;
一 提亮 小时 一个 四月 微风 会 吹 ;

某个阳光明媚的时刻，四月的微风会吹拂；

[naʊ] [heɪl] , [naʊ] [hɔː(r)] - [frɒst] [bent] [ðə; ði] - [hed] ,
Now hail , now hoar - frost bent the flow'ret's head ,
现在 冰雹 , 现在 白霜 - 霜 弯曲 这 - 头 ,

时而冰雹，时而霜冻，压弯了花朵的头颅。

[naʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [biːmz] [ðeə(r)] ['læŋgwɪd] ['ɪnfluəns] [ʃed] ,
Now struggling beams their languid influence shed ,
现在 挣扎 光束 他们的 慵懒的 影响 棚 ,

如今，挣扎的光束失去了它们慵懒的影响力，

[ðæt] [skeəs] [ə; eɪ] ['kaʊə(r)ɪŋ] [bɜːd] [jet] [deəd] [tuː; tə] [sɪŋ]
That scarce a cowering bird yet dared to sing
那 稀少 一个 畏缩 鸟 然而 敢于 到 唱歌

几乎没有一只畏缩的鸟儿敢歌唱

- [mɪdst] [ðə; ði] [waɪld] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['aɪlənd] [sprɪŋ] .
' Midst the wild changes of our island spring .
- 中间 这 荒野 变化 的 我们的 岛 春天 .

在我们岛屿春天的剧烈变化之中。

[jet] , [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['gəʊthɜːd] ['bəʊstɪŋ] [kraɪ] ,
Yet , shall the Italian goatherd boasting cry ,
然而 , 将 这 意大利语 牧羊人 吹嘘 哭 ,

然而，意大利牧羊人是否会高声吹嘘呢？

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælbiən] !
" Poor Albion !
" 贫穷的 阿尔比恩 !

可怜的阿尔比恩！

[wen] [hædst] [ðaʊ] [səʊ] [klɪə(r)] [ə; eɪ] [skaɪ] !
when hadst thou so clear a sky !
什么时候 哈斯特 你 所以 清除 一个 天空 !

你何时拥有过如此晴朗的天空！

" [ænd; ənd] [diːm] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [smaɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'ləʊn] ;
" And deem that nature smiles for him alone ;
" 和 认为 那 自然 微笑 为了 他 独自的 ;

"并认为大自然只对他微笑；

[hɜː(r); hə(r)] ['renəveɪtɪd] [bj'uːtɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ?
Her renovated beauties all his own ?
她 翻新 美女 全部 他的 自己的 ?

她那些焕然一新的美人都是他的吗?

[nəʊ] : — [let] ['aʊə(r)] ['eɪprəl] ['ʃaʊərz] [baɪ] [naɪt] [dɪ'send] ,
No : — let our April showers by night descend ,
不 : — 让 我们的 四月 淋浴 经过 夜晚 下降 ,

不，就让四月的雨夜降临吧。

[nuːnz] ['dʒiːniəl] [wɔːmθ] [wɪð] ['twaɪlaɪt] ['stɪlnəs] [blend] ;
Noon's genial warmth with twilight stillness blend ;
中午 和蔼可亲 温暖 和 暮 寂静 混合 ;

正午的温暖与黄昏的静谧交融;

[ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] [pɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pregnənt] [breθ] ,
The broad Atlantic pour her pregnant breath ,
这 广阔 大西洋 倒 她 孕 气息 ,

宽阔的大西洋倾泻着她孕育的气息,

[ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] [frɒm; frəm] [deθ] ;
And rouse the vegetable world from death ;
和 唤醒 这 蔬菜 世界 从 死亡 ;

唤醒植物界于死亡之中;

['aʊə(r)] ['aɪlənd] [sprɪŋ] [ɪz] ['ræptʃərz] [self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Our island spring is rapture's self to me ,
我们的 岛 春天 是 狂喜的 自己 到 我 ,

对我而言，我们岛上的春天就是极乐世界本身。

[ɔːl] [ai] [hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
All I have seen , and all I wish to see .
全部 我 有 已见 , 和 全部 我 希望 到 看 .

我所见过的一切，以及我希望看到的一切。

[ðʌs] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒəʊviəl] [deɪ] , [nəʊ] [striːks] [ɒv; əv] [red]
Thus came the jovial day , no streaks of red
因此 来了 这 欢乐的 天 , 不 连胜 的 红色的

于是，欢乐的日子到来了，没有一丝红色的痕迹。

['or] [ðə; ði] [brɔːd] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ,
O'er the broad portal of the morn were spread ,
超过 这 广阔 门户网站 的 这 早晨 是 传播 ,

晨曦洒满宽阔的门户,

[bʌt; bət] [wʌn] [haɪ] - ['seɪlɪŋ] [mɪst] [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] ,
But one high - sailing mist of dazzling white ,
但 一 高的 - 帆船 薄雾 的 耀眼的 白色的 ,

但有一团高高飘扬的耀眼白色薄雾,

[ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] , [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [lait] ,
A screen of gossamer , a magic light ,
一个 屏幕 的 游丝 , 一个 魔法 光 ,

一层薄纱般的屏风，一道神奇的光芒,

['ɪnstəntli] , [baɪ] ['sɪmplɪst] ['ʃɛpərdz] [ken] ,
Doom'd instantly , by simplest shepherd's ken ,
注定失败 即刻 , 经过 最简单的 牧羊人的 肯 ,

仅凭最浅显的牧羊人的眼光，就注定要完蛋。

[tuː; tə] [reɪn] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [biː; bi] [eks'heil] [æt; ət] [ten] .
To reign awhile , and be exhaled at ten .
到 在位 一会儿 , 和 是 呼气 在 十 .

统治一段时间，然后于十点钟消逝。

['or] [liːvz] , ['or] ['blɒsəmz] , [baɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [rɪ'stɔːd] ,
O'er leaves , o'er blossoms , by his power restored ,
超过 树叶 , 超过 花朵 , 经过 他的 力量 恢复 ,

他的力量恢复了，遍及树叶，遍及花朵。

[fɔːθ] [keɪm] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [sʌn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'brɔːd] ;
Forth came the conquering sun and look'd abroad ;
第四 来了 这 征服 太阳 和 看起来 国外 ;

太阳高悬，照耀大地;

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [djuː] - [drɒps] [fel] , [jet] [m'ɪliənz] [hʌŋ] ,
Millions of dew - drops fell , yet millions hung ,
百万 的 露 - 滴 跌倒 , 然而 百万 悬挂 ,

数百万滴露珠落下，却也有数百万滴挂在空中。

[laɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ]
Like words of transport trembling on the tongue
喜欢 字 的 运输 发抖 在 这 舌头

如同舌尖颤抖的交通工具的词语

[tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] - : — [ðʌs] [ðə; ði]['ɪnfənt] [bɔɪ] ,
Too strong for utt'rance : — Thus the infant boy ,
也 强的 为了 - : — 因此 这 婴儿 男生 ,

太强而无法表达：——因此，这个男婴，

[wɪð] ['rəʊzbʌd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [tjuːnd] [tuː; tə][dʒɔɪ] ,
With rosebud cheeks , and features tuned to joy ,
和 玫瑰花蕾 脸颊 , 和 特征 调谐 到 喜悦 ,

她脸颊泛着玫瑰花蕾般的红晕，脸上洋溢着喜悦的神情。

[wiːp] [waɪl] [hiː; hi] ['strʌglz] [wɪð] [rɪ'streɪnt] [ɔː(r)] [peɪn] ,
Weeps while he struggles with restraint or pain ,
哭泣 尽管 他 斗争 和 克制 或者 疼痛 ,

他一边哭泣，一边努力克制自己或忍受痛苦。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [lɑːf] [ə'gen] ,
But change the scene , and make him laugh again ,
但 改变 这 场景 , 和 制作 他 笑 再次 ,

但换个场景，让他再次开怀大笑。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [,riː'kindl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'pɪəz]
His heart rekindles , and his cheek appears
他的 心 重燃 , 和 他的 脸颊 出现

他的心重新燃起，他的脸颊也露出了。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['lʌvli] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .
A thousand times more lovely through his tears .
一个 千 时代 更多的 迷人的 通过 他的 眼泪 .

泪眼婆娑的他，比刚才可爱一千倍。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [deɪ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn]
From the first glimpse of day a busy scene
从 这 第一的 一瞥 的 天 一个 忙碌的 场景

从清晨的第一眼望去，便是一片繁忙的景象。

[wɒz; wəz] [ðæt] [haɪ] ['swelɪŋ] [lɔːn] , [ðæt] ['destɪnd] [griːn] ,
Was that high swelling lawn , that destined green ,
曾是 那 高的 肿胀 草地 , 那 注定 绿色的 ,

那片高高隆起的草坪，那片注定绿意盎然的草坪，

[wɪtʃ] ['ʃædəʊləs] [ɪk'spændɪd][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
Which shadowless expanded far and wide ,
哪个 无阴影 扩展 远的 和 宽的 ,

那无影无踪的广阔天地，

[ðə; ði] ['mænʃənz] ['ɔːnəmənt] , [ðə; ði] ['hæmlɪts] [praɪd] ;
The mansion's ornament , the hamlet's pride ;
这 豪宅的 装饰品 , 这 哈姆雷特的 自豪 ;

宅邸的装饰，村庄的骄傲；

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] , [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [tuː; tə][də'rekt] , [kən'traɪv] ,
To cheer , to order , to direct , contrive ,
到 欢呼 , 到 命令 , 到 直接的 , 精心策划 ,

欢呼，命令，指挥，策划，

['iːv(ə)n][əʊld][sɜː(r)]['æmbrəʊz][hæd; həd] [biːn] [ʌp][æt; ət][faɪv] ;
Even old Sir Ambrose had been up at five ;
甚至 老的 先生 安布罗斯 有 到过 向上 在 五 ;

就连老安布罗斯爵士五点就起床了；

[ðeə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] ['haʊshəʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] , —
There his whole household labour'd in his view , —
那里 他的 所有的 家庭 劳动 在 他的 看法 , —

在他的注视下，他全家都在辛勤劳作——

[bʌt; bət] [lait] [ɪz]['leɪbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][tɑːsk][ɪz] [njuː] .
But light is labour where the task is new .
但 光 是 劳动 在哪里 这 任务 是 新的 .

但是，对于全新的任务来说，轻松的工作也是艰辛的。

[sʌm; səm] - [ðə; ði] [tɜːf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [θrəʊn]
Some wheel'd the turf to build a grassy throne
一些 - 这 草皮 到 建造 一个 草丛 王座

有人把草皮卷起来，用来建造草皮王座。

[raʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [θɔːn] [ðæt] [spred] [hɪz; ɪz] [bau] [ə'ləʊn] ,
Round a huge thorn that spread his boughs alone ,
圆形的 一个 巨大的 刺 那 传播 他的 树枝 独自的 ,

围绕着一根巨大的荆棘，它独自伸展着枝条，

[rʌf] - [ænd; ənd][bəʊld] , [æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
Rough - rined and bold , as master of the place ;
粗糙的 - 冲洗 和 大胆的 , 作为 掌握 的 这 地方 ;

粗犷而大胆，如同这片土地的主人；

[faɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪəm] [reɪs]
Five generations of the Higham race
五 几代人 的 这 海厄姆 种族

海厄姆家族五代人

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [sweɪ] ,
Had pluck'd his flowers , and still he held his sway ,
有 拔掉 他的 花朵 , 和 仍然 他 握住 他的 摇摆 ,

他摘光了花，却依然权势滔天。

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [meɪ] .
Waved his white head , and felt the breath of May .
挥手 他的 白色的 头 , 和 毛毡 这 气息 的 可能 .

他摇了摇白白的头，感受着五月的气息。

[sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] [reɪndʒd][ig'zɒtiks] [raʊnd] ,
Some from the green - house ranged exotics round ,
一些 从 这 绿色的 - 房子 范围 异国风情 圆形的 ,

有些来自温室的珍稀植物四处游荡，

[tuː; tə] [bæk] [ɪn]['əʊpən] [deɪ] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] :
To back in open day on English ground :
到 后退 在 打开 天 在 英语 地面 :

回到英格兰的开放日：

[ænd; ənd]	-	[mɪdst]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[ɒv; əv]	['splendə(r)]	[druː]
And	**'**	**midst**	**them**	**in**	**a**	**line**	**of**	**splendour**	**drew**
和	-	中间	他们	在	一个	线	的	辉煌	画

在他们中间，一道辉煌的队伍缓缓走来

[lɒŋ]	[riːðz; riːθs]	[ænd; ənd]	['gɑːləndz]	，	[gæðɚd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[djuː]	.
Long	**wreaths**	**and**	**garlands**	**,**	**gather'd**	**in**	**the**	**dew**	**.**
长的	花圈	和	花环	，	聚集	在	这	露	.

长长的花环和花圈，在露水中收集起来。

[sʌm; səm]	[spred]	[ðə; ði]	['snəʊi]	['kænvəs]	，	-	[ɒn]	[haɪ]
Some	**spread**	**the**	**snowy**	**canvas**	**,**	**propp'd**	**on**	**high**
一些	传播	这	下雪的	帆布	，	-	在	高的

有些人把雪白的帆布铺开，高高地支了起来。

['or]	-	['teɪblz]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[həʊl]	[sə'plaɪ]	；
O'er	**shelter'd**	**tables**	**with**	**their**	**whole**	**supply**	**;**
超过	-	表格	和	他们的	所有的	供应	；

在有遮蔽的桌子上摆放着他们的全部食物；

[sʌm; səm]	[swʌŋ]	[ðə; ði]	['baɪtɪŋ]	[saɪð]	[wɪð]	['meri]	[feɪs]	，
Some	**swung**	**the**	**biting**	**scythe**	**with**	**merry**	**face**	**,**
一些	摇摆	这	咬	镰	和	欢乐	脸	，

有些人面带笑容地挥舞着锋利的镰刀，

[ænd; ənd]	-	[ðə; ði]	['deɪziz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['dɑːnsɪŋ]	[speɪs]	.
And	**cropp'd**	**the**	**daisies**	**for**	**a**	**dancing**	**space**	**.**
和	-	这	雏菊	为了	一个	跳舞	空间	.

然后把雏菊修剪成舞池。

[sʌm; səm]	[roʊld]	[ðə; ði]	['məʊldi]	['bærəl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[mait]	，
Some	**roll'd**	**the**	**mouldy**	**barrel**	**in**	**his**	**might**	**,**
一些	滚动	这	发霉的	桶	在	他的	可能	，

有人用尽全力滚动了发霉的木桶，

[frɒm; frəm]	-	['dɑːknəs]	['ɪntuː]	['tʃɪəf(ə)l]	[lait]	，
From	**prison'd**	**darkness**	**into**	**cheerful**	**light**	**,**
从	-	黑暗	进入	快乐	光	，

从囚禁的黑暗走向光明，

[ænd; ənd]	[fenst]	[hɪm]	[raʊnd]	[wɪð]	[kænz]	；	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[bɔː(r)]
And	**fenced**	**him**	**round**	**with**	**cans**	**;**	**and**	**others**	**bore**
和	围栏	他	圆形的	和	罐头	；	和	其他的	钻孔

他们用罐子把他围了起来；其他人则扛着

[ðə; ði]	[kriːk]	['hæmpə(r)]	[wɪð]	[ɪts]	['kɒstli]	[stɔː(r)]	，
The	**creaking**	**hamper**	**with**	**its**	**costly**	**store**	**,**
这	嘎吱作响	阻碍	和	它是	昂贵	店铺	，

吱吱作响的篮子，里面装着昂贵的物品。

[wel]	-	，	[wel]	-	，	[ænd; ənd]	[wel]	-	，	[ðæt]	[keɪm]
Well	**cork'd**	**,**	**well**	**flavour'd**	**,**	**and**	**well**	**tax'd**	**,**	**that**	**came**
出色地	-	，	出色地	-	，	和	出色地	-	，	那	来了

包装完好，味道鲜美，税收充足，这酒来了

[frɒm; frəm]	[,lu:si'teiniən]	['maʊntənz]	，	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[feɪm]	，
From	**Lusitanian**	**mountains**	**,**	**dear**	**to**	**fame**	**,**
从	卢西塔尼亚	山脉	，	亲爱的	到	名声	，

来自卢西塔尼亚山脉，名声显赫，

[wens]	['ga:mə]	-	，	[ænd; ənd]	[led]	[ðə; ði]	['kɔŋkə]	[wei]
Whence	**GAMA**	**steer'd**	**,**	**and**	**led**	**the**	**conquering**	**way**
何处	伽马	-	，	和	引领	这	征服	方式

伽玛由此掌舵，引领征服之路。

[tuː; tə] ['iːstən] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [deɪ] .
To eastern triumphs and the realms of day .
到 东 胜利 和 这 领域 的 天 .
致东方的胜利和白昼的王国。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['maɪnə(r)][tɑːsks] ['evri] ['aʊə(r)] ,
A thousand minor tasks fill'd every hour ,
一个 千 次要的 任务 已填充 每一个 小时 ，
每小时要完成上千项琐事，

- [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
' Till the sun gain'd the zenith of his power ,
- 直到 这 太阳 获得 这 天顶 的 他的 力量 ，
直到太阳达到其力量的顶峰，

[wen] ['evri] [pɑːθ] [wɒz; wəz] - [wɪð] [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
When every path was throng'd with old and young ,
什么时候 每一个 小路 曾是 - 和 老的 和 年轻的 ，
当每条道路上都挤满了老少咸宜的人时，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][skaɪ] - [lɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ʌpspʌŋ]
And many a sky - lark in his strength upsprung
和 许多 一个 天空 - 云雀 在 他的 力量 爆发
许多云雀在他的力量下腾空而起

[tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] ['welkəm] . — [nɒt] [ə; eɪ] [feɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)]
To bid them welcome . — Not a face was there
到 出价 他们 欢迎 . — 不是 一个 脸 曾是 那里
向他们致以欢迎——却不见一张面孔。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [meɪ] - [deɪ] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [keə(r)] ;
But for May - day at least had banish'd care ;
但 为了 可能 - 天 在 至少 有 放逐 关心 ；
但至少在五一节这天，忧虑都烟消云散了；

[nəʊ] ['krɪndʒɪŋ] [lʊks] , [nəʊ]['pɔːpə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [tel] ,
No cringing looks , no pauper tales to tell ,
不 令人作呕 看起来 ， 不 穷光蛋 故事 到 告诉 ，
没有卑躬屈膝的表情，也没有穷困潦倒的故事要讲。

[nəʊ]['tɪmɪd] [glɑːns] , [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)][həʊst] [tuː] [wel] , —
No timid glance , they knew their host too well , —
不 胆小 瞥一眼 ， 他们 知道 他们的 主持人 也 出色地 ， —
他们没有露出丝毫怯懦的神色，他们对主人太了解了。

['friːdəm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] ['evri] [aɪ] :
Freedom was there , and joy in every eye :
自由 曾是 那里 ， 和 喜悦 在 每一个 眼睛 ：
自由就在那里，每个人眼中都充满了喜悦：

[sʌtʃ] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋgləndz] [bəʊst] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
Such scenes were England's boast in days gone by .
这样的 场景 是 英格兰的 夸 在 天 已消失 经过 .
这样的景象曾是英国昔日引以为傲的资本。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɔːn] [wɒz; wəz] [gʊd] [sɜː(r)]['æmbrəʊz] [faʊnd] ,
Beneath the thorn was good Sir Ambrose found ,
下面 这 刺 曾是 好的 先生 安布罗斯 成立 ，
荆棘之下，安布罗斯爵士发现了好东西。

[hɪz; ɪz] [gests] [æn; ən] ['æmpl] ['kres(ə)nt] [ə'raʊnd] ;
His guests an ample crescent form'd around ;
他的 客人 一个 充足 新月 形成 大约 ；
他的宾客们围成一弯宽阔的月牙形；

['neɪtʃərz] [əʊn] ['kɑːpɪt] [spred] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] ,
Nature's own carpet spread the space between ,
自然的 自己的 地毯 传播 这 空间 之间 ,

大自然的地毯铺满了彼此之间的空间,

[weə(r)] [blaɪð] [də'mestɪk] [plaɪ] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] [griːn] .
Where blithe domestics plied in gold and green .
在哪里 快乐的 家政 合拢 在 金子 和 绿色的 .

欢快的家政人员穿着金绿色的衣服四处奔走。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['tʃæplɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][wɒnd] ,
The venerable chaplain waved his wand ,
这 可敬 牧师 挥手 他的 魔杖 ,

这位德高望重的牧师挥动了一下魔杖,

[ænd; ənd]['saɪləns] ['fɒləʊd] [æz; əz][hiː; hi] [strɛtʃd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
And silence follow'd as he stretch'd his hand ,
和 沉默 跟随 作为 他 拉伸 他的 手 ,

他伸出手,周围一片寂静。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hɑːt] [sɪn'sɪə(r)] ,
And with a trembling voice , and heart sincere ,
和 和 一个 发抖 嗓音 , 和 心 真诚 ,

她声音颤抖,内心真诚,

[im'plɔː] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [ə'bʌndənt] [tʃɪə(r)] .
Implored a blessing on th ' abundant cheer .
恳求 一个 祝福 在 th - 丰富 欢呼 .

祈求祝福这满溢的喜悦。

[daʊn] [sæt][ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [θrɒŋ] , [ænd; ənd] [ʃeəd] [ə; eɪ] [fiːst]
Down sat the mingling throng , and shared a feast
向下 卫星 这 混杂 人群 , 和 共享 一个 盛宴

人群熙熙攘攘地坐了下来,一起享用了一顿盛宴。

[wɪð] ['hɑːti] ['welkəm] ['gɪv(ə)n] , [baɪ] [lʌv] [ɪn'kriːst] ;
With hearty welcomes given , by love increased ;
和 爽朗 欢迎 给定 , 经过 爱 增加 ;

以热烈的欢迎,以爱增进彼此的感情;

[ə; eɪ] ['peɪtriɑːk] ['fæməli] , [ə; eɪ] [kləʊz] - - [bænd] ,
A patriarch family , a close - link'd band ,
一个 族长 家庭 , 一个 关闭 - - 乐队 ,

一个父权制家族,一个关系紧密的群体,

[truː] [tuː; tə][ðeə(r)]['rʊərəl] ['tʃiːftən] , [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] :
True to their rural chieftain , heart and hand :
真的 到 他们的 乡村的 头目 , 心 和 手 :

忠于他们的乡村酋长,言行一致:

[ðə; ði] [diːp] [kə'raʊz] [kæn; kən]['nevə(r)] [bəʊst] [ðə; ði] [blɪs] ,
The deep carouse can never boast the bliss ,
这 深的 旋转木马 能 绝不 夸 这 极乐 ,

纵情狂欢永远无法带来真正的幸福。

[ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] .
The animation of a scene like this .
这 动画片 的 一个 场景 喜欢 这 .

像这样的场景的动画。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['dæməsk] [klɒθs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,
At length the damask cloths were whisk'd away ,
在 长度 这 绫 布料 是 搅拌 离开 ,

最后,那些锦缎布料被迅速带走了。

[laɪk] ['flʌtərɪŋ] [seɪlz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ;
Like fluttering sails upon a summer's day ;
喜欢 飘动 帆 之上 一个 夏季 天 ;

如同夏日里飘扬的风帆;

[ðə; ði] [heɪ] - [deɪ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [faʊnd] [rɪ'pəʊz] ;
The hey - day of enjoyment found repose ;
这 嘿 - 天 的 享受 成立 休息 ;

享乐的鼎盛时期终于落幕;

[ðə; ði] ['wɜːði] ['bærənət] [mə'dʒestɪk] [rəʊz] ;
The worthy baronet majestic rose ;
这 值得 男爵 雄伟 玫瑰 ;

尊贵的男爵，雄伟的玫瑰;

[ðeɪ] [vjuːd] [hɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [eɪl] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [raʊnd] ,
They view'd him , while his ale was filling round ,
他们 已查看 他 , 尽管 他的 麦芽酒 曾是 填充 圆形的 ,

他们看着他，他的啤酒杯正在斟满。

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɜːnl] [graʊnd] .
The monarch of his own paternal ground .
这 君主 的 他的 自己的 父系 地面 .

他父系领地的君主。

[hɪz; ɪz] [kʌp] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['blɔsəmz]
His cup was full , and where the blossoms bow'd
他的 杯子 曾是 满的 , 和 在哪里 这 花朵 鞠躬

他的杯子满了，花朵也弯下了腰。

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [sɜː(r)] ['æmbrəʊz] [spəʊk] [ə'laʊd] ,
Over his head , Sir Ambrose spoke aloud ,
超过 他的 头 , 先生 安布罗斯 辐 大声 ,

安布罗斯爵士从他头顶上方大声说道:

[nɔː(r)] [ə; eɪ] ['deɪnti] [fɔːm] [ɔː(r)] [freɪz] [tuː; tə] [kʌl] —
Nor stopp'd a dainty form or phrase to cull —
也不 停止 一个 纤巧 形式 或者 短语 到 淘汰 —

也不阻止人们挑选精致的形式或短语——

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪ'leɪtɪd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [wɒz; wəz] [fʊl] : —
His heart elated , like his cup , was full : —
他的 心 欣喜若狂 , 喜欢 他的 杯子 , 曾是 满的 : —

他心中充满喜悦，就像他的杯子满了一样:

" [fʊl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ðə; ði] [krɒps] [ðæt] [fɔːl] ;
" Full be your hopes , and rich the crops that fall ;
" 满的 是 你的 希望 , 和 富有的 这 农作物 那 落下 ;

愿你们的希望充满，愿你们的庄稼丰收;

" [helθ] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪbɜːrz] , ['hæpinəs] [tuː; tə] [ɔːl] .
" Health to my neighbours , happiness to all .
" 健康 到 我的 邻居 , 幸福 到 全部 .

祝愿邻居们身体健康，祝愿大家幸福安康。

" [dʌl] [mʌst; məst] [ðæt] [klaʊn] [biː; bi] , [dʌl] [æz; əz] ['wɪntərz] [sliːt] ,
" Dull must that clown be , dull as winter's sleet ,
" 乏味的 必须 那 小丑 是 , 乏味的 作为 冬天的 霰 ,

“那个小丑一定很无趣，像冬天的雨夹雪一样无趣。”

[huː] [wʊd] [nɒt] ['ɪnstəntli] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] :
Who would not instantly be on his feet :
WHO 会 不是 即刻 是 在 他的 脚 :

谁能立刻站起来:

[æn; ən] ['ekəʊɪŋ] [helθ] [tuː; tə] ['mɪŋglɪŋ] [ʃaʊts] [geɪv] [pleɪs] ,
An echoing health to mingling shouts gave place ,
一个 回声 健康 到 混杂 喊叫 给予 地方 ，

一阵阵回荡的健康问候声与此起彼伏的欢呼声交织在一起。

" [sɜː(r)]['æmbrəʊz] ['haɪəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [reɪs] .
" Sir Ambrose Higham , and his noble race .
" 先生 安布罗斯 海厄姆 ， 和 他的 高贵 种族 .

“安布罗斯·海厄姆爵士及其高贵的家族。”

" [ə'vɔːnt] , [fɔː'mæləti] !
" Avaunt , Formality !
" 前进 ， 正式 ！

“前进，形式主义！”

[ðaʊ] ['blʌdləs] [deɪm] ,
thou bloodless dame ,
你 无血 贵妇人 ，

你这冷血的女人，

[wɪð] ['drɪpɪŋ] ['biːzəm] ['kwentʃɪŋ] ['neɪtʃərz] [fleɪm] ;
With dripping besom quenching nature's flame ;
和 滴落 扫帚 淬火 自然的 火焰 ；

滴水的扫帚熄灭了大自然的火焰；

[ðaʊ] ['kæŋkəwɜːm] , [huː] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
Thou cankerworm , who liv'st but to destroy ,
你 尺蠖 ， WHO liv'st 但 到 破坏 ，

你这蛀虫，活着只为毁灭！

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][dʒɔɪ] ; —
And eat the very heart of social joy ; —
和 吃 这 非常 心 的 社会的 喜悦 ； —

并吞噬社交乐趣的核心；——

[ðaʊ] ['friːzɪŋ] [mɪst] [raʊnd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mɜːθ] ,
Thou freezing mist round intellectual mirth ,
你 冷冻 薄雾 圆形的 知识分子 欢笑 ，

你这环绕着智慧欢愉的冰冷迷雾，

[ðaʊ] [spel] - [baʊnd] ['vægəbɒnd][ɒv; əv]['spjʊəriəs] [bɜːθ] ,
Thou spell - bound vagabond of spurious birth ,
你 拼写 - 边界 流浪汉 的 虚假的 出生 ，

你这出身不明、被迷惑的流浪者，

[ə'weɪ] ! [ə'weɪ] !
Away ! away !
离开 ！ 离开 ！

走开！走开！

[ænd; ənd][let][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪn] [klɪə(r)] ,
and let the sun shine clear ,
和 让 这 太阳 闪耀 清除 ，

让阳光普照大地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][laɪf] [ə'pɪə(r)] .
And all the kindnesses of life appear .
和 全部 这 善意 的 生活 出现 .

生活中所有的美好都显现出来。

[wɪð] [maɪld][kəm'pleɪs(ə)nsi] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [braʊ] ,
With mild complacency , and smiling brow ,
和 温和的 自满 ， 和 微笑 眉头 ，

带着一丝淡淡的得意，眉宇间微微上扬，

[ðə; ði][həʊst] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['gɒblət] [fləʊ] ;
The host look'd round , and bade the goblets flow ;
这 主持人 看起来 圆形的 , 和 巴德 这 高脚杯 流动 ;

主人环顾四周，吩咐斟满酒杯；

[jet] ['kjʊəriəsli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][bɪ'həʊld]
Yet curiously anxious to behold
然而 奇怪的是 焦虑的 到 看哪

然而，却又莫名地渴望观看

[huː] [fɜːst] [wʊd] [peɪ] [ɪn] [raɪmz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][gəʊld] ;
Who first would pay in rhymes instead of gold ;
WHO 第一的 会 支付 在 韵律 反而 的 金子 ;

谁会第一个用韵文而不是黄金来支付?

[iːtʃ] [aɪ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz][glɑːns, glæns]
Each eye inquiring through the ring was glanced
每个 眼睛 查询 通过 这 戒指 曾是 瞥了一眼

透过戒指，每一双探寻的眼睛都瞥了一眼。

[tuː; tə] [siː] [huː] [deəd] [ðə; ði][tɑːsk] , [huː] [fɜːst] [əd'vɑːnst] ;
To see who dared the task , who first advanced ;
到 看 WHO 敢于 这 任务 , WHO 第一的 先进的 ;

看看谁敢接受这项任务，谁第一个挺身而出；

[ðæt] ['ɪnstənt] ['stɑːtɪd] ['fɪlɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
That instant started Philip from the throng ,
那 立即的 开始 菲利普 从 这 人群 ,

那一刻，菲利普从人群中走了出来。

['fɪlɪp] , [ə; eɪ]['fɑːrmərz] [sʌn] , [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] , —
Philip , a farmer's son , well known for song , —
菲利普 , 一个 农民的 儿子 , 出色地 已知 为了 歌曲 , —

菲利普，一个农夫的儿子，以歌声闻名——

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] ['wɪspərz] [raʊnd] [hɪm][ræn] ,
And , as the mingling whispers round him ran ,
和 , 作为 这 混杂 低语 圆形的 他 跑 ,

随着周围窃窃私语声此起彼伏，

[hiː; hi] ['hʌmbli] , [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [bɪ'gæn] : —
He humbly bow'd , and timidly began : —
他 谦卑地 鞠躬 , 和 胆怯地 开始 : —

他谦卑地鞠了一躬，怯生生地开口道：——

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['fɑːðə(r)]
THE DRUNKEN FATHER
这 醉 父亲

醉酒的父亲

[pɔː(r); pʊə(r)] ['elən] ['mærid] ['ændruː] [hɔːl] ,
Poor Ellen married Andrew Hall ,
贫穷的 艾伦 已婚 安德鲁 大厅 ,

可怜的艾伦嫁给了安德鲁·霍尔，

[huː] [dwel] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
Who dwells beside the moor ,
WHO 居住地 旁 这 泊 ,

谁住在荒原旁?

[weə(r)] ['jɒndə(r)][rəʊz] - [triː] [ʃeɪdz] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Where yonder rose - tree shades the wall ,
在哪里 远处 玫瑰 - 树 色调 这 墙 ,

那边玫瑰树为墙投下阴凉，

[ænd; ənd] ['wu:dˌbaɪn] [greɪs] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
And woodbines grace the door .
和 伍德宾斯 优雅 这 门 .

门上摆放着几盆木。

[hu:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [blest] , [haʊ] [lʌvd]
Who does not know how blest , how loved
WHO 做 不是 知道 如何 祝福 , 如何 喜爱

谁不知道自己是多么幸福，多么受人爱戴?

[wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)][maɪld] ['lɑ:fɪŋ] [aɪz]
Were her mild laughing eyes
是 她 温和的 笑 眼睛

她那双温柔的笑眼

[baɪ] ['evri] [ju:θ] ! — [bʌt; bət] ['ændru:] [pru:vd]
By every youth ! — but Andrew proved
经过 每一个 青年 ! — 但 安德鲁 已证实

所有年轻人都这么说！——但安德鲁证明了

[ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪz] .
Unworthy of his prize .
不配 的 他的 奖 .

他不配获得这份奖项。

[ɪn] ['tipl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊl] [dɪ'laɪt] ,
In tippling was his whole delight ,
在 小酌 曾是 他的 所有的 喜 ,

他最大的乐趣就是喝酒。

[i:tʃ] [saɪn] - [pəʊst] - [hɪz; ɪz] [wei] ;
Each sign - post barr'd his way ;
每个 符号 - 邮政 - 他的 方式 ;

每个路标都挡住了他的去路；

[hi:; hi] [spent] [ɪn] ['mʌdi] [eɪl] [æt; ət] [naɪt]
He spent in muddy ale at night
他 花费 在 浑 麦芽酒 在 夜晚

他晚上泡在浑浊的麦芽酒里

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The wages of the day .
这 工资 的 这 天 .

当日工资。

[ðəʊ] ['elən] [stɪl] [hæd; həd] [tʃɑ:ms] , [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
Though Ellen still had charms , was young ,
尽管 艾伦 仍然 有 魅力 , 曾是 年轻的 ,

虽然艾伦依然魅力十足，而且年轻，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn] - [praɪm] ,
And he in manhood's prime ,
和 他 在 - 主要的 ,

而他正值壮年，

[ʃi:; ʃi][sæd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] [sʌŋ] ,
She sad beside her cradle sung ,
她 伤心 旁 她 摇篮 唱 ,

她依偎在摇篮旁，悲伤地歌唱着，

[ænd; ənd] [saɪd] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] .
And sigh'd away her time .
和 叹了口气 离开 她 时间 .

她叹了口气，时间就此流逝。

[wʌn] [kəʊld] [bli:k] [naɪt] , [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪd] ,
One cold bleak night , the stars were hid ,
一 寒冷的 苍凉 夜晚 , 这 明星 是 隐藏 ,

在一个寒冷凄凉的夜晚，星星都隐藏了起来。

[ɪn] [veɪn] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɪm] [həʊm] ;
In vain she wish'd him home ;
在 徒劳 她 希望 他 家 ;

她徒劳地盼望他回家；

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [kraɪd] , [hɑ:f] , [hɑ:f] [tʃɪd] ,
Her children cried , half cheer'd , half chid ,
她 孩子们 哭 , 一半 欢呼 , 一半 孩子 ,

她的孩子们哭了，一半是欢呼，一半是责备，

" [əʊ] [wen] [wɪl] ['fɑːðə(r)] [kʌm] !
" O when will father come !
" 哦 什么时候 将要 父亲 来 !

“父亲何时才能回来啊！”

" - [tɪl] ['keɪləb] , [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , ['ʌpspʌŋ] ,
" ' Till Caleb , nine years old , upsprung ,
" - 直到 卡莱布 , 九 年 老的 , 爆发 ,

“直到九岁的卡莱布突然出现，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [stu:l] [ə'saɪd] ,
And kick'd his stool aside ,
和 - 他的 凳子 旁边 ,

然后他一脚踢开凳子，

[ænd; ənd] ['jʌŋgə] ['meəri] [raʊnd] [hɪm] [klʌŋ] ,
And younger Mary round him clung ,
和 年轻 玛丽 圆形的 他 紧紧抓住 ,

小玛丽紧紧地依偎在他身边，

" [aɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] .
" I'll go , and you shall guide .
" 患病的 去 , 和 你 将 指导 .

“我去，你带路。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nju:] [i:tʃ] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
" The children knew each inch of ground ,
" 这 孩子们 知道 每个 英寸 的 地面 ,

孩子们熟悉这片土地的每一寸土地。

[jet] ['elən] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ;
Yet Ellen had her fears ;
然而 艾伦 有 她 恐惧 ;

然而，艾伦也有她的担忧；

[lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['læntən] - [raʊnd] ,
Light from the lantern glimmer'd round ,
光 从 这 灯笼 - 圆形的 ,

灯笼的光芒闪烁着，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] .
And show'd her falling tears .
和 已显示 她 坠落 眼泪 .

并展现了她落下的泪水。

" [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ;
" Go by the mill and down the lane ;
" 去 经过 这 磨 和 向下 这 车道 ;

“经过磨坊，沿着小路走；

" [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [həʊm] :
" Return the same way home :
" 返回 这 相同的 方式 家 :

"原路返回:

" [pə'hæps] [jʊl] [miːt] [hɪm] , [gɪv] [hɪm] [lait] ;
" Perhaps you'll meet him , give him light ;
" 也许 你会 见面 他 , 给 他 光 ;

"或许你会遇见他，给他带来光明;

" [əʊ] [haʊ] [ai] [wɪʃ] [id] [kʌm] .
" O how I wish he'd come .
" 哦 如何 我 希望 他会 来 .

"我多么希望他能来。"

" [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [æz; əz] [kləʊz] [ænd; ənd] [truː]
" Away they went , as close and true
" 离开 他们 去 , 作为 关闭 和 真的

他们走了，依然亲密无间

[æz; əz] ['lʌvəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
As lovers in the shade ,
作为 恋人 在 这 阴影 ,

如同树荫下的恋人，

[ænd; ənd] ['keɪləb] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [stɑːf]
And Caleb swung his father's staff
和 卡莱布 摇摆 他的 父亲的 职员

迦勒挥舞着他父亲的杖。

[æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [meɪd] .
At every step he made .
在 每一个 步 他 制成 .

他迈出的每一步。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [mɪl] - [klæk] ['rætld] [ɒn] ,
The noisy mill - clack rattled on ,
这 嘈杂 磨 - 唠叨 摇晃 在 ,

嘈杂的磨坊咔嗒声持续不断，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fləʊ] ,
They saw the water flow ,
他们 锯 这 水 流动 ,

他们看到了水流，

[ænd; ənd] [liːp] [ɪn] ['sɪlvəri] [fəʊm] [ə'lɒŋ] ,
And leap in silvery foam along ,
和 飞跃 在 银色 泡沫 沿着 ,

然后跃入银色的泡沫中，

[diːp] ['mɜːmərɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
Deep murmuring below .
深的 淙淙 以下 .

下方传来低沉的咕哝声。

" [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [ðeə(r)] , " [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [sed] ,
" We'll soon be there , " the hero said ,
" 出色地 很快 是 那里 , " 这 英雄 说 ,

"我们很快就到,"英雄说道。

" [kʌm] [ɒn] , - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [maɪl] , —
" Come on , ' tis but a mile , —
" 来 在 , - 的 但 一个 英里 , —

"走吧，只有一英里，——"

" [hɪrz] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪkɪt] - [mætʃ] [wɒz; wəz] [pleɪd] ,

" Here's where the cricket - match was play'd ,

" 这里是 在哪里 这 蟋蟀 - 匹配 曾是 玩过 ,

“这里就是当年进行板球比赛的地方。”

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [staɪl] .

" And here's the shady stile .

" 和 这里是 这 阴凉 风格 .

“这里是阴凉的栅栏门。”

" [haʊ] [ðə; ði] [lait] [ʃaɪnz] [ʌp] ['evri] [baʊ] !

" How the light shines up every bough !

" 如何 这 光 闪耀 向上 每一个 买 !

“阳光照耀着每一根树枝！”

" [haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [li:vz] [ə'pɪə(r)] !

" How strange the leaves appear !

" 如何 奇怪的 这 树叶 出现 !

这些叶子看起来多么奇怪啊！

" [hɑ:k] ! — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? — - [tɪz] ['saɪlənt] [naʊ] ,

" Hark ! — What was that ? — ' tis silent now ,

" 听着 ! — 什么 曾是 那 ? — - 的 沉默的 现在 ,

听！——那是什么？——现在安静了，

" [kʌm] , ['meəri] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] .

" Come , Mary , never fear .

" 来 , 玛丽 , 绝不 害怕 .

“来吧，玛丽，不要害怕。”

" [ðə; ði] ['steərɪŋ] ['ɒks(ə)n] [bri:ðd] [ə'laʊd] ,

" The staring oxen breathed aloud ,

" 这 凝视 牛 呼吸 大声 ,

“那头呆滞的牛发出低沉的喘息声，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [drɛmd] [ɒv; əv] [hɑ:m] ;

But never dream'd of harm ;

但 绝不 梦见 的 伤害 ;

但他从未想过要伤害别人；

[ə; eɪ] ['mi:tiə(r)] [glɑ:ns, glæns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klaʊd]

A meteor glanced along the cloud

一个 流星 瞥了一眼 沿着 这 云

一颗流星掠过云层。

[ðæt] [hʌŋ] ['or] [wʊd] - [hɪl] [fɑ:m] .

That hung o'er Wood - Hill Farm .

那 悬挂 超过 木头 - 爬坡道 农场 .

那东西悬在伍德希尔农场上空。

[əʊld] ['si:zə(r)] - [ænd; ənd] [haʊld] [hɑ:d] [baɪ] ,

Old Caesar bark'd and howl'd hard by ,

老的 凯撒 - 和 嚎叫 难的 经过 ,

老凯撒在旁边狂吠嚎叫，

[ɔ:l] [els] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ,

All else was still as death ,

全部 别的 曾是 仍然 作为 死亡 ,

其他一切都静得像死人一样。

[bʌt; bət] ['keɪləb] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [kraɪ] ,

But Caleb was ashamed to cry ,

但 卡莱布 曾是 羞愧 到 哭 ,

但迦勒羞于哭泣。

[ænd; ənd] ['meəri] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .
And Mary held her breath .
和 玛丽 握住 她 气息 .
玛丽屏住了呼吸。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lait] ,
At length they spied a distant light ,
在 长度 他们 间谍 一个 遥远 光 ,
最后，他们发现远处有一点光亮。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [brɔ:l] ;
And heard a chorus brawl ;
和 听到 一个 合唱 争吵 ;
我听到合唱团发生争吵；

[weər'evə(r)] ['drʌŋkəd] [æt; ət] [naɪt] ,
Wherever drunkards stopp'd at night ,
无论 醉汉 停止 在 夜晚 ,
无论醉汉们夜里走到哪里，

[waɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ændru:] [hɔ:l] .
Why there was Andrew Hall .
为什么 那里 曾是 安德鲁 大厅 .
为什么会有安德鲁·霍尔？

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [geɪ] ,
The house was full , the landlord gay ,
这 房子 曾是 满的 , 这 房东 同性恋 ,
房子里住满了人，房东是同性恋。

[ðə; ði] [bɑ:(r)] - [meɪd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
The bar - maid shook her head ,
这 酒吧 - 女佣 摇晃 她 头 ,
酒吧女招待摇了摇头。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] ['bu:bi] [fɑ:(r)] [ə'weɪ]
And wish'd the boobies far away
和 希望 这 乳房 远的 离开
希望那些乳房离得远远的

[ðæt] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
That kept her out of bed .
那 保留 她 出去 的 床 .
那让她无法入睡。

[ðeə(r)] ['keɪləb] , [fɜ:m] , [bʌt; bət] [maɪld] ,
There Caleb enter'd , firm , but mild ,
那里 卡莱布 已进入 , 公司 , 但 温和的 ,
迦勒走了进来，语气坚定而温和。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] ['pleɪntɪv] [təʊn] : —
And spoke in plaintive tone : —
和 辐 在 哀怨 语气 : —
她用哀怨的语气说道：

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [li:v] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" My mother could not leave the child ,
" 我的 母亲 可以 不是 离开 这 孩子 ,
我母亲不能离开孩子，

" [səʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [ə'ləʊn] .
" So we are come alone .
" 所以 我们 是 来 独自的 .
所以我们是独自前来。

" [iːn] ['drʌŋkən] ['ændruː] [felt] [ðə; ði] [bləʊ]
" E'en drunken Andrew felt the blow
" e'en 醉 安德鲁 毛毡 这 吹

就连醉醺醺的安德鲁也感受到了打击

[ðæt] ['ɪnəs(ə)ns] [kæn; kən] [gɪv] ,
That innocence can give ,
那 无辜 能 给 ,

那种纯真可以带来……

[wen] [ɪts] [rɪ'zɪstlɪs] ['æksents; æk'sents] [fləʊ]
When its resistless accents flow
什么时候它是 无力抵抗 口音 流动

当它那无法抗拒的口音流淌

[tuː; tə] [bɪd] [ə'fekʃn] [lɪv; laɪv] .
To bid affection live .
到 出价 感情 居住 .

表达爱意。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [lʌvz] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " —
" I'm coming , loves , I'm coming now , " —
" 我是 未来 , 爱 , 我是 未来 现在 , " —

"我来了，亲爱的，我现在就来。"

[ðen] , ['ʃʌflɪŋ] ['or] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
Then , shuffling o'er the floor ,
然后 , 洗牌 超过 这 地面 ,

然后，在地板上挪动着身子，

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [truː] ,
Contrived to make his balance true ,
人为的 到 制作 他的 平衡 真的 ,

他精心设计，以求保持平衡。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
And led them from the door .
和 引领 他们 从 这 门 .

然后领着他们出了门。

[ðə; ði] [pleɪn] [brɔːd] [pɑːθ] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)]
The plain broad path that brought him there
这 清楚的 广阔 小路 那 带来 他 那里

那条平坦宽阔的小路把他带到了那里。

[baɪ] [deɪ] , [ðəʊ] ['fɔːltləs] [ðen] ,
By day , though faultless then ,
经过 天 , 尽管 完美无瑕 然后 ,

白天，虽然那时毫无瑕疵，

[wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [grəʊn] ,
Was up and down and narrow grown ,
曾是 向上 和 向下 和 狭窄的 生长 ,

曾经是高低起伏、狭窄生长的地方

[ðəʊ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ten] .
Though wide enough for ten .
尽管 宽的 足够的 为了 十 .

虽然够宽敞，可以容纳十个人。

[ðə; ði] [staɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['retʃɪdli] [kən'traɪvd] ,
The stiles were wretchedly contrived ,
这 栅栏 是 可悲地 人为的 ,

这些栅栏门设计得非常糟糕。

[ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [æt; ət] [pleɪ] ,
The stars were all at play ,
这 明星 是 全部 在 玩 ,

群星齐聚一堂，尽情玩乐。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [hæd; həd] [mu:vd] [ɪt'self]
And many a ditch had moved itself
和 许多 一个 沟 有 已搬 本身

许多沟渠都自行移动了。

[ɪg'zæktli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .
Exactly in his way .
确切地 在 他的 方式 .

正好挡了他的路。

[bʌt; bət] [stɪl] [kən'si:t] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] ,
But still conceit was uppermost ,
但 仍然 自负 曾是 最上层 ,

但自负依然占据主导地位。

[ðæt] ['stju:pɪd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [praɪd] : —
That stupid kind of pride : —
那 愚蠢的 种类 的 自豪 : —

那种愚蠢的骄傲：——

" [dʌst] [θɪŋk] [ai] ['kænɒt] [si:] [ə; eɪ] [pəʊst] ?
" Dost think I cannot see a post ?
" 多斯特 思考 我 不能 看 一个 邮政 ?

你以为我看不到帖子吗?

" [dʌst] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [gaɪd] ?
" Dost think I want a guide ?
" 多斯特 思考 我 想 一个 指导 ?

你觉得我需要向导吗?

" [waɪ] , ['meəri] , [haʊ] [ju:; jʊ] [twɪst] [ænd; ənd] [twɜ:l] !
" Why , Mary , how you twist and twirl !
" 为什么 , 玛丽 , 如何 你 捻 和 捻 !

"玛丽，你转啊转啊！"

" [waɪ] [dʌst] [nɒt] [ki:p] [ðə; ði] [træk] ?
" Why dost not keep the track ?
" 为什么 朋友 不是 保持 这 追踪 ?

为什么不继续跟踪呢?

" [aɪl] ['kæri] [ði:] [həʊm] [seɪf] , [maɪ] [gɜ:l] , " —
" I'll carry thee home safe , my girl , " —
" 患病的 携带 你 家 安全的 , 我的 女孩 , " —

"我会安全地带你回家，我的女孩。"

[ðen] [swʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Then swung her on his back .
然后 摇摆 她 在 他的 后退 .

然后把她甩到背上。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['keɪləb] [mʌstɚd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɪts]
Poor Caleb muster'd all his wits
贫穷的 卡莱布 集结 全部 他的 智慧

可怜的迦勒竭尽全力

[tu:; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [lait] [ə'hed] ,
To bear the light ahead ,
到 熊 这 光 前方 ,

为了照亮前方，

[æz; əz] ['ændruː] - [ænd; ənd] [baɪ] [fɪts] ,
As Andrew reel'd and stopp'd by fits ,
作为 安德鲁 - 和 停止 经过 适合 ,

安德鲁身体摇晃，时而抽搐，时而停止行走。

[ɔː(r)] [ræn] [wɪð] - [tred] .
Or ran with thund'ring tread .
或者 跑 和 - 踏 .

或者迈着雷鸣般的脚步奔跑。

[ɪg'zʌlt] , [jiː; ji] [bruːts] , [trə'duːst] [ænd; ənd] ,
Exult , ye brutes , traduced and scorn'd ,
欢腾 , 是的 野蛮人 , 被诋毁 和 被鄙视 ,

欢呼吧，你们这些被诽谤、被蔑视的畜生！

[ðəʊ] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] [plæn] ;
Though true to nature's plan ;
尽管 真的 到 自然的 计划 ;

虽然符合自然规律；

[ɪg'zʌlt] , [jiː; ji] ['brɪs(ə)ld] , [ænd; ənd] [jiː; ji] - ,
Exult , ye bristled , and ye horn'd ,
欢腾 , 是的 竖起的 , 和 是的 - ,

欢呼吧，你们这些竖起鬃毛、长着角的家伙！

[wen] ['ɪnfənts] ['gʌv(ə)n] [mæn] .
When infants govern man .
什么时候 婴儿 治理 男人 .

当婴儿统治人类。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] - [puːlz] ['deɪndʒərəs] [brɪŋk]
Down to the mill - pool's dangerous brink
向下 到 这 磨 - 泳池的 危险的 边缘

一直到磨坊水池的危险边缘

[ðə; ði] ['hedlɒŋ] ['pɑːti] [drəʊv] ;
The headlong party drove ;
这 一头扎 派对 驾驶 ;

一行人横冲直撞；

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'ləʊn] [hæd; həd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
The boy alone had power to think ,
这 男生 独自的 有 力量 到 思考 ,

只有男孩才有思考的能力。

[waɪl] ['meəri] - [ə'bʌv] .
While Mary scream'd above .
尽管 玛丽 - 多于 .

玛丽在上方尖叫。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" ['keɪləb] [kraɪd] , " [juːv] [lɒst] [ðə; ði] [pɑːθ] ;
" Caleb cried , " you've lost the path ;
" 卡莱布 哭 , " 你已经 丢失的 这 小路 ;

卡莱布喊道：“你迷路了；

" [ðə; ði] ['wɔːtərz] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] ;
" The water's close before ;
" 这 水的 关闭 前 ;

“水面之前就很近了；

" [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪn] , - [tɪz] [ˈveri] [diːp] , —
" I see it shine , ' tis very deep , —
" 我 看 它 闪耀 , - 的 非常 深的 , —

"我看到它闪闪发光，它非常深邃，——

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][rɔː(r)] ?
" Why , don't you hear it roar ?
" 为什么 , 不 你 听到 它 吼 ?

"为什么你听不到它的咆哮声？"

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ˈæɡəni] - ,
" And then in agony exclaim'd ,
" 和 然后 在 痛苦 - ,

然后他痛苦地喊道：

" [əʊ] [wɛrz] [maɪ][ˈmʌðə(r)] [naʊ] ?
" O where's my mother now ?
" 哦 在哪里? 我的 母亲 现在 ?

"哦，我的母亲现在在哪里？"

" [ðə; ði] [ˈsɒləmən] [ɒv; əv] [hɒps] [ænd; ənd][mɔːlt; mɒlt]
" The Solomon of hops and malt
" 这 所罗门 的 酒花 和 麦芽

"啤酒花和麦芽的所罗门"

[ʃɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] :
Stopp'd short and made a bow :
停止 短的 和 制成 一个 弓 :

突然停下脚步，鞠了一躬：

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [luːs] , [hɪz; ɪz] [nek] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] ,
His head was loose , his neck disjointed ,
他的 头 曾是 松动的 , 他的 脖子 脱节的 ,

他的头颅松动，脖子脱臼。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [hɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ;
It cost him little trouble ;
它 成本 他 小的 麻烦 ;

这对他来说几乎没什么麻烦；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
But , to be stopp'd and disappointed ,
但 , 到 是 停止 和 失望的 ,

但是，却被阻止并感到失望。

[pəʊ] ! [ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] .
Poh ! danger was a bubble .
波 ! 危险 曾是 一个 气泡 .

呸！危险只是个泡沫。

[ˈɒnwəd] [biː; bi] [stɛpdt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈlɜːt] ,
Onward be stepp'd , the boy alert ,
向前 是 步步高 , 这 男生 警报 ,

男孩警觉地向前迈步，

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [fɔːθ] ,
Calling his courage forth ,
呼叫 他的 勇气 前进 ,

他鼓起勇气，

[hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒɡ] [ɒn] [ˈænˌdruːz] [skɜːt] ,
Hung like a log on Andrew's skirt ,
洪 喜欢 一个 日志 在 安德鲁的 裙子 ,

像根木头一样挂在安德鲁的裙子上，

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] .
And down he brought them both .
和 向下 他 带来 他们 两个都 .

他把他们两个都拉了下去。

[ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['læntən] [ðə; ði] [striːm] ,
The tumbling lantern reach'd the stream ,
这 翻滚 灯笼 已达到 这 溪流 ,

翻滚的灯笼落入了溪流中，

[ɪts] ['hɪsɪŋ] [lait] [suːn] [gɒn] ;
Its hissing light soon gone ;
它是 嘶嘶声 光 很快 已消失 ;

它嘶嘶作响的光芒很快就消失了；

- [twɒz] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gliːm] ,
' Twas night , without a single gleam ,
- 那是 夜晚 , 没有 一个 单身的 闪耀 ,

夜幕降临，一丝光亮也没有。

[ænd; ənd]['terə(r)] - [ə'ləʊn] .
And terror reign'd alone .
和 恐怖 - 独自的 .

恐怖统治着一切。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [skriːm] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [hɜːd] ,
A general scream the miller heard ,
一个 一般的 尖叫 这 磨坊主 听到 ,

磨坊主听到一声凄厉的尖叫。

[ðen] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ræn] ,
Then rubb'd his eyes and ran ,
然后 - 他的 眼睛 和 跑 ,

然后他揉了揉眼睛就跑了。

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [lait] [əpɪrd] ,
And soon his welcome light appear'd ,
和 很快 他的 欢迎 光 出现 ,

很快，他那欢迎的光芒出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与缪斯共度五一节(May Day with the Muses)
第2/4页

[æz; əz] ['grʌmblɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn] : —
As grumbling he began : —
作为 抱怨 他 开始 : —

他开始抱怨起来：——

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['weərəbaʊts] ?
" What have we here , and whereabouts ?
" 什么 有 我们 这里 , 和 下落 ?

“这里是什么？这是哪里？”

" [waɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [skwɔːl] !
" Why what a hideous squall !
" 为什么 什么 一个 可怕 暴风雨 !

“多么可怕的暴风雨啊！”

" [sʌm; səm] ['drʌŋkən] [fuːl] !
" Some drunken fool !
" 一些 醉 傻子 !

“某个醉鬼！”

[ai] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] —
I thought as much —
我 想法 作为 很多 —

我也有同感——

" - [tɪz] ['əʊnli] ['ændruː] [hɔːl] !
" ' Tis only Andrew Hall !
" - 的 仅有的 安德鲁 大厅 !

“那只是安德鲁·霍尔而已！”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] !
" Poor children !
" 贫穷的 孩子们 !

可怜的孩子们！

" ['tendəli] [hiː; hi] [sed] ,
" tenderly he said ,
" 温柔地 他 说 ,

他温柔地说：

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['deɪndʒərz][pɑːst] .
" But now the danger's past .
" 但 现在 这 危险的 过去的 .

但现在危险已经过去了。

" [ðeɪ] - [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lait] [ænd; ənd][eɪd] ,
" They thank'd him for his light and aid ,
" 他们 - 他 为了 他的 光 和 援助 ,

他们感谢他带来的光明和帮助。

[ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] .
And drew near home at last .
和 画 靠近 家 在 最后的 .

终于快到家了。

[bʌt; bət] [huː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪsti] [pɑːθ]
But who upon the misty path
但 WHO 之上 这 蒙蒙 小路

但谁会走在迷雾小径上呢?

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [prɛsd] ?
To meet them forward press'd ?
到 见面 他们 向前 按下 ?

为了迎战他们，向前推进?

- [twɒz] ['elən] , ['ʃɪvərɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [beɪb]
' Twas Ellen , shivering , with a babe
- 那是 艾伦 , 瑟瑟发抖 , 和 一个 宝贝

是艾伦，她瑟瑟发抖，怀里抱着个婴儿。

[kləʊz] ['fəʊldɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
Close folded to her breast .
关闭 折叠 到 她 胸部 .

紧贴着她的胸口。

[sed] ['ændruː] , " [naʊ] [jʊr; jər][glæd] , [ai] [nəʊ] ,
Said Andrew , " Now you're glad , I know ,
说 安德鲁 , " 现在 你是 高兴的 , 我 知道 ,

安德鲁说：“现在你很高兴了，我知道。”

" [tuː; tə][ˌes'iː] - [ˌes'iː] - [siː] [ˌjuː 'es] [kʌm] ; —
" To se - se - see us come ; —
" 到 塞 - 塞 - 看 我们 来 ; —

“看到我们到来；——

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][bəuθ] ,
" But I have taken care of both ,
" 但 我 有 已采取 关心 的 两个都 ,

但我已经照顾好这两个人了，

" [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˌbiː 'əʊ] - [ˌbiː 'əʊ] - [bəuθ] [seɪf] [həʊm] .
" And brought them bo - bo - both safe home .
" 和 带来 他们 波 - 波 - 两个都 安全的 家 .

“并把他们俩都安全带回了家。”

" [wɪð] ['ændruː] - , [ɒv; əv]['meəri] [praʊd] ,
" With Andrew vex'd , of Mary proud ,
" 和 安德鲁 - , 的 玛丽 自豪的 ,

安德鲁恼怒，玛丽骄傲，

[bʌt; bət]['praʊdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
But prouder of her boy ,
但 更骄傲 的 她 男生 ,

但她更以儿子为荣。

[ʃiː; ʃi] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] - [ə'laʊd] , —
She kiss'd them both , and sobb'd aloud , —
她 亲吻 他们 两个都 , 和 - 大声 , —

她吻了他们俩，然后放声痛哭。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
The children cried for joy .
这 孩子们 哭 为了 喜悦 .

孩子们喜极而泣。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] !
But what a home at last they found !
但 什么 一个 家 在 最后的 他们 成立 !

但他们最终找到了一个多么棒的家啊!

[ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɔːl] [bɪ'reft] ;
Of comforts all bereft ;
的 舒适 全部 失去 ;

失去了所有舒适;

[ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] , [ðə; ði][lɑːst]['kænd(ə)l] [gɒn] ,
The fire out , the last candle gone ,
这 火 出去 , 这 最后的 蜡烛 已消失 ,

火熄灭了，最后一支蜡烛也燃尽了。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn] ['peni] [left] !
And not one penny left !
和 不是 一 一分钱 左边 !

一分钱都没剩下!

[bʌt; bət]['keɪləb] [kwɪk] [æz; əz] - [fluː] ,
But Caleb quick as light'ning flew ,
但 卡莱布 快的 作为 - 飞翔 ,

但迦勒动作快如闪电,

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [lait] [ɪn'sted] ;
And raised a light instead ;
和 提高 一个 光 反而 ;

相反，他竖起了一盏灯;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [brændz][hiː; hi] [bluː] ,
And as the kindling brands he blew ,
和 作为 这 引火物 品牌 他 吹 ,

他吹灭了引火柴,

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [snɔː] [ɪn][bed] .
His father snored in bed .
他的 父亲 打鼾 在 床 .

他父亲在床上打鼾。

[nəʊ] ['brɔːlɪŋ] , ['bɒksɪŋ] ['tɜːməgənt]
No brawling , boxing termagant
不 争吵 , 拳击 泼妇

禁止斗殴，拳击恶棍

[wɒz; wəz] ['elən] , [ðəʊ] [ə'fendɪd] ;
Was Ellen , though offended ;
曾是 艾伦 , 尽管 被冒犯了 ;

虽然艾伦感到被冒犯了，但她还是......

[huː] ['evə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [fɔːlt] [laɪk] [ðɪs]
Who ever knew a fault like this
WHO 曾经 知道 一个 过错 喜欢 这

谁会想到会有这样的缺陷呢?

[baɪ] ['vaɪələns] [ə'mendɪd] ?
By violence amended ?
经过 暴力 修订版 ?

暴力是否能改变现状?

[nəʊ] : — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪld][æz; əz]['eɪprəl] [mɔːn] ,
No : — she was mild as April morn ,
不 : — 她 曾是 温和的 作为 四月 早晨 ,

不，她像四月的清晨一样温柔。

[ænd; ənd] ['ændruː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ;
And Andrew loved her too ;
和 安德鲁 喜爱 她 也 ;

安德鲁也爱她;

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðəʊ] [fə'lɔːn] ,
She rose at daybreak , though forlorn ,
她 玫瑰 在 拂晓 , 尽管 绝望 ,

她黎明时分起身，尽管内心充满悲伤。

[tuː; tə] [traɪ] [wɒt] [lʌv] [kʊd; kəd] [duː; də] .
To try what love could do .
到 尝试 什么 爱 可以 做 .

去体验爱情的力量。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪkɪŋ] ['hʌzbənd] - ,
And as her waking husband groan'd ,
和 作为 她 醒来 丈夫 - ,

而当她醒来的丈夫呻吟时，

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [hed] ,
And roll'd his burning head ,
和 滚动 他的 燃烧 头 ,

他滚下燃烧的头颅，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] ,
She spoke with all the power of truth ,
她 辐 和 全部 这 力量 的 真相 ,

她说话掷地有声，字字句句都充满真理的力量。

[daʊn] ['niːlɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bed] .
Down kneeling by his bed .
向下 跪着 经过 他的 床 .

他跪在床边。

" [dɪə(r)] ['ændruː] , [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , — [ðəʊ] -
" Dear Andrew , hear me , — though distress'd
" 亲爱的 安德鲁 , 听到 我 , — 尽管 -

“亲爱的安德鲁，请听我说，——尽管我感到痛苦……”

" ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] , —
" Almost too much to speak , —
" 几乎 也 很多 到 说话 , —

“几乎说不出口，——

" [ðɪs] ['ɪnfənt] [stɑːv] [ə'pɒn] [maɪ] [brest] —
" This infant starves upon my breast —
" 这 婴儿 挨饿 之上 我的 胸部 —

“这个婴儿饿得奄奄一息地依偎在我怀里——”

" [tuː; tə] [skəʊld] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] .
" To scold I am too weak .
" 到 骂 我 是 也 虚弱的 .

“我太软弱了，没能力责骂别人。”

" [ai] [wɜːk] , [ai] [spɪn] , [ai] [tɔɪl] [ɔːl] [deɪ] ,
" I work , I spin , I toil all day ,
" 我 工作 , 我 旋转 , 我 辛劳 全部 天 ,

我工作，我纺纱，我辛勤劳作了一整天，

" [ðen] [liːv] [maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [kraɪ] ,
" Then leave my work to cry ,
" 然后 离开 我的 工作 到 哭 ,

“那就让我独自哭泣吧。”

" [ænd; ənd] [stɑːt] [wɪð] ['hɒrə(r)] [wen] [ai] [θɪŋk]
" And start with horror when I think
" 和 开始 和 恐怖 什么时候 我 思考

“当我想到恐怖时，我就开始这样想。”

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][daɪ] .
" You wish to see me die .
" 你 希望 到 看 我 死 .

"你想看到我死。"

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" But do you wish it ?
" 但 做 你 希望 它 ?

但你真的希望如此吗?

[kæn; kən] [ðæt] [brɪŋ]
can that bring
能 那 带来

那能带来什么

" [mɔː(r)] [ˈkʌmfət] , [ɔː(r)][mɔː(r)][dʒɔɪ] ?
" More comfort , or more joy ?
" 更多的 舒适 , 或者 更多的 喜悦 ?

"更多的舒适，还是更多的快乐？"

" [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [haʊ] [ˈdestɪtjuːt] !
" Look round the house , how destitute !
" 看 圆形的 这 房子 , 如何 贫困 !

"看看这房子，多么破败啊！"

" [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈrægɪd] [bɔɪ] !
" Look at your ragged boy !
" 看 在 你的 破烂不堪 男生 !

看看你那衣衫褴褛的儿子!

" [ðæt] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [praʊd] ,
" That boy should make a father proud ,
" 那 男生 应该 制作 一个 父亲 自豪的 ,

"这孩子应该会让父亲感到骄傲。"

" [ɪf] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [kæn; kən] ;
" If any feeling can ;
" 如果 任何 感觉 能 ;

"如果任何感觉可以;

" [ðen] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
" Then save your children , save your wife ,
" 然后 节省 你的 孩子们 , 节省 你的 妻子 ,

"那就救救你的孩子，救救你的妻子，

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
" Your honour as a man .
" 你的 荣誉 作为 一个 男人 .

"你作为男人的荣誉。"

" [hɪə(r)][ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [hɪə(r)][ˌem ˈiː] [naʊ] ,
" Hear me , for God's sake hear me now ,
" 听到 我 , 为了 神的 清酒 听到 我 现在 ,

"听我说，看在上帝的份上，现在就听我说！"

" [ænd; ənd][ækt][ə; eɪ] [ˈfɑː.ðərz] [pɑːt] !
" And act a father's part !
" 和 行为 一个 父亲的 部分 !

"尽到父亲的责任！"

" [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [hɜː(r); hə(r)][ˈeɪndʒl] [tʌŋ] ,
" The culprit bless'd her angel tongue ,
" 这 罪魁祸首 蒙福 她 天使 舌头 ,

"罪魁祸首祝福了她天使般的舌头，

[ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
And clasp'd her to his heart ;
和 - 她 到 他的 心 ;

他将她紧紧拥在怀里；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] - , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] ,
And would have vow'd , and would have sworn ,
和 会 有 - , 和 会 有 宣誓 ,

而且会发誓，会宣誓，

[bʌt; bət] ['elən] [hɪm] [dʌm] , —
But Ellen kiss'd him dumb , —
但 艾伦 亲吻 他 哑的 , —

但艾伦吻得他哑口无言——

" [ɪg'zɜːt][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [vaʊ] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
" Exert your mind , vow to yourself ,
" 发挥 你的 头脑 , 发誓 到 你自己 ,

动动脑筋，对自己许下誓言，

" [ænd; ənd]['betə(r)] [deɪz] [wɪl] [kʌm] .
" And better days will come .
" 和 更好的 天 将要 来 .

美好的日子终会到来。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] ,
" I shall be well when you are kind ,
" 我 将 是 出色地 什么时候 你 是 种类 ,

"只要你善待我，我就会好起来。"

" [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]['betə(r)] [tuː] . " —
" And you'll be better too . " —
" 和 你会 是 更好的 也 . " —

"你也会好起来的。"

" [aɪl] [drɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] , " — [hiː; hi] [kwɪk] - , —
" I'll drink no more , " — he quick rejoin'd , —
" 患病的 喝 不 更多的 , " — 他 快的 - , —

"我以后不喝了，"他迅速回答道。

" - ['pɔɪz(ə)n] [ɪf] [ai][duː; də] .
" Be't poison if I do .
" - 毒 如果 我 做 .

"如果我这么做，就别中毒了。"

" [frɒm; frəm] [ðæt] [braɪt] [deɪ] [hɪz; ɪz][plɑːnts] , [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] ,
" From that bright day his plants , his flowers ,
" 从 那 明亮的 天 他的 植物 , 他的 花朵 ,

从那天起，他的植物，他的花朵，

[hɪz; ɪz][krɒps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θraɪv] ,
His crops began to thrive ,
他的 农作物 开始 到 蓬勃发展 ,

他的庄稼开始茁壮成长，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [hæz; həz] ['ændruː] [biːn]
And for three years has Andrew been
和 为了 三 年 有 安德鲁 到过

三年来，安德鲁一直是

[ðə; ði]['soʊbərɪst][mæn][ə'laɪv] .
The soberest man alive .
这 最清醒 男人 活 .

世上最清醒的人。

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [endid] , [ˌækləˈmeiʃən] - [rəʊz] ,
Soon as he ended , acclamations ' rose ,
很快 作为 他 结束 , 掌声 - 玫瑰 ,

他话音刚落，掌声便响起。

- [ˈmɒdəsti] [ænd; ənd][self] - [rɪˈpəʊz] ,
Endang'ring modesty and self - repose ,
- 谦逊 和 自己 - 休息 ,

危及谦逊和自我安宁

[tɪl] [ðə; ði] [gʊd] [həʊst][hɪz; ɪz][ˈpruːd(ə)nt] [ˈkaʊnsl] [geɪv] ,
Till the good host his prudent counsel gave ,
直到 这 好的 主持人 他的 谨慎 法律顾问 给予 ,

直到那位好心的主人给予了他明智的建议，

[ðen] - [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈflɪpənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .
Then listen'd all , the flippant and the grave .
然后 - 全部 , 这 轻浮的 和 这 严重 .

然后我倾听了所有人的声音，无论是轻浮的还是严肃的。

" [let] [nɒt] [əˈplɔːz] [ˈvænəti][ɪnˈspaɪə(r)] ,
" Let not applauses vanity inspire ,
" 让 不是 掌声 虚荣 启发 ,

不要让掌声滋生虚荣心，

" [dɪˈtɜː(r)][hjuːˈmɪləti] , [ɔː(r)][dæmp][dɪˈzaɪə(r)] ;
" Deter humility , or damp desire ;
" 阻止 谦逊 , 或者 潮湿 欲望 ;

“阻止谦逊，或抑制欲望；

" [ˈneɪbɜːrz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ðen] [let][ðə; ði] [striːm] [rʌn] [feə(r)] ,
" Neighbours we are , then let the stream run fair ,
" 邻居 我们 是 , 然后 让 这 溪流 跑步 公平的 ,

“我们是邻居，那就让溪流自由流淌吧。”

" [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkʌplət] [biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz][eə(r)] ;
" And every couplet be as free as air ;
" 和 每一个 对联 是 作为 自由的 作为 空气 ;

“每一对诗句都要像空气一样自由；

" [biː; bi][ˈsaɪlənt] [wen] [iːtʃ] [ˈspiːkə(r)] [kleɪmz][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
" Be silent when each speaker claims his right ,
" 是 沉默的 什么时候 每个 扬声器 索赔 他的 正确的 ,

“当每个发言者声称自己有权发言时，保持沉默。”

" [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ai][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] :
" Enjoy the day as I enjoy the sight :
" 享受 这 天 作为 我 享受 这 视线 :

“愿你像我一样享受这美好的一天：

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [klɑːs] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪvɪʃ] [elvz] ,
" They shall not class us with the knavish elves ,
" 他们 将 不是 班级 我们 和 这 奸诈之徒 精灵 ,

“他们不应将我们与狡猾的精灵相提并论，

" [huː] [ˈbænɪʃ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðəmˈselvz] .
" Who banish shame , and criticise themselves .
" WHO 放逐 耻辱 , 和 批评 他们自己 .

“他们摒弃羞耻，并自我批评。”

" [ðensˈfɔːwəd] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [iːz] ,
" Thenceforward converse flow'd with perfect ease ,
" 此后 交谈 流动 和 完美的 舒适 ,

“从此以后，对话进行得非常顺利。”

[mɪdst] ['kʌntri] [wɪt] , [ænd; ənd] ['rʌstɪk] [ˌrepɑː'tiː, -pə-] .
Midst country wit , and rustic repartees .
中间 国家 有 , 和 乡村 妙语连珠 .

充满乡村幽默和质朴的俏皮话。

[wʌn] [dræŋk] [tuː; tə] ['elən] , [ɪf] [sʌtʃ] [mait] [biː; bi] [faʊnd] ,
One drank to Ellen , if such might be found ,
一 喝 到 艾伦 , 如果 这样的 可能 是 成立 ,

如果真有艾伦的话，就让她喝一杯吧。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃli] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['fiːmeɪl] ['feɪsɪz] [raʊnd] .
And archly glanced at female faces round .
和 傲慢的 瞥了一眼 在 女性 面孔 圆形的 .

然后狡黠地瞥了一眼圆圆的女性面孔。

[ɪf] [wʌn] [wɪð] ['tɪltɪd] [kæn; kən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔːl] ,
If one with tilted can began to bawl ,
如果 一 和 斜 能 开始 到 啵 ,

如果一个拿着倾斜罐子的人开始嚎啕大哭，

[ə'nʌðə(r)] [kraɪd] , " [rɪ'membə(r)] ['ændruː] [hɔːl] .
Another cried , " Remember Andrew Hall .
其他 哭 , " 记住 安德鲁 大厅 .

另一个人喊道：“记住安德鲁·霍尔。”

" [ðen] , [ˌmʌltɪ'feəriəs] ['tɑːpɪks] , [kɔːn] [ænd; ənd] [heɪ] ,
" Then , multifarious topics , corn and hay ,
" 然后 , 五花八门 主题 , 玉米 和 干草 ,

然后，各种各样的话题，玉米和干草，

['vestri] [in'triːg, 'in-] , [ðə; ði] [reɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] ,
Vestry intrigues , the rates they had to pay ,
教区委员会 阴谋 , 这 利率 他们 有 到 支付 ,

教区委员会的阴谋，以及他们必须缴纳的费用，

[ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [stɒk] , [ðə; ði] [lændz] [tuː] [wet] , [tuː] [draɪ] ,
The thriving stock , the lands too wet , too dry ,
这 熙 库存 , 这 土地 也 湿的 , 也 干燥 ,

牲畜繁茂，土地过湿、过干，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [beəz] [ɒn] ['fruːtf(ə)l] ['hʌzbəndri] ,
And all that bears on fruitful husbandry ,
和 全部 那 熊 在 卓有成效 畜牧业 ,

以及所有与高效耕作相关的因素，

[ræn] ['mɪŋglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] — [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [mait] ,
Ran mingling through the crowd — a crowd that might ,
兰 混杂 通过 这 人群 — 一个 人群 那 可能 ,

穿梭在人群中——这群人可能……

\- [tuː; tə] ['kænvəs] , [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'laɪt] ;
Transferr'd to canvas , give the world delight ;
\- 到 帆布 , 给 这 世界 喜 ;

转移到画布上，给世界带来欢乐；

[ə; eɪ] [siːn] [ðæt] ['wɪlki] [mait] [hæv; həv] [tʌtʃt] [wɪð] [praɪd] —
A scene that WILKIE might have touch'd with pride —
一个 场景 那 威尔基 可能 有 触摸 和 自豪 —

威尔基或许会为这一幕感到自豪——

[ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] ['bæŋkwɪt] [ðen] [hæd; həd] ['nevə(r)] [daɪd] .
The May - day banquet then had never died .
这 可能 - 天 宴会 然后 有 绝不 死亡 .

五一节宴席其实从未消失过。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ʌp'rɪzən] , [wɪð] [aɪ] [səʊ] [kiːn] ,
But who is he , uprisen , with eye so keen ,
但 WHO 是 他 , 起义 , 和 眼睛 所以 敏锐的 ,

但他究竟是谁？为何突然崛起，目光如此敏锐？

[ɪn] [gɑːb] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [plʌʃ] [ɒv; əv] ['grɑːsi] [griːn] —
In garb of shining plush of grassy green —
在 外衣 的 灼灼 豪华的 的 草丛 绿色的 —

身披闪亮的草绿色绒毛长袍——

[dɒgz] ['klaɪmɪŋ] [raʊnd] [hɪm] , ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] ,
Dogs climbing round him , eager for the start ,
狗 攀登 圆形的 他 , 渴望的 为了 这 开始 ,

狗狗们围着他爬来爬去，渴望着比赛开始。

[wɪð] ['siːsləs] [teɪl] , [ænd; ənd] ['dʌbli] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ?
With ceaseless tail , and doubly beating heart ?
和 不停歇 尾巴 , 和 双倍 殴打 心 ?

尾巴不停地摆动，心脏双倍跳动？

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [huː] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [keɪm] ,
A stranger , who from distant forests came ,
一个 陌生人 , WHO 从 遥远 森林 来了 ,

一个陌生人，从遥远的森林里走来，

[ðə; ði] ['stɜːdi] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊkli] [geɪm] .
The sturdy keeper of the Oakly game .
这 结实的 守门员 的 这 奥克利 游戏 .

奥克利游戏中的坚实守门员。

[ʃɔːt] ['preljuːd] [meɪd] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['or] [ðə; ði] [hɪl] ,
Short prelude made , he pointed o'er the hill ,
短的 序幕 制成 , 他 尖 超过 这 爬坡道 ,

简短的序曲过后，他指着山坡那边，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['evri] [ɪə(r)] [mait] [fɪl] ;
And raised a voice that every ear might fill ;
和 提高 一个 嗓音 那 每一个 耳朵 可能 充满 ;

他提高了嗓门，让每个人都能听到；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θiːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [stɪl] .
His heart was in his theme , and in the forest still .
他的 心 曾是 在 他的 主题 , 和 在 这 森林 仍然 .

他的心沉浸在他的主题中，也沉浸在森林里。

[ðə; ði] ['fɒrɪstə(r)] .
THE FORESTER .
这 林务员 .

森林。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .]
[Illustration .]
[插图 .]

[插图。]

[ðə; ði] ['fɒrɪstə(r)] .
THE FORESTER .
这 林务员 .

森林。

[bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [wʊdz] ['ləʊnli] [del] ,
Born in a dark wood's lonely dell ,
出生 在 一个 黑暗的 伍兹 孤独 戴尔 ,

出生在幽暗森林的僻静山谷里，

[weə(r)] ['ekəʊz] - , [ænd; ənd]['tendrəlz] -
Where echoes roar'd , and tendrils curl'd
在哪里 回声 - , 和 卷须 -

回声轰鸣，卷须缠绕之处

[raʊnd] [ə; eɪ] [ləʊ] [kɒt] , [laɪk] ['hɜːrmɪts] [sel] ,
Round a low cot , like hermit's cell ,
圆形的 一个 低的 婴儿床 , 喜欢 隐士的 细胞 ,

围坐在矮床上，就像隐士的小屋一样，

[əʊld] [sælsi] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][maɪ] [wɜːld] .
Old Salcey Forest was my world .
老的 萨尔西 森林 曾是 我的 世界 .

老萨尔西森林就是我的世界。

[ai] [felt] [nəʊ] [bɒndz] , [nəʊ] ['ʃæklz] [ðen] ,
I felt no bonds , no shackles then ,
我 毛毡 不 债券 , 不 镣铐 然后 ,

那时我感觉不到任何束缚，没有任何枷锁。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ;
For life in freedom was begun ;
为了 生活 在 自由 曾是 开始 ;

自由的生活由此开始；

[ai] ['glɔːrid] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][men] ,
I gloried in th ' exploits of men ,
我 光荣的 在 th - 漏洞 的 男人 ,

我为人类的功绩而感到自豪，

[ænd; ənd] [tuː; tə][lɪft][maɪ] ['fɑː.ðərz] [gʌn] .
And learn'd to lift my father's gun .
和 学会了 到 举起 我的 父亲的 枪 .

我学会了拿起父亲的枪。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [maɪ] [hɑːt] !
O what a joy it gave my heart !
哦 什么 一个 喜悦 它 给予 我的 心 !

它给我带来了多么大的快乐啊！

[waɪld][æz; əz][ə; eɪ] ['wuːdˌbaɪn] [ʌp] [ai] [gruː] ;
Wild as a woodbine up I grew ;
荒野 作为 一个 伍登宾 向上 我 生长 ;

我像野木一样茁壮成长；

[suːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːts] [ai][bɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] ,
Soon in his feats I bore a part ,
很快 在 他的 壮举 我 钻孔 一个 部分 ,

不久之后，我也参与到他的丰功伟绩中。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [sluː] .
And counted all the game he slew .
和 计数 全部 这 游戏 他 一万 .

他统计了自己猎杀的所有猎物。

[ai] [ðə; ði] [waɪlz] , [ðə; ði] [ʃɪfts] , [ðə; ði] [kɔːlz] ,
I learn'd the wiles , the shifts , the calls ,
我 学会了 这 诡计 , 这 轮班 , 这 呼叫 ,

我学会了各种伎俩、变化和电话沟通技巧。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ;
The language of each living thing ;
这 语言 的 每个 活的 事物 ;

每种生物的语言；

[ai] [mɑːrkt] [ðə; ði] [hɔːk] [ðæt] [dɑːtɪŋ] [fɔːls] ,
I mark'd the hawk that darting falls ,
我 标记 这 鹰 那 飞镖 瀑布 ,

我标记了那只俯冲而下的鹰，

[ɔː(r)] - [spredz] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [wɪŋ] .
Or station'd spreads the trembling wing .
或者 - 传播 这 发抖 翼 .

或者驻扎着，展开颤抖的翅膀。

[ai] [mɑːrkt] [ðə; ði] [aʊl] [ðæt] ['saɪlənt] [flit] ,
I mark'd the owl that silent flits ,
我 标记 这 猫头鹰 那 沉默的 飞掠 ,

我标记了那只悄无声息飞掠的猫头鹰，

[ðə; ði][heə(r)] [ðæt] [fiːdz] [æt; ət] ['iːvntaɪd] ,
The hare that feeds at eventide ,
这 野兔 那 饲料 在 黄昏 ,

傍晚觅食的野兔

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['ræbɪt] , [wen] [hiː; hi] [sɪts]
The upright rabbit , when he sits
这 直立 兔子 , 什么时候 他 坐着

直立的兔子，当他坐着的时候

[ænd; ənd] [mɒks] [juː; jʊ] , [eə(r)][hiː; hi] [dein] [tuː; tə][haɪd] .
And mocks you , ere he deigns to hide .
和 模拟 你 , 埃雷 他 设计 到 隐藏 .

他嘲笑你，然后才纡尊降贵地躲起来。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][fɒks] [bɑːk] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
I heard the fox bark through the night ,
我 听到 这 狐狸 吠 通过 这 夜晚 ,

我听到狐狸在夜里吠叫。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [rʊks] [dɪ'pɑːt] [æt; ət] [mɔːn] ,
I saw the rooks depart at morn ,
我 锯 这 车 离开 在 早晨 ,

清晨，我看到乌鸦们飞走了。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][waɪld][dɪə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [lait] ,
I saw the wild deer dancing light ,
我 锯 这 荒野 鹿 跳舞 光 ,

我看见野鹿在光芒中舞动，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['tʃɪərɪŋ] [hɔːn] .
And heard the hunter's cheering horn .
和 听到 这 猎人的 欢呼 喇叭 .

我听到了猎人的欢呼号声。

[mæd] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ai] - [ə'raʊnd]
Mad with delight , I roam'd around
疯狂的 和 喜 , 我 - 大约

我欣喜若狂，四处游荡

[frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [iːv] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] ,
From morn to eve throughout the year ,
从 早晨 到 前夕 自始至终 这 年 ,

一年四季，从早到晚，

[bʌt; bət] [stɪl] , [mɪdst] [ɔːl] [ai] [sɔːt] [ɔː(r)] [faʊnd] ,
But still , midst all I sought or found ,
但 仍然 , 中间 全部 我 寻求 或者 成立 ,

但是，即便在我所寻求或发现的一切之中，

[maɪ] ['feivərits] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [dɪə(r)] .
My favourites were the spotted deer .
我的 收藏夹 是 这 斑 鹿 .

我最喜欢的是梅花鹿。

[ðə; ði] ['elɪgənt] , [ðə; ði] ['brɑːntʃɪŋ] [braʊ] ,
The elegant , the branching brow ,
这 优雅的 , 这 分枝 眉头 ,

优雅的，分叉的眉毛，

[ðə; ði] [doʊz] [kliːn] [lɪmz] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] [lʌv] ;
The doe's clean limbs and eyes of love ;
这 做 干净的 四肢 和 眼睛 的 爱 ;

母鹿干净的四肢和充满爱意的眼神；

[ðə; ði] [fɔːn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['maʊntən] [snəʊ] ,
The fawn as white as mountain snow ,
这 讨好 作为 白色的 作为 山 雪 ,

小鹿洁白如山雪，

[ðæt] [glɑːns, glæns] [θruː] [fɜːn] [ænd; ənd] ['braɪə(r)] [ænd; ənd] [grəʊv] .
That glanced through fern and brier and grove .
那 瞥了一眼 通过 蕨类 和 荆棘 和 树林 .

那目光透过蕨类植物、荆棘和树林掠过。

[wʌn] [dɑːk] , [ɔː'tʌmnəl] , ['stɔːmi] [deɪ] ,
One dark , autumnal , stormy day ,
一 黑暗的 , 秋季 , 暴风雨 天 ,

在一个阴沉的秋日暴风雨天，

[ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [mait] ,
The gale was up in all its might ,
这 大风 曾是 向上 在 全部 它是 可能 ,

狂风怒号，势不可挡。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['fɒrɪst] [felt] [ɪts] [sweɪ] ,
The roaring forest felt its sway ,
这 咆哮 森林 毛毡 它是 摇摆 ,

咆哮的森林感受到了它的摇曳，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skʌdɪŋ] [kwɪk] [æz; əz] [lait] :
And clouds were scudding quick as light :
和 云 是 疾驰 快的 作为 光 :

云朵飞速掠过，如同光速一般：

[ə; eɪ] ['ruːθləs] [kræʃ] , [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [grəʊn] ,
A ruthless crash , a hollow groan ,
一个 无情 碰撞 , 一个 空洞的 呻吟 ,

一声无情的撞击声，一声空洞的呻吟，

[ə'raʊzd] [iːtʃ] [self] - [prɪ'zɜːrv] [stɑːt] ,
Aroused each self - preserving start ,
被唤醒 每个 自己 - 保存 开始 ,

唤醒了每一个自我保护的本能，

[ðə; ði] [kaɪn] [ɪn] [hɜːrdz] , [ðə; ði] [heə(r)] [ə'ləʊn] ,
The kine in herds , the hare alone ,
这 牛 在 畜群 , 这 野兔 独自的 ,

成群的牛，孤零零的野兔，

[ænd; ənd] [ʃægd] [kəʊlts] [ðæt] [greɪzd] [ə'pɑːt] .
And shagged colts that grazed apart .
和 性交 小马驹 那 放牧 除 .

还有那些在外面吃草的交配小马驹。

[mɪdst] [fɪəz] [ɪn'stɪŋktɪv] , ['wʌndə(r)] [druː]
Midst fears instinctive , wonder drew
中间 恐惧 本能 , 想知道 画

在恐惧的本能驱使下，好奇心涌现。

[ðə; ði]['bəʊldɪst] ['fɔːwəd] , ['gæðərɪŋ] [streŋθ]
The boldest forward , gathering strength
这 最勇敢的 向前 , 采集 力量

最勇敢的前锋，积蓄力量

[æz; əz] ['dɑːknəs] [lɔrd] , [ænd; ənd] ['hwɜːlˌwɪndz] [bluː] ,
As darkness lour'd , and whirlwinds blew ,
作为 黑暗 亮光 , 和 旋风 吹 ,

当夜幕降临，狂风呼啸，

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['ruːɪn] [strɛtʃd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] .
To where the ruin stretch'd his length .
到 在哪里 这 废墟 拉伸 他的 长度 .

废墟一直延伸到他身后。

[ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] [əʊk] , [ðə; ði]['nəʊblɪst] [stem]
The shadowing oak , the noblest stem
这 阴影 橡木 , 这 最高贵 干

荫蔽的橡树，最尊贵的树干

[ðæt] [greis] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] ['æmpl] [baʊnd] ,
That graced the forest's ample bound ,
那 恩赐 这 森林的 充足 边界 ,

那景色点缀着森林宽阔的边界，

[hæd; həd][kɑːst][tuː; tə] [ɜːθ] [hɪz; ɪz]['daɪədem] ;
Had cast to earth his diadem ;
有 投掷 到 地球 他的 冠冕 ;

他将王冠抛向大地；

[hɪz; ɪz] ['fræktʃəd] [lɪmz] [hæd; həd] [delv] [ðə; ði] [graʊnd] .
His fractured limbs had delved the ground .
他的 破碎的 四肢 有 深入研究 这 地面 .

他骨折的四肢深深地陷进了地面。

[hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə]['fænsi] - ;
He lay , and still to fancy groan'd ;
他 躺 , 和 仍然 到 想要 - ;

他躺着，仍然呻吟着；

[hiː; hi] [leɪ] [laɪk] ['ælfrɪd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] —
He lay like Alfred when he died —
他 躺 喜欢 阿尔弗雷德 什么时候 他 死亡 —

他死时的样子和阿尔弗雷德一样——

['ælfrɪd] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] ['hev(ə)n] [enθ'rəʊnd] ,
Alfred , a king by Heaven enthroned ,
阿尔弗雷德 , 一个 国王 经过 天堂 登基 ,

阿尔弗雷德，一位由上天赐予的国王，

[hɪz; ɪz]['eɪdʒɪz]['wʌndə(r)] , ['ɪŋgləndz] [praɪd] !
His age's wonder , England's pride !
他的 年龄 想知道 , 英格兰的 自豪 !

他是同龄人的奇迹，是英格兰的骄傲！

['mɒnək] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [greɪt] [æz; əz] [gʊd] ,
Monarch of forests , great as good ,
君主 的 森林 , 伟大的 作为 好的 ,

森林之王，伟大而善良

[waɪz] [æz; əz][ðə; ði][seɪdʒ] , — [ðaʊ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stiːl] !
Wise as the sage , — thou heart of steel !
明智的 作为 这 圣人 , — 你 心 的 钢 !

智慧如圣贤，——你拥有钢铁般的心！

[ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [raʊz] [ðə; ði] ['peɪtriəts] [blʌd]
Thy name shall rouse the patriot's blood
你的 姓名 将 唤醒 这 爱国者的 血

你的名字将唤起爱国者的热血

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['ɪŋgləndz] [sʌnz] [kæn; kən] [fiːl] .
As long as England's sons can feel .
作为 长的 作为 英格兰的 儿子们 能 感觉 .

只要英格兰的儿女们还能感受到。

[frɒm; frəm] ['evri] [lɔːn] , [ænd; ənd] [kɒps] , [ænd; ənd] [gleɪd] ,
From every lawn , and copse , and glade ,
从 每一个 草地 , 和 矮林 , 和 林间空地 ,

从每一片草坪、每一片小树林、每一片林间空地，

[ðə; ði]['tɪmɪd][dɪə(r)][ɪn] ['skwɔdrən] [keɪm] ,
The timid deer in squadrons came ,
这 胆小 鹿 在 中队 来了 ,

胆小的鹿群成群结队地来了，

[ænd; ənd] ['sɜːkld] [raʊnd] [ðeə(r)] ['fɔːlən] [ʃeɪd]
And circled round their fallen shade
和 圈起来 圆形的 他们的 倒下 阴影

他们绕着倒下的影子盘旋。

[wɪð] [ɔːl][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][ɪts] [neɪm] .
With all of language but its name .
和 全部 的 语言 但 它是 姓名 .

拥有语言的一切，唯独缺少它的名称。

[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dred] [wɪð'held]
Astonishment and dread withheld
惊讶 和 恐惧 隐瞒

震惊与恐惧被掩藏

[ðə; ði] [fɔːn] [ænd; ənd][dəʊ][ɒv; əv]['tendə(r)] [j'iəz] ,
The fawn and doe of tender years ,
这 讨好 和 雌鹿 的 投标 年 ,

幼年的小鹿和小母鹿，

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['sɜːk(ə)l] ,
But soon a triple circle swell'd ,
但 很快 一个 三倍 圆圈 膨胀 ,

但很快，一个三重圆圈膨胀起来，

[wɪð] ['rætlɪŋ] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [ɪəz] .
With rattling horns and twinkling ears .
和 嘎嘎作响 角 和 闪烁 耳朵 .

号角沙沙作响，耳朵闪闪发光。

[sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruts] [diːp] ['kævən] [haʊzd] ,
Some in his root's deep cavern housed ,
一些 在 他的 根的 深的 洞穴 房屋 ,

有些生物栖息在他根部深处的洞穴里，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd] [mjuːz] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] ,
And seem'd to learn , and muse , and teach ,
和 似乎 到 学习 , 和 沉思 , 和 教 ,

他似乎在学习、思考和教导，

[ɔ:(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['tɒpməʊst]	['fəʊliɪdʒ]	[braʊzd]	,
Or	**on**	**his**	**topmost**	**foliage**	**browsed**	**,**
或者	在	他的	最顶层	叶子	浏览	,

或者啃食他最顶端的树叶，

[ðæt]	[hæd; həd]	[fɔ:(r); fə(r)]	['sentʃəriz]	[mɑ:kt]	[ðeə(r)]	[ri:tʃ]	.
That	**had**	**for**	**centuries**	**mock'd**	**their**	**reach**	**.**
那	有	为了	几个世纪	嘲笑	他们的	抵达	.

几个世纪以来，这一直嘲笑着他们的影响力。

[wɪndz; waɪndz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[rɒθ]	[ði:z]	[lɪmz]	[kʊd; kəd]	[kræʃ]	,
Winds	**in**	**their**	**wrath**	**these**	**limbs**	**could**	**crash**	**,**
风	在	他们的	愤怒	这些	四肢	可以	碰撞	,

狂风怒吼之下，这些肢体可能会折断。

[ðɪs]	[streŋθ]	,	[ðɪs]	['sɪmətri]	[kʊd; kəd]	[mɑ:(r)]	;
This	**strength**	**,**	**this**	**symmetry**	**could**	**mar**	**;**
这	力量	,	这	对称	可以	马尔	;

这种力量，这种对称性可能会造成损害；

[ə; eɪ]	['pi:pəlz]	[rɒθ]	[kæn; kən]	['mɒnəks]	[dæʃ]
A	**people's**	**wrath**	**can**	**monarchs**	**dash**
一个	人们的	愤怒	能	君主	短跑

人民的愤怒足以撼动君主。

[frɒm; frəm]	['bɪgət]	[θrəʊn]	[ɔ:(r)]	['pɜ:p(ə)l]	[kɑ:(r)]	.
From	**bigot**	**throne**	**or**	**purple**	**car**	**.**
从	偏执狂	王座	或者	紫色的	车	.

无论是从偏执狂的宝座上，还是从紫色汽车里。

[wen]	[feɪts]	[dred]	[bəʊlt]	[ɪn]	[klɛr'mɑ:nts]	['baʊəz]
When	**Fate's**	**dread**	**bolt**	**in**	**Clermont's**	**bowers**
什么时候	命运的	恐惧	螺栓	在	克莱蒙特的	鲍尔斯

当命运的恐怖闪电击中克莱蒙特的凉亭

[prə'voʊkt]	[ɪts]	['mɪljən]	[tɪəz]	[ænd; ənd]	[saɪz]	,
Provoked	**its**	**million**	**tears**	**and**	**sighs**	**,**
挑衅	它是	百万	眼泪	和	叹息	,

激起了它百万的眼泪和叹息，

[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	[wept]	[ɪts]	['fɔ:lən]	['flaʊəz]	,
A	**nation**	**wept**	**its**	**fallen**	**flowers**	**,**
一个	国家	哭泣	它是	倒下	花朵	,

举国上下为凋零的花朵哭泣，

[ɪts]	['blaɪtɪd]	[həʊps]	,	[ɪts]	['dɑ:lɪŋ]	[praɪz]	.	—
Its	**blighted**	**hopes**	**,**	**its**	**darling**	**prize**	**.**	**—**
它是	枯	希望	,	它是	亲爱的	奖	.	—

它破碎的希望，它梦寐以求的奖赏。

[səʊ]		[maɪ]	-	[frendz]	[ə'waɪl]	,
So	**mourn'd**	**my**	**antler'd**	**friends**	**awhile**	**,**
所以	哀悼	我的	-	朋友们	一会儿	,

于是，我的鹿角朋友们哀悼了一会儿。

[səʊ]	[dɑ:k]	,	[səʊ]	[dred]	,	[ðə; ði]	['feɪtfl]	[deɪ] ;
So	**dark**	**,**	**so**	**dread**	**,**	**the**	**fateful**	**day ;**
所以	黑暗的	,	所以	恐惧	,	这	命运的	天 ;

如此黑暗，如此可怕，那决定命运的一天；

[səʊ]		[ðə; ði]	[hɜ:d]	[ðæt]	[nju:]	[nəʊ]	[gaɪl]	,
So	**mourn'd**	**the**	**herd**	**that**	**knew**	**no**	**guile**	**,**
所以	哀悼	这	一群	那	知道	不	诡计	,

那群天真无邪的牛羊也因此而哀悼。

[ðen] [tɜːrnd] [dɪs'kɒnsələt] [ə'weɪ] !
Then turn'd disconsolate away !
然后 转弯 沮丧的 离开 !

然后怅然地转身离去!

[huː] [ðen] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] ?
Who then of language will be proud ?
WHO 然后 的 语言 将要 是 自豪的 ?

那么，语言界的哪一方会感到自豪呢?

[huː] ['ærəgeɪt] [ðæt] [gɪft] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?
Who arrogate that gift of heaven ?
WHO 僭越 那 礼物 的 天堂 ?

谁敢僭越上天的恩赐?

[tuː; tə] [waɪld] [hɜːrdz] [wen] [ðeɪ] ['beləʊ] [laʊd] ,
To wild herds when they bellow loud ,
到 荒野 畜群 什么时候 他们 下面 大声 ,

当野生兽群发出响亮的吼叫时，

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [traɪbz] - [tɪz] ['gɪv(ə)n] .
To all the forest - tribes ' tis given .
到 全部 这 森林 - 部落 - 的 给定 .

这是赐予所有森林部落的。

[aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [deɪl] [ɔː(r)] [hɪl]
I've heard a note from dale or hill
我已经 听到 一个 笔记 从 戴尔 或者 爬坡道

我听到了来自戴尔或希尔的留言。

[ðæt] ['lɪftɪd] ['evri] [hed] [ænd; ənd] [aɪ] ;
That lifted every head and eye ;
那 抬起 每一个 头 和 眼睛 ;

这让所有人都抬起头来;

[aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːm] [ə'lɒft] , [səʊ] [ʃrɪl]
I've heard a scream aloft , so shrill
我已经 听到 一个 尖叫 高空 , 所以 尖锐

我听到高空传来一声尖叫，如此尖锐刺耳。

[ðæt] ['terə(r)] [siːzd] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] [flaɪ] .
That terror seized on all that fly .
那 恐怖 查获 在 全部 那 飞 .

那恐惧笼罩了所有苍蝇。

['ɛmpaɪəz] [meɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [grəʊn] ,
Empires may fall , and nations groan ,
帝国 可能 落下 , 和 国家 呻吟 ,

帝国可能会衰落，国家可能会哀叹，

[praɪd] [biː; bi] [θrəʊn] [daʊn] , [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [dɪ'keɪ] ;
Pride be thrown down , and power decay ;
自豪 是 抛掷 向下 , 和 力量 衰变 ;

骄傲必被击垮，权力必将衰落;

[dɑːk] ['bɪgətri] [meɪ] [rɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,
Dark bigotry may rear her throne ,
黑暗的 偏见 可能 后部 她 王座 ,

黑暗的偏见或许会再次崛起，成为她的王座。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [ɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .
But science is the light of day .
但 科学 是 这 光 的 天 .

但科学是光明。

[jet] , [waɪl] [səʊ] [ləʊ] [maɪ] [lɒt] [ɪz] [kɑːst] ,
Yet , while so low my lot is cast ,
然而 , 尽管 所以 低的 我的 很多 是 投掷 ,

然而，尽管我的命运如此卑微，

[θruː] [waɪldz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [let] [ˌem 'iː] [reɪndʒ] ;
Through wilds and forests let me range ;
通过 荒野 和 森林 让 我 范围 ;

让我漫游荒野和森林；

[maɪ] [dʒɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [pɒmp] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ˌaʊt'lɑːst] —
My joys shall pomp and power outlast —
我的 喜悦 将 盛大场面 和 力量 坚持到最后 —

我的快乐、荣耀和权力将永存——

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] .
The voice of nature cannot change .
这 嗓音 的 自然 不能 改变 .

大自然的声音不会改变。

[ə; eɪ] ['səubəə] ['fiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [flʌŋ] ,
A soberer feeling through the crowd he flung ,
一个 更清醒 感觉 通过 这 人群 他 扔 ,

他抛出的这股清醒之感笼罩着人群，

[klɛr'mɑːnt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɒn] ['evri] [tʌŋ] ;
Clermont was uppermost on every tongue ;
克莱蒙特 曾是 最上层 在 每一个 舌头 ;

克莱蒙特是大家口中的头等大事；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [saɪz] ?
But who can live on unavailing sighs ?
但 WHO 能 居住 在 徒劳无功 叹息 ?

但谁又能靠徒劳的叹息活下去呢?

[ðə; ði] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [waɪz] .
The inconsolable are not the wise .
这 无法安慰 是 不是 这 明智的 .

悲痛欲绝的人并非智者。

['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [juːθ] , [ænd; ənd] [wɜːθ] , [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] —
Spirit , and youth , and worth , demand a tear —
精神 , 和 青年 , 和 值得 , 要求 一个 撕 —

精神、青春和价值，都需要一滴眼泪——

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] ;
That day was past , and sorrow was not here ;
那 天 曾是 过去的 , 和 悲哀 曾是 不是 这里 ;

那一天已经过去，悲伤也已不再。

['sɒrəʊ] [ðə; ði] ['kɒntest] [deəd] [nɒt] [bʌt; bət] [rɪ'fjuːz]
Sorrow the contest dared not but refuse
悲哀 这 竞赛 敢于 不是 但 拒绝

悲伤的竞赛不敢拒绝

- [genst] - ['əʊpən] ['selə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːz] .
' Gainst Oakly's open cellar and the muse .
- 对抗 - 打开 地窖 和 这 沉思 .

“反对奥克利的开放式地窖和缪斯。”

[sɜː(r)] ['æmbrəʊz] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
Sir Ambrose cast his eye along the line ,
先生 安布罗斯 投掷 他的 眼睛 沿着 这 线 ,

安布罗斯爵士的目光沿着这条线扫过，

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
Where many a cheerful face began to shine ,
在哪里 许多 一个 快乐 脸 开始 到 闪耀 ,

许多笑脸开始绽放，

[ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mæn] , [kraɪd] , [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
And , fixing on his man , cried , loud and clear ,
和 , 定影 在 他的 男人 , 哭 , 大声 和 清除 ,

然后，他定格在那个人身上，大声清晰地喊道：

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] , [dʒɒn] ['ɑːmˌstrɒŋ] ? [let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] .
" What have you brought , John Armstrong ? let us hear .
" 什么 有 你 带来 , 约翰 阿姆斯特朗 ? 让 我们 听到 .

“约翰·阿姆斯特朗，你带来了什么？说说看。”

" [fɔːθ] [stepdt] [hɪz; ɪz] ['ʃepəd] ; — ['skænti] [lɒks] [ɒv; əv] [greɪ]
" Forth stepp'd his shepherd ; — scanty locks of grey
" 第四 步步高 他的 牧羊人 ; — 稀少 锁 的 灰色的

牧羊人走了上来；——稀疏的灰发

[edʒd] [raʊnd] [ə; eɪ] [hæt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [mɒk] [dɪ'keɪ] ;
Edged round a hat that seem'd to mock decay ;
边缘 圆形的 一个 帽子 那 似乎 到 嘲笑 衰变 ;

帽檐边缘似乎在嘲弄腐朽；

[ɪts] [luːps] , [ɪts] [bændz] , [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [fliːs] ,
Its loops , its bands , were from the purest fleece ,
它是 循环 , 它是 乐队 , 是 从 这 最纯净的 羊毛 ,

它的环扣和带子都是用最纯净的羊毛制成的。

[spʌn] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪn] [piːs] .
Spun on the hills in silence and in peace .
旋转 在 这 丘陵 在 沉默 和 在 和平 .

在山丘上静静地旋转。

[ə; eɪ] [stɑːf] [hiː; hi] [bɔː(r)] [kɑːrvd] [raʊnd] [wɪð] [bɝdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
A staff he bore carved round with birds and flowers ,
一个 职员 他 钻孔 雕刻 圆形的 和 鸟类 和 花朵 ,

他手持一根手杖，杖身雕刻着鸟兽花卉图案。

[ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ;
The hieroglyphics of his leisure hours ;
这 象形文字 的 他的 闲暇 小时 ;

他闲暇时光的象形文字；

[ænd; ənd] [rʌf] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [neɪm] ,
And rough form'd animals of various name ,
和 粗糙的 形成 动物 的 各种各样的 姓名 ,

以及各种名称的外形粗糙的动物，

[nɒt] [dʒʌst] [laɪk] ['bjuːɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [ðə; ði] [seɪm] .
Not just like BEWICK'S , but they meant the same .
不是 只是 喜欢 贝威克 , 但 他们 意思是 这 相同的 .

不只是像 BEWICK'S 那样，但它们的意思是一样的。

[nɔː(r)] [ðiːz] [ə'ləʊn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [druː] ,
Nor these alone his whole attention drew ,
也不 这些 独自的 他的 所有的 注意力 画 ,

不仅如此，他的全部注意力都集中在这些事情上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , — [ðɪs] [sɜː(r)] ['æmbrəʊz] [njuː] , —
He was a poet , — this Sir Ambrose knew , —
他 曾是 一个 诗人 , — 这 先生 安布罗斯 知道 , —

安布罗斯爵士知道，他是一位诗人。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] [tuː] ; — [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] - [ə; eɪ] [leɪ] ,
A strange one too ; — and now had penn'd a lay ,
一个 奇怪的 一 也 ; — 和 现在 有 - 一个 躺 ,
也是一首奇怪的诗；——现在又写了一首歌，

['hɑːmləs] [ænd; ənd] [waɪld] , [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
Harmless and wild , and fitting for the day .
无害 和 荒野 , 和 配件 为了 这 天 .
无害而又野性十足，很适合今天的天气。

[nəʊ] ['trædʒɪk] [teɪl] [ɒn] [stɪlts] ; — [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [mɔː(r)]
No tragic tale on stilts ; — his mind had more
不 悲惨 故事 在 高跷 ; — 他的 头脑 有 更多的
并非高跷上的悲惨故事；——他的脑海里还有更多。

[ɒv; əv] ['baʊndləs] ['frɒlɪk] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [lɔː(r)] ; —
Of boundless frolic than of serious lore ; —
的 无边无际 嬉戏 比 的 严肃的 知识 ; —
与其说是严肃的知识，不如说是无拘无束的嬉戏；——

[daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [hæt] , [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [frend] [kləʊz] [baɪ]
Down went his hat , his shaggy friend close by
向下 去 他的 帽子 , 他的 毛茸茸 朋友 关闭 经过
他摘下帽子，毛茸茸的朋友就在附近。

[dəuz] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [jet] [wɑːtʃdt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [aɪ] .
Dozed on the grass , yet watch'd his master's eye .
打盹 在 这 草 , 然而 观看 他的 硕士学位 眼睛 .
他趴在草地上打盹，却依然注视着主人的眼睛。

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [driːm] :
THE SHEPHERD'S DREAM :
这 牧羊人的 梦 :
牧羊人的梦想：

[ɔː(r)] , ['fɛəriz] - [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .
OR , FAIRIES ' MASQUERADE .
或者 , 仙女 - 化装舞会 .
或者，仙女的化装舞会。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]
[插图]

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [driːm] : [ɔː(r)] , ['fɛəriz] - [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .
THE SHEPHERD'S DREAM : OR , FAIRIES ' MASQUERADE .
这 牧羊人的 梦 : 或者 , 仙女 - 化装舞会 .
牧羊人的梦：或，仙女的化装舞会。

[ai] [hæd; həd] ['fəʊldɪd] [maɪ] [flɒk] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] - ,
I had folded my flock , and my heart was o'erflowing ,
我 有 折叠 我的 群 , 和 我的 心 曾是 - ,
我已将羊群围拢起来，心中充满了喜悦。

[ai] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [leɪk] [ɒn] [ðə; ði] [hiːθ] ;
I loiter'd beside the small lake on the heath ;
我 - 旁 这 小的 湖 在 这 希思 ;
我在荒原上的小湖边徘徊；

[ðə; ði] [red] [sʌn] , [ðəʊ] [daʊn] , [left] [hɪz; ɪz] ['dreɪpəri] ['gləʊɪŋ] ,
The red sun , though down , left his drapery glowing ,
这 红色的 太阳 , 尽管 向下 , 左边 他的 布料 发光 ,
虽然夕阳西下，但红日依然映照着他的帷幔，熠熠生辉。

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [aɪ] [hɜːd] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] :
And no sound was stirring , I heard not a breath :
和 不 声音 曾是 搅拌 , 我 听到 不是 一个 气息 :
周围一片寂静，连呼吸声都没有：

[aɪ][sæt][ɒn][ðə; ði] [tɜːf] , [bʌt; bət][aɪ] [ment] [nɒt][tuː; tə] [sliːp] ,
I sat on the turf , but I meant not to sleep ,
我 卫星 在 这 草皮 , 但 我 意思是 不是 到 睡觉 ,
我坐在草地上，但我并不打算睡觉。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['or] [ðæt] [leɪk] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪz] [njuː] ,
And gazed o'er that lake which for ever is new ,
和 凝视 超过 那 湖 哪个 为了 曾经 是 新的 ,
凝视着那永远崭新的湖泊，

[weə(r)] [klaʊdz] ['əʊvə(r)] [klaʊdz] [əpɪrd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [piːp]
Where clouds over clouds appear'd anxious to peep
在哪里 云 超过 云 出现 焦虑的 到 窥视
云层之上，仿佛急于窥视。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [braɪt] ['dʌb(ə)l] [skaɪ] [wɪð] [ɪts] [pɜːl] [ænd; ənd][ɪts] [bluː] .
From this bright double sky with its pearl and its blue .
从 这 明亮的 双倍的 天空 和 它是 珍珠 和 它是 蓝色的 .
从这片明亮的双色天空中，既有珍珠般的湛蓝，也有蔚蓝的深邃。

[fə'getflnəs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['slʌmbə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
Forgetfulness , rather than slumber , it seem'd ,
健忘 , 相当 比 睡眠 , 它 似乎 ,
似乎是遗忘，而不是睡眠。

[wen] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [θ'aʊzəndz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ə'rəʊz]
When in infinite thousands the fairies arose
什么时候 在 无限 数千 这 仙女 出现
当无数仙女出现时

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['taɪni] [krest] [gliːmd]
All over the heath , and their tiny crests gleam'd
全部 超过 这 希思 , 和 他们的 微小的 冠状物 闪闪发光
遍布荒原，它们细小的冠羽闪闪发光

[ɪn] - [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [fəʊz] .
In mock'ry of soldiers , our friends and our foes .
在 - 的 士兵 , 我们的 朋友们 和 我们的 敌人 .
嘲弄士兵，包括我们的朋友和敌人。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [went] [fɔːθ] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [leŋkθ; leŋθ] [haɪ] ,
There a stripling went forth , half a finger's length high ,
那里 一个 幼苗 去 前进 , 一半 一个 手指 长度 高的 ,
那里走出一个少年，身高只有半指长。

[ænd; ənd] [led] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [həʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] ;
And led a huge host to the north with a dash ;
和 引领 一个 巨大的 主持人 到 这 北 和 一个 短跑 ;
然后率领大军向北疾驰而去；

['sɪlvə(r)] [bɝdz] [ə'pɒn] [pəulz] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [waɪld] [kraɪ] ,
Silver birds upon poles went before their wild cry ,
银 鸟类 之上 杆子 去 前 他们的 荒野 哭 ,
银鸟栖息在杆子上，发出凄厉的叫声。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɒnək] [lʊkt] ['fɔːwəd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæʃ] .
While the monarch look'd forward , adjusting his sash .
尽管 这 君主 看起来 向前 , 调整 他的 窗扇 .
君主目光向前，整理了一下腰带。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bɒnfaɪə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ,
Soon after a terrible bonfire was seen ,
很快 后 一个 糟糕的 篝火 曾是 已见 ,

不久之后，人们看到了一场可怕的篝火。

[ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [went] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)]['aɪə(r)] ,
The dwellings of fairies went down in their ire ,
这 住宅 的 仙女 去 向下 在 他们的 愤怒 ,

仙女们的住所被她们的怒火摧毁了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔːl] [ai][rɪ'membə(r)] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [gliːn]
But from all I remember , I never could glean
但 从 全部 我 记住 , 我 绝不 可以 收集

但就我记忆所及，我始终无法弄清……

[waɪ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [bɜːnt] , [ɔː(r)] [huː] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)] .
Why the woodstack was burnt , or who set it on fire .
为什么 这 - 曾是 烧焦的 , 或者 WHO 放 它 在 火 .

木柴堆为什么被烧毁了？是谁放的火？

[ðə; ði] [fleɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] ['or] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv] [snəʊ] ,
The flames seem'd to rise o'er a deluge of snow ,
这 火焰 似乎 到 上升 超过 一个 洪水 的 雪 ,

火焰仿佛从漫天飞雪中升腾而起。

[ðæt] ['berid] [ɪts] [θ'aʊzəndz] , — [ðə; ði] [rest] [ræn] [ə'weɪ] ;
That buried its thousands , — the rest ran away ;
那 埋葬 它是 数千 , — 这 休息 跑 离开 ;

数千人被埋葬，其余的人逃走了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][hæd; həd][hɪə(r)] - [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] ,
For the hero had here overstrain'd his long bow ,
为了 这 英雄 有 这里 - 他的 长的 弓 ,

因为这位英雄在这里过度拉伤了他的长弓。

[jet] [hiː; hi] ['ɒnɪstli] - [ðə; ði]['mɪshæp][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Yet he honestly own'd the mishap of the day .
然而 他 诚实地 - 这 意外 的 这 天 .

但他坦诚地承认了当天发生的意外事故。

[ðen] [ðə; ði] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪlstɔːm] [keɪm] [ɒn] ,
Then the fays of the north like a hailstorm came on ,
然后 这 费伊斯 的 这 北 喜欢 一个 冰雹 来了 在 ,

然后，北方的仙女像冰雹一样袭来。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ]['raɪət] ,
And follow'd him down to the lake in a riot ,
和 跟随 他 向下 到 这 湖 在 一个 暴动 ,

然后，众人暴动着跟着他来到了湖边。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪkst] [hɪm] [ə'pɒn] ,
Where they found a large stone which they fix'd him upon ,
在哪里 他们 成立 一个 大的 石头 哪个 他们 已修复 他 之上 ,

他们找到一块大石头，把他固定在上面。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - [hɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][biː; bi]['kwaɪət] .
And threaten'd , and coax'd him , and bade him be quiet .
和 - , 和 - 他 , 和 巴德 他 是 安静的 .

他们威胁他，哄骗他，并命令他安静下来。

[hiː; hi] [ðæt] - [ðem; ðəm] [ɔːl] , [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] ,
He that couquer'd them all , was to conquer no more ,
他 那 - 他们 全部 , 曾是 到 征服 不 更多的 ,

他曾征服了他们所有人，却再也无法征服他们了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪljən] [bɪ'held] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [ə'ləʊn] ;
But the million beheld he could conquer alone ;
但 这 百万 观看 他 可以 征服 独自的 ;
但百万民众认为他可以独自征服一切;

['ɑ:ftə(r)] ['restɪŋ] [ə'waɪl] , [hi:; hi] - ['bəʊldli][ɒn] [ʃɔ:(r)] ,
After resting awhile , he leap'd boldly on shore ,
后 休息 一会儿 , 他 - 大胆地 在 支撑 ,
休息了一会儿后，他大胆地跃上岸边。

[wen] [ə'weɪ] [ræn][ə; eɪ] [feɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
When away ran a fay that had mounted his throne .
什么时候 离开 跑 一个 仙女 那 有 安装 他的 王座 .
这时，一个仙子爬上了他的王座，跑开了。

- [twɒz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [stɛərd] , [haʊ] [ðeɪ] - ,
' Twas pleasant to see how they stared , how they scamper'd ,
- 那是 令人愉快的 到 看 如何 他们 凝视 , 如何 他们 - ,
看到他们凝视的样子，看到他们奔跑的样子，真令人愉快。

[baɪ] [fɜ:z] - [bʊʃ] , [baɪ] [fɜ:n] , [baɪ][nəʊ]['ɒbstək(ə)l] ,
By furze - bush , by fern , by no obstacle stay'd ,
经过 金雀花 - 衬套 , 经过 蕨类 , 经过 不 障碍 留下 ,
越过荆豆丛，越过蕨类植物，没有任何障碍阻挡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [ðæt] [held] ['kaʊns(ə)l] , [wɜ:(r); wə(r)] ['terəbli] - ,
And the few that held council , were terribly hamper'd ,
和 这 很少 那 握住 理事会 , 是 可怕 - ,
而少数能够召开会议的人，也受到了极大的阻碍。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [vɪn'dɪktɪv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd] .
For some were vindictive , and some were afraid .
为了 一些 是 报复心强的 , 和 一些 是 害怕的 .
有些人心怀报复，有些人则心存恐惧。

[ai] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drɛsd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] [treɪn] ,
I saw they were dress'd for a masquerade train ,
我 锯 他们 是 穿着 为了 一个 化装舞会 火车 ,
我看到他们打扮得像要去参加化装舞会一样。

[rægz][ə'pɒn] [stɪks] [ðeɪ] [ɔ:l] - [ɪn] [vju:] ,
Colour'd rags upon sticks they all brandish'd in view ,
彩色的 破布 之上 棍子 他们 全部 - 在 看法 ,
他们都挥舞着插在棍子上的彩色破布，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [si:md] ['maɪtɪli] [veɪn] ,
And of such idle things they seem'd mightily vain ,
和 的 这样的 闲置的 事物 他们 似乎 非常 徒劳 ,
而对于这些琐事，他们似乎感到无比虚荣。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɜ:d] [splɪt] [ɪn] [tu:] .
Though they nothing display'd but a bird split in two .
尽管 他们 没有什么 已显示 但 一个 鸟 分裂 在 二 .
虽然他们什么也没展示，只展示了一只裂成两截的鸟。

[ðen] [aʊt] [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ,
Then out rush'd the stripling in battle array ,
然后 出去 匆忙 这 幼苗 在 战斗 大批 ,
然后，少年们列队冲了出来，摆好了战斗阵型。

[ænd; ənd][bəuθ] [saɪdz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [mɔ:l] :
And both sides determined to fight and to maul :
和 两个都 侧面 决定 到 斗争 和 到 打伤 :
双方都决心战斗并互相残杀：

[deθ] ['rætld] [hɪz; ɪz]['dʒɔːbəun][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪ] ,
Death rattled his jawbones to see such a fray ,
死亡 摇晃 他的 颌骨 到 看 这样的 一个 磨损 ,
死神看到这样的场面，下颚都颤抖起来。

[ænd; ənd]['glɔːri] [pə'sɒnɪfaɪd] [læfd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .
And glory personified laugh'd at them all .
和 荣耀 拟人化的 笑了 在 他们 全部 .
荣耀化身嘲笑了他们所有人。

[hɪə(r)][hiː; hi] , — [hens] [hiː; hi][fled] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
Here he fail'd , — hence he fled , with a few for his sake ,
这里 他 失败 , — 因此 他 逃亡 , 和 一个 很少 为了 他的 清酒 ,
他在这里失败了，——因此他逃走了，只有少数人陪他一起逃走。

[ænd; ənd] - ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒkl] - [ʃel] ['fləʊtɪŋ] [hɑːd] [baɪ] ;
And leap'd into a cockle - shell floating hard by ;
和 - 进入 一个 鸟蛤 - 壳 漂浮的 难的 经过 ;
然后跳进附近漂浮的贝壳里；

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [tuː; tə][æn; ən] [aɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
It sail'd to an isle in the midst of the lake ,
它 航行 到 一个 小岛 在 这 中间 的 这 湖 ,
它驶向湖中央的一座小岛，

[weə(r)] [ðeɪ] [mɑːkt] ['fɔːlən] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] .
Where they mock'd fallen greatness , and left him to die .
在哪里 他们 嘲笑 倒下 伟大 , 和 左边 他 到 死 .
他们嘲笑陨落的伟大，任由他死去。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [nɔːθ] ['fɛəriz] [stʊd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Meanwhile the north fairies stood round in a ring ,
同时 这 北 仙女 站立 圆形的 在 一个 戒指 ,
与此同时，北方的仙子们围成一圈站着。

[sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɒn] [gʌnz] [ænd; ənd][ɒn] [spiə] ,
Supporting his rival on guns and on spears ,
支持 他的 竞争对手 在 枪支 和 在 长矛 ,
他用枪炮和长矛支援他的对手，

[huː] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [wɒz; wəz] [rəʊbd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
Who , though not a soldier , was robed like a king ;
WHO , 尽管 不是 一个 士兵 , 曾是 身着长袍 喜欢 一个 国王 ;
他虽不是士兵，却身着国王般的服饰；

[jet] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ig'zʌlt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tɪəz] .
Yet some were exulting , and some were in tears .
然而 一些 是 欣喜若狂 , 和 一些 是 在 眼泪 .
然而，有些人欣喜若狂，有些人却泪流满面。

[ə; eɪ]['lɪli] [traɪ'ʌmfəntli] ['fləʊtɪd] [ə'bʌv] ,
A lily triumphantly floated above ,
一个 百合 凯旋而归 漂浮 多于 ,
一朵百合花得意洋洋地飘浮在空中，

[ðə; ði] [kraʊd] [prɛsd] , [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ;
The crowd press'd , and wrangling was heard through the whole ;
这 人群 按下 , 和 争吵 曾是 听到 通过 这 所有的 ;
人群拥挤，争吵声此起彼伏；

[sʌm; səm]['səʊldʒəz] [lʊkt] ['sɜːli] , [sʌm; səm] ['sɪtəznz] [strəʊv]
Some soldiers look'd surly , some citizens strove
一些 士兵 看起来 粗鲁 , 一些 公民 努力
有些士兵面露愠色，有些市民奋力拼搏

[tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][əʊld] ['naɪtkæp] [ɒn] ['lɪbərtiz] [pəʊl] .
To hoist the old nightcap on liberty's pole .
到 提升 这 老的 睡前小酌 在 自由的 极 .
把旧睡帽升到自由之柱上。

[bʌt; bət] [mɪ'θɔːt] [ɪn][maɪ] [driːm] [sʌm; səm] - [hɪm] [ðæt] [fel] ,
But methought in my dream some bewail'd him that fell ,
但 我的想法 在 我的 梦 一些 - 他 那 跌倒 ,
但我在梦中看到有人在哀悼那个坠落的人，

[ænd; ənd] [laɪkt] [nɒt][hɪz; ɪz] ['viktə] [səʊ]['gælənt] , [səʊ]['klevə(r)] ,
And liked not his victors so gallant , so clever ,
和 喜欢 不是 他的 胜利者 所以 英勇 , 所以 聪明的 ,
他并不喜欢那些英勇、聪明的胜利者，

[tɪl] [ə; eɪ]['feəri] [stɛpdt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [bluː] [θruː] [ə; eɪ] [ʃel] ,
Till a fairy stepp'd forward , and blew through a shell ,
直到 一个 仙女 步步高 向前 , 和 吹 通过 一个 壳 ,
直到一位仙女走上前，吹响了一枚贝壳，

" [beə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪð] ['fɜːmnəs] , [jʊl] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
" Bear misfortune with firmness , you'll triumph for ever .
" 熊 不幸 和 硬度 , 你会 胜利 为了 曾经 .
“以坚韧承受不幸，你终将胜利。”

" [ai] [wəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ɔːl][ɪn]['saɪləns] , [ə'ləʊn] ,
" I woke at the sound , all in silence , alone ,
" 我 觉醒 在 这 声音 , 全部 在 沉默 , 独自的 ,
“我被声音惊醒，周围一片寂静，只有我一个人。”

[ðə; ði][mɔː(r)] - [henz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [laɪk] [speks] [ɒn][ə; eɪ] [glɑːs] ,
The moor - hens were floating like specks on a glass ,
这 泊 - 母鸡 是 漂浮的 喜欢 斑点 在 一个 玻璃 ,
黑水鸡像玻璃杯上的小黑点一样漂浮着。

[ðə; ði] [dʌn] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
The dun clouds were spreading , the vision was gone ,
这 逼债 云 是 传播 , 这 想象 曾是 已消失 ,
乌云密布，视线消失了。

[ænd; ənd][maɪ][dɒg] - [raʊnd] - [mɪdst] [ðə; ði] [djuː] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
And my dog scamper'd round ' midst the dew on the grass .
和 我的 狗 - 圆形的 - 中间 这 露 在 这 草 .
我的狗在草地上的露水中奔跑嬉戏。

[ai] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [stɑːf] , [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [lɑːns] ,
I took up my staff , as a knight would his lance ,
我 采取 向上 我的 职员 , 作为 一个 骑士 会 他的 槊 ,
我拿起我的法杖，就像骑士拿起长矛一样。

[ænd; ənd] [sed] , " [hɪə(r)] - [es][maɪ]['septə(r)] , [maɪ]['bætɒn] , [maɪ][spɪə(r)] ,
And said , " Here ' s my sceptre , my baton , my spear ,
和 说 , " 这里 - s 我的 权杖 , 我的 指挥棒 , 我的 矛 ,
他说：“这是我的权杖，我的指挥棒，我的长矛，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] ,
And there's my prime minister far in advance ,
和 有 我的 主要的 部长 远的 在 进步 ,
我的首相远远走在前面。

[huː] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] [wɪð] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fuːd] [baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] .
Who serves me with truth for his food by the year .
WHO 服务 我 和 真相 为了 他的 食物 经过 这 年 .
他每年都以真理款待我，作为他的食物。

" [səʊ][ai][slept] [wɪ'ðaʊt] [keə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] ,
" So I slept without care till the dawning of day ,
" 所以 我 睡着了 没有 关心 直到 这 黎明 的 天 ,

于是我安然入睡，直到天亮。

[ðen] - [ʌp] [maɪ] ['wuːdˌbaɪn] [ænd; ənd] ['hwisl] [ə'meɪn] ;
Then trimm'd up my woodbines and whistled amain ;
然后 - 向上 我的 伍德宾斯 和 吹口哨 主 ;

然后修剪了我的木柴，吹起了口哨；

[maɪ]['mɪnɪstə(r)] [hɜːd] [æz; əz][hiː; hi] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] ,
My minister heard as he bounded away ,
我的 部长 听到 作为 他 有界 离开 ,

我的部长边跑边听见了这一切。

[ænd; ənd][wiː; wi][led] [fɔːθ] ['aʊə(r)] [ʃiːp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɑːstʃəz] [ə'gen] .
And we led forth our sheep to their pastures again .
和 我们 引领 前进 我们的 羊 到 他们的 牧场 再次 .

于是我们又把羊群赶回了牧场。

- [baɪ][ðə; ði] ['ʃædləs] [sʌn] [ɒn] ['ɪndiən] [pleɪnz] ,
Scorch'd by the shadeless sun on Indian plains ,
- 经过 这 无阴影 太阳 在 印度 平原 ,

在印度平原上，被无遮挡的烈日炙烤着，

- [baɪ][eɪdʒ] , [baɪ]['wɒnts] , [ænd; ənd] [tɔɪlz] , [ænd; ənd] [peɪnz] ,
Mellow'd by age , by wants , and toils , and pains ,
- 经过 年龄 , 经过 想要 , 和 辛勤劳作 , 和 疼痛 ,

因岁月、欲望、辛劳和痛苦而变得温和，

[ðəʊz] [tɔɪlz] [stɪl] - [wen] [hiː; hi] [ðæt] [ʃɔː(r)]
Those toils still lengthen'd when he reach'd that shore
那些 辛勤劳作 仍然 - 什么时候 他 已达到 那 支撑

当他到达岸边时，那些艰辛的劳作仍在继续。

[weə(r)] [speɪnz] [braɪt] ['maʊntənz] [hɜːd] [ðə; ði] ['kænənz] [rɔː(r)] ,
Where Spain's bright mountains heard the cannons roar ,
在哪里 西班牙的 明亮的 山脉 听到 这 大炮 吼 ,

西班牙明亮的群山听见了炮声隆隆，

[ə; eɪ] - ['vetərən] , [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [rəʊm] ,
A pension'd veteran , doom'd no more to roam ,
一个 - 老将 , 注定失败 不 更多的 到 漫游 ,

一位退休老兵，再也无法四处游荡，

[wɪð] ['gləʊɪŋ] [hɑːt] [ðʌs] [sʌŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [həʊm] .
With glowing heart thus sung the joys of home .
和 发光 心 因此 唱 这 喜悦 的 家 .

于是，怀着炽热的心灵，歌颂了家乡的喜悦。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [həʊm] .
THE SOLDIER'S HOME .
这 士兵的 家 .

士兵之家。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .]
[Illustration .]
[插图 .]

[插图。]

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [həʊm] .
THE SOLDIER'S HOME .
这 士兵的 家 .

士兵之家。

[maɪ] [ˌʌn'traɪd] [mjuːz] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haɪ] [təʊn] [ə'sjuːm] ,
My untried muse shall no high tone assume ,
我的 未经尝试 沉思 将 不 高的 语气 认为 ，
我未经考验的缪斯不会发出高亢的嗓音，

[nɔː(r)] [strʌt] [ɪn] [ɑːmz] ; — [ˌfeə'wel] [maɪ] [kæp] [ænd; ənd] [pluːm] :
Nor strut in arms ; — farewell my cap and plume :
也不 支撑 在 武器 ； — 告别 我的 帽 和 羽 ：
也别再昂首阔步；——再见了，我的帽子和羽饰：

[briːf] [biː; bi] [maɪ] [vɜːs] , [ə; eɪ] [tɑːsk] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] ,
Brief be my verse , a task within my power ,
简短的 是 我的 诗 ， 一个 任务 之内 我的 力量 ，
我的诗句要简短，这是我力所能及的事。

[ai] [tel] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [wʌn] ['hæpi] ['aʊə(r)] ;
I tell my feelings in one happy hour ;
我 告诉 我的 情怀 在 一 快乐的 小时 ；
我会在欢乐时光里倾诉我的感受；

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] !
But what an hour was that !
但 什么 一个 小时 曾是 那 ！
但那真是难忘的一个小时！

[wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn]
when from the main
什么时候 从 这 主要的
从主界面

[ai] [ðɪs] ['lʌvli] ['væli] [wʌns] [ə'gen] !
I reach'd this lovely valley once again !
我 已达到 这 迷人的 谷 一次 再次 ！
我又一次来到了这个美丽的山谷！

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['hɑːvɪst] [maɪ] ['iːgə(r)] [saɪt] ,
A glorious harvest fill'd my eager sight ,
一个 辉煌 收成 已填充 我的 渴望的 视线 ，
丰收的景象映入我的眼帘，令人欣喜不已。

[hɑːf] - , [hɑːf] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] ;
Half shock'd , half waving in a flood of light ;
一半 - ， 一半 挥手 在 一个 洪水 的 光 ；
半是震惊，半是挥手，沐浴在耀眼的光芒中；

[ɒn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ruːf] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn]
On that poor cottage roof where I was born
在 那 贫穷的 小屋 屋顶 在哪里 我 曾是 出生
我出生在那间简陋小屋的屋顶上。

[ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz] [ɪn] [laɪfs] ['ɜːli] [mɔːn] .
The sun look'd down as in life's early morn .
这 太阳 看起来 向下 作为 在 生活的 早期的 早晨 .
太阳像清晨一样照耀着大地。

[ai] [geɪzd] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [əpɪrd] ,
I gazed around , but not a soul appear'd ,
我 凝视 大约 ， 但 不是 一个 灵魂 出现 ，
我环顾四周，却不见一个人影。

[ai] - [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['nʌθɪŋ] [hɜːd] ;
I listen'd on the threshold , nothing heard ;
我 - 在 这 临界点 ， 没有什么 听到 ；
我在门口侧耳倾听，什么也没听到；

[ai] [kɔːld] [maɪ]['fɑːðə(r)] [θraɪs] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] ;

I call'd my father thrice , but no one came ;

我 被称为 我的 父亲 三次 , 但 不 一 来了 ;

我给父亲打了三次电话，但没有人来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɪə(r)][ɔː(r)] [griːf] [ðæt] [ʃʊk] [maɪ] [freɪm] ,

It was not fear or grief that shook my frame ,

它 曾是 不是 害怕 或者 悲伤 那 摇晃 我的 框架 ,

令我心神不宁的并非恐惧或悲伤，

[bʌt; bət][æn; ən] - [sens] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [həʊm] ,

But an o'erpowering sense of peace and home ,

但 一个 - 感觉 的 和平 和 家 ,

但一种难以抗拒的平静和归属感，

[ɒv; əv] [tɔɪlz] [gɒn] [baɪ] , [pə'hæps] [ɒv; əv][dʒɔɪz][tuː; tə] [kʌm] .

Of toils gone by , perhaps of joys to come .

的 辛勤劳作 已消失 经过 , 也许 的 喜悦 到 来 .

过去的辛劳，或许还有未来的喜悦。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪŋli] [stʊd] ['əʊpən] [waɪd] ,

The door invitingly stood open wide ,

这 门 热情地 站立 打开 宽的 ,

大门敞开着，仿佛在召唤着什么。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [dʌst] , [ænd; ənd] [set] [maɪ] [stɑːf] [ə'saɪd] .

I shook my dust , and set my staff aside .

我 摇晃 我的 灰尘 , 和 放 我的 职员 旁边 .

我抖了抖身上的尘土，把杖放到一边。

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [briːð] [ðæt] ['kuːlə(r)][eə(r)] ,

How sweet it was to breathe that cooler air ,

如何 甜的 它 曾是 到 呼吸 那 冷却器 空气 ,

呼吸着凉爽的空气，感觉真好。

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] !

And take possession of my father's chair !

和 拿 拥有 的 我的 父亲的 椅子 !

坐上我父亲的椅子！

[bɪ'niːθ] [maɪ] ['elbəʊ] , [ɒn][ðə; ði]['sɒlɪd] [freɪm] ,

Beneath my elbow , on the solid frame ,

下面 我的 弯头 , 在 这 坚硬的 框架 ,

在我的手肘下方，在坚固的框架上，

[əpɪrd] [ðə; ði] [rʌf] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] ,

Appear'd the rough initials of my name ,

出现 这 粗糙的 首字母 的 我的 姓名 ,

出现了我名字的粗略首字母缩写，

[kʌt] ['fɔːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ! — [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [klɒk]

Cut forty years before ! — the same old clock

切 四十 年 前 ! — 这 相同的 老的 钟

四十年前的切割！——还是那座老钟

[strʌk] [ðə; ði] [seɪm] [bel] , [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [ʃɒk]

Struck the same bell , and gave my heart a shock

击中 这 相同的 钟 , 和 给予 我的 心 一个 震惊

敲响了同一口钟，令我心头一震。

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get] .

I never can forget .

我 绝不 能 忘记 .

我永远不会忘记。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [briːz] [sprʌŋ] ,
A short breeze sprung ,
一个 短的 微风 弹簧 ,

一阵微风吹过，

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [saɪ] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɒn] [maɪ] [tʌŋ] ,
And while a sigh was trembling on my tongue ,
和 尽管 一个 叹 曾是 发抖 在 我的 舌头 ,

当我的舌尖颤抖着发出叹息时，

[kɔːt] [ðə; ði] [əʊld] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
Caught the old dangling almanacks behind ,
捕捉 这 老的 悬挂 年鉴 在后面 ,

抓住了后面悬挂的旧年鉴，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [fluː] , [laɪk] ['bænəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ;
And up they flew , like banners in the wind ;
和 向上 他们 飞翔 , 喜欢 横幅 在 这 风 ;

它们像旗帜在风中飘扬；

[ðen] ['dʒentli] , ['sɪŋgli] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [ðeɪ] [went] ,
Then gently , singly , down , down , down , they went ,
然后 轻轻地 , 单独 , 向下 , 向下 , 向下 , 他们 去 ,

然后，它们轻轻地、一个个地、向下、向下、向下，就这样走了下去。

[ænd; ənd] [təʊld] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [spent]
And told of twenty years that I had spent
和 讲述 的 二十 年 那 我 有 花费

然后讲述了我度过的二十年。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] : — [ðæt] ['ɪnstənt] [keɪm]
Far from my native land : — that instant came
远的 从 我的 本国的 土地 : — 那 立即的 来了

远离故土：——那一刻到来

[ə; eɪ] ['rɒbɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ; [ðəʊ] [səʊ] [teɪm] ,
A robin on the threshold ; though so tame ,
一个 罗宾 在 这 临界点 ; 尽管 所以 驯服 ,

一只知更鸟停在门槛上；虽然如此温顺，

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'trʌstfl] , ['ɔːlməʊst] [ʃaɪ] ,
At first he look'd distrustful , almost shy ,
在 第一的 他 看起来 不信任 , 几乎 害羞的 ,

起初他看起来有些不信任，甚至有些害羞。

[ænd; ənd] [kɑːst] [ɒn] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [kəʊl] - [blæk] ['stedfəst] [aɪ] ,
And cast on me his coal - black stedfast eye ,
和 投掷 在 我 他的 煤炭 - 黑色的 坚定不移 眼睛 ,

他用他那漆黑而坚定的目光注视着我，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ([pɑːst] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'njuː])
And seem'd to say (past friendship to renew)
和 似乎 到 说 (过去的 友谊 到 更新)

似乎在说（重续旧谊）

" [ɑː] [hɑː] ! [əʊld] [wɔːn] - [aʊt] ['səʊldʒə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?
" Ah ha ! old worn - out soldier , is it you ?
" 啊 哈 ! 老的 磨损 - 出去 士兵 , 是 它 你 ?

“啊哈！老兵，是你吗？”

" [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [reɪndʒd] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [biː] ,
" Through the room ranged the imprison'd humble bee ,
" 通过 这 房间 范围 这 被监禁 谦逊的 蜜蜂 ,

“被囚禁的卑微蜜蜂在房间里四处游荡，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [baʊnst] , [ænd; ənd] ['strægl] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
And bomb'd , and bounced , and straggled to be free ,
和 - , 和 弹跳 , 和 散落的 到 是 自由的 ,
被炸飞，弹跳，挣扎着获得自由，

['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] [wɪð] ['sʌlən] [rɔː(r)] ,
Dashing against the panes with sullen roar ,
帅气 反对 这 窗格 和 忧郁 吼 ,
发出沉闷的咆哮声，猛烈撞击着窗玻璃。

[ðæt] [θruː] [ðeə(r)] ['daɪmənd] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
That threw their diamond sunlight on the floor ;
那 扔 他们的 钻石 阳光 在 这 地面 ;
那光芒如同钻石般洒落在地板上；

[ðæt] [flɔː(r)] , [kliːn] ['sændɪd] , [weə(r)] [maɪ]['fænsi] -
That floor , clean sanded , where my fancy stray'd
那 地面 , 干净的 打磨 , 在哪里 我的 想要 -
那干净打磨过的地板，我的思绪飘忽不定

['or] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [weɪvz] [ðə; ði] [bruːm] [hæd; həd] [meɪd] ,
O'er undulating waves the broom had made ,
超过 起伏的 波浪 这 扫帚 有 制成 ,
扫帚扫过起伏的波浪，

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] [fɔːmz]
Reminding me of those of hideous forms
提醒 我 的 那些 的 可怕 表格
让我想起那些丑陋的身影

[ðæt] [met] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [stɔːrmz] ,
That met us as we pass'd the Cape of Storms ,
那 遇见 我们 作为 我们 通过 这 岬 的 暴风雨 ,
当我们经过风暴角时，它就在那里等着我们。

[weə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [laʊd] [ðeɪ] [breɪk] , [ænd; ənd] [piːs] ['kɒmz] ['nevə(r)] ;
Where high and loud they break , and peace comes never ;
在哪里 高的 和 大声 他们 休息 , 和 和平 来 绝不 ;
在它们高声喧哗的地方，和平永不降临；

[ðeɪ] [rəʊl][ænd; ənd] [fəʊm] , [ænd; ənd][rəʊl][ænd; ənd] [fəʊm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
They roll and foam , and roll and foam for ever .
他们 卷 和 泡沫 , 和 卷 和 泡沫 为了 曾经 .
它们翻滚、起泡，不停地翻滚、起泡。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz] [piːs] , [ðæt] [piːs] [wɪtʃ] [həʊm] [kæn; kən] [jiːld] ;
But here was peace , that peace which home can yield ;
但 这里 曾是 和平 , 那 和平 哪个 家 能 屈服 ;
但这里有和平，有家才能带来的和平；

[ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
The grasshopper , the partridge in the field ,
这 蚱蜢 , 这 鹧鸪 在 这 场地 ,
田野里的蚱蜢和鹧鸪

[ænd; ənd] ['tɪkɪŋ] [klɒk] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm]
And ticking clock , were all at once become
和 滴答 钟 , 是 全部 在 一次 变得
滴答作响的时钟，突然间变成了

[ðə; ði] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)]['klærɪən] , [faɪf] , [ænd; ənd] [drʌm] .
The substitutes for clarion , fife , and drum .
这 替代品 为了 号角 , 法夫郡 , 和 鼓 .
号角、短笛和鼓的替代品。

[waɪl] [ðʌs] [ai] [mjuːzd] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] , ['geɪzɪŋ] [stɪl]
While thus I mused , still gazing , gazing still
尽管 因此 我 沉思 , 仍然 凝视 , 凝视 仍然
我一边沉思，一边凝视着，凝视着

[ɒn] [bedz] [ɒv; əv] [mɒs] [ðæt] [spred] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,
On beds of moss that spread the window sill ,
在 床 的 苔藓 那 传播 这 窗户 窗台 ,
窗台上长满了苔藓，

[ai] [nəʊ] [mɒs] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn]
I deem'd no moss my eyes had ever seen
我 被认为 不 苔藓 我的 眼睛 有 曾经 已见
我没看到我眼前所见的任何苔藓。

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['lʌvli] , ['brɪliənt] , [freʃ] , [ænd; ənd] [griːn] ,
Had been so lovely , brilliant , fresh , and green ,
有 到过 所以 迷人的 , 杰出的 , 新鲜的 , 和 绿色的 ,
曾经是如此美丽、明亮、清新、翠绿，

[ænd; ənd] - [sʌm; səm] ['ɪnfənt] [hænd] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,
And guess'd some infant hand had placed it there ,
和 - 一些 婴儿 手 有 放置 它 那里 ,
我猜想那是某个婴儿的手把它放在那里的。

[ænd; ənd] [praɪzd] [ɪts] [hjuː] , [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [səʊ] [reə(r)] .
And prized its hue , so exquisite , so rare .
和 珍贵的 它是 色调 , 所以 精美的 , 所以 稀有的 .
并珍视它的色泽，如此精致，如此稀有。

['fiːlɪŋz] [ɒn] ['fiːlɪŋz] ['mɪŋglɪŋ] , ['dʌblɪŋ] [rəʊz] ,
Feelings on feelings mingling , doubling rose ,
情怀 在 情怀 混杂 , 翻倍 玫瑰 ,
情感交织，玫瑰倍增，

[maɪ] [hɑːt] [felt] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [kɑːm] [rɪ'pəʊz] ;
My heart felt every thing but calm repose ;
我的 心 毛毡 每一个 事物 但 冷静的 休息 ;
我的内心五味杂陈，唯独没有平静安宁；

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['rekən] ['mɪnɪts] , ['aʊəz] , [nɔː(r)] [j'iəz] ,
I could not reckon minutes , hours , nor years ,
我 可以 不是 估计 分钟 , 小时 , 也不 年 ,
我无法计算分钟、小时和年。

[bʌt; bət] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['bɜːrstɪd] ['ɪntuː] [tɪəz] ;
But rose at once , and bursted into tears ;
但 玫瑰 在 一次 , 和 爆发 进入 眼泪 ;
但他立刻站了起来，放声大哭；

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [kən'fjuːzd] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
Then , like a fool , confused , sat down again ,
然后 , 喜欢 一个 傻子 , 使困惑 , 卫星 向下 再次 ,
然后，他像个傻瓜一样，迷茫地又坐了下来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːst] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [peɪn] ;
And thought upon the past with shame and pain ;
和 想法 之上 这 过去的 和 耻辱 和 疼痛 ;
回想起过去，心中充满羞愧和痛苦；

[ai] [reɪvd] [æt; ət] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['hɒrɪd] [kɒst] ,
I raved at war and all its horrid cost ,
我 赞不绝口 在 战争 和 全部 它是 可怕的 成本 ,
我痛斥战争及其所有可怕的代价，

[ænd; ənd] ['glɔːriz] ['kwægmaɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [breɪv] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

And glory's quagmire , where the brave are lost .

和 荣耀的 泥潭 , 在哪里 这 勇敢的 是 丢失的 .

以及荣耀的泥潭，勇者迷失其中。

[ɒn] ['kɑːnɪdʒ] , ['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['plʌndə(r)] , [lɒŋ] [ai] [mjuːzd] ,

On carnage , fire , and plunder , long I mused ,

在 屠杀 , 火 , 和 掠夺 , 长的 我 沉思 ,

我久久沉思着杀戮、烈火和掠夺，

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['mɜːdərɪŋ] ['wepənz] [ai][hæd; həd] [juːst] .

And cursed the murdering weapons I had used .

和 被诅咒的 这 谋杀 武器 我 有 用过的 .

我诅咒了我曾使用过的杀人武器。

[tuː] ['ʃædəʊz] [ðen] [ai] [sɔː] , [tuː] ['vɔɪsɪz] [hɜːd] ,

Two shadows then I saw , two voices heard ,

二 阴影 然后 我 锯 , 二 声音 听到 ,

我看见两个黑影，听见两个声音。

[wʌn] [bɪ'spəʊk] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [əpɪrd] . —

One bespoke age , and one a child's appear'd . —

一 定制 年龄 , 和 一 一个 孩子的 出现 . —

一个是特制的年龄，另一个看起来像个孩子。

[ɪn] [stɛpdt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪð] [kən'vʌlsɪv] [stɑːt] ,

In stepp'd my father with convulsive start ,

在 步步高 我的 父亲 和 痉挛 开始 ,

我父亲突然惊醒，迈步走了进来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] - [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

And in an instant clasp'd me to his heart .

和 在 一个 立即的 - 我 到 他的 心 .

他瞬间将我紧紧拥入怀中。

[kləʊz] [baɪ][hɪm] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [meɪd] ,

Close by him stood a little blue - eyed maid ,

关闭 经过 他 站立 一个 小的 蓝色的 - 眼睛 女佣 ,

他身旁站着一位蓝眼睛的小姑娘，

[ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ,

And , stooping to the child , the old man said ,

和 , 弯腰 到 这 孩子 , 这 老的 男人 说 ,

于是，老人弯下腰对孩子说：

" [kʌm] ['hɪðə(r)] , ['nænsi] , [kɪs] [ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] ,

" Come hither , Nancy , kiss me once again ,

" 来 这里 , 南希 , 吻 我 一次 再次 ,

“过来，南希，再吻我一次。”

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] , [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [speɪn] .

This is your uncle Charles , come home from Spain .

这 是 你的 叔叔 查尔斯 , 来 家 从 西班牙 .

这是你叔叔查尔斯，从西班牙回来了。

" [ðə; ði][tʃaɪld] - , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [lait] ,

" The child approach'd , and with her fingers light ,

" 这 孩子 - , 和 和 她 手指 光 ,

孩子走近，手指轻盈地，

[strəʊkt] [maɪ][əʊld] [aɪz] , ['ɔːlməʊst] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [saɪt] . —

Stroked my old eyes , almost deprived of sight . —

抚摸 我的 老的 眼睛 , 几乎 被剥夺的 的 视线 . —

抚摸着我那几乎失明的老眼。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðʌs] [spɪn] [maɪ] [teɪl] , [ðʌs] ['tiːdiəs] [biː; bi] ?
But why thus spin my tale , thus tedious be ?
但 为什么 因此 旋转 我的 故事 , 因此 乏味 是 ?

但我为什么要这样讲述我的故事，如此冗长乏味呢?

['hæpi] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] !
Happy old Soldier !
快乐的 老的 士兵 !

快乐的老兵!

[wʌts] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
what's the world to me ?
是什么 这 世界 到 我 ?

世界对我来说意味着什么?

[tʃeɪndʒ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːθfl] [hɑːt] ,
Change is essential to the youthful heart ,
改变 是 基本的 到 这 青春 心 ,

改变对年轻的心灵至关重要。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [baʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ækt] [ɪts] [pɑːt]
It cannot bound , it cannot act its part
它 不能 边界 , 它 不能 行为 它是 部分

它无法约束，也无法发挥其作用。

[tuː; tə] [wʌn] [mə'nɒtənəs] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [sleɪv] ;
To one monotonous delight a slave ;
到 一 单调 喜 一个 奴隶 ;

奴隶只享受一种单调的乐趣;

[iːn] [ðə; ði] [praʊd] ['poʊɪts] [laɪnz] [bɪ'kʌm] [ɪts] [greɪv] :
E'en the proud poet's lines become its grave :
e'en 这 自豪的 诗人的 线条 变得 它是 严重 :

就连骄傲的诗人的诗句也成了它的坟墓:

[baɪ] [ɪ'neɪt] ['bɔɪənsi] , [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [led] ,
By innate buoyancy , by passion led ,
经过 先天 浮力 , 经过 热情 引领 ,

凭借与生俱来的活力，凭借热情,

[ˌaɪ 'tiː] [ækts] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fed] .
It acts instinctively , it will be fed .
它 行为 本能地 , 它 将要 是 美联储 .

它凭本能行事，它会被喂食。

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['kʌntri] [læs] [peɪst] [ðə; ði] [griːn] ,
A troop of country lasses paced the green ,
一个 部队 的 国家 姑娘们 踱步 这 绿色的 ,

一群乡村姑娘在绿地上踱步,

['taɪəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [siːts] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ;
Tired of their seats , and anxious to be seen ;
疲劳的 的 他们的 座位 , 和 焦虑的 到 是 已见 ;

他们厌倦了座位，渴望被人看到;

[ðeɪ] [pæst] [sɜː(r)] ['æmbrəʊz] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'gen] ,
They pass'd Sir Ambrose , turn'd , and pass'd again ,
他们 通过 先生 安布罗斯 , 转弯 , 和 通过 再次 ,

他们经过安布罗斯爵士身边，转身又经过了他一次。

[sʌm; səm] ['laɪtli] - , [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [pleɪn] :
Some lightly tripp'd , to make their meaning plain :
一些 轻轻 - , 到 制作 他们的 意义 清楚的 :

有些人轻描淡写地表达了自己的意思:

[ðə; ði][əʊld][mæn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [juːθ]
The old man knew it well , the thoughts of youth
这 老的 男人 知道 它 出色地 , 这 想法 的 青年

老人很清楚这一点，年轻人的想法。

[keɪm] ['or] [hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [truːθ] ,
Came o'er his mind like consciousness of truth ,
来 超过 他的 头脑 喜欢 意识 的 真相 ,

如同领悟真理一般涌上心头，

[ɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [θruː] [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [skaɪ] ,
Or like a sunbeam through a lowering sky ,
或者 喜欢 一个 阳光 通过 一个 降低 天空 ,

或者像一束阳光穿过低垂的天空，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [juːθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ekstəsi] ;
It gave him youth again , and ecstacy ;
它 给予 他 青年 再次 , 和 狂喜 ;

它让他重获青春活力，并带给他极度的快乐；

[hiː; hi] - [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [spɒt] ,
He joy'd to see them in this favourite spot ,
他 - 到 看 他们 在 这 最喜欢的 点 ,

他很高兴在这个他最喜欢的地方看到他们。

[huː] [ɒv; əv] [fɔː'skɔː] , [ɔː(r)] ['fɪfti] [skɔː(r)] , [wʊd] [nɒt] ?
Who of fourscore , or fifty score , would not ?
WHO 的 八十 , 或者 五十 分数 , 会 不是 ?

八十个人，或者五十个人，谁会不愿意呢?

[hiː; hi] - , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , —
He wink'd , he nodded , and then raised his hand , —
他 - , 他 点头 , 和 然后 提高 他的 手 , —

他眨了眨眼，点了点头，然后举起了手——

- [twɒz] [siːn] [ænd; ənd] ['ænsərd] [baɪ][ðə; ði] [oʊkli] [bænd] .
'Twas seen and answer'd by the Oakly band .
- 那是 已见 和 已回答 经过 这 奥克利 乐队 .

奥克利乐队看到了并回答了这个问题。

[fɔːθ] - [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [hiːl] ,
Forth leap'd the light of heart and light of heel ,
第四 - 这 光 的 心 和 光 的 脚跟 ,

心灵之光与足跟之光跃然而出，

[iːn] [stɪf] - [eɪdʒ][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [dʒɔɪ][kʊd; kəd] [fiːl] .
E'en stiff limb'd age the kindling joy could feel .
e'en 僵硬的 - 年龄 这 引火物 喜悦 可以 感觉 .

即使是肢体僵硬的老人，也能感受到点燃的喜悦。

[ðeɪ] , [waɪl] [jet] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['stɑːtɪd] [lait] ;
They form'd , while yet the music started light ;
他们 形成 , 尽管 然而 这 音乐 开始 光 ;

它们开始形成，而音乐还很轻柔；

[ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [braɪt] ,
The grass beneath their feet was short and bright ,
这 草 下面 他们的 脚 曾是 短的 和 明亮的 ,

脚下的草又短又嫩。

[weə(r)] ['θɜːti] ['kʌp(ə)l] [dɑːnst] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] .
Where thirty couple danced with all their might .
在哪里 三十 夫妻 跳舞 和 全部 他们的 可能 .

三十对情侣在那里尽情跳舞。

[ðə; ði] ['fɒrɪstə(r)] [kɔːt] [læs] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The Forester caught lasses one by one ,
这 林务员 捕捉 姑娘们 一 经过 一 ,

护林员一个接一个地抓住了姑娘们，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['glɒsi] [griːn] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] ;
And twirl'd his glossy green against the sun ;
和 - 他的 光滑 绿色的 反对 这 太阳 ;

他那闪亮的绿色头发在阳光下旋转；

[ðə; ði] ['ʃepəd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The Shepherd threw his doublet on the ground ,
这 牧羊人 扔 他的 双联体 在 这 地面 ,

牧羊人把他的短上衣扔在了地上。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] [faʊnd] :
And clapp'd his hands , and many a partner found :
和 - 他的 双手 , 和 许多 一个 伙伴 成立 :

他拍了拍手，许多合伙人就此找到：

[hɪz; ɪz][hæt] - [luːps] ['bɜːrstɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɒkənd] [freɪ] ,
His hat - loops bursted in the jocund fray ,
他的 帽子 - 循环 爆发 在 这 欢乐 磨损 ,

在欢快的争吵中，他的帽带断了。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['or] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] ['bluːmɪŋ] [meɪ] .
And floated o'er his head like blooming May .
和 漂浮 超过 他的 头 喜欢 盛开 可能 .

像盛开的五月花一样飘浮在他的头顶。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hiːlz] [hɪz; ɪz][dɒg][wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] [laʊd] ,
Behind his heels his dog was barking loud ,
在后面 他的 高跟鞋 他的 狗 曾是 叫声 大声 ,

他身后的狗大声吠叫着。

[ænd; ənd] ['θredɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ;
And threading all the mazes of the crowd ;
和 螺纹 全部 这 迷宫 的 这 人群 ;

穿梭于熙熙攘攘的人群之中；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] ['bəʊstɪd] [wʌn][hæd; həd] - [hɪz; ɪz][teɪl] ,
And had he boasted one had wagg'd his tail ,
和 有 他 吹嘘 一 有 - 他的 尾巴 ,

如果他吹嘘说有人摇了摇尾巴，

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [sed] , " [wɒt] [kæn; kən][maɪ]['mɑːstə(r)][eɪl] ?
And plainly said , " What can my master ail ?
和 显然 说 , " 什么 能 我的 掌握 艾尔 ?

他直截了当地说："我的主人怎么了？"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [mɔː(r)] [kuːl] ,
" To which the Shepherd , had he been more cool ,
" 到 哪个 这 牧羊人 , 有 他 到过 更多的 凉爽的 ,

"如果牧羊人当时更冷静一些的话，

[hæd; həd]['əʊnli] [sed] , " - [tɪz] [oʊkli] [fiːst] , [juː; jʊ] [fuːl] .
Had only said , " ' Tis Oakly feast , you fool .
有 仅有的 说 , " - 的 奥克利 盛宴 , 你 傻子 .

只说了一句："这是橡树节，你这个傻瓜。"

" [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪlɪp] , [hiː; hi] [huː] [dɑːnst] [səʊ] [wel] ?
" But where was Philip , he who danced so well ?
" 但 在哪里 曾是 菲利普 , 他 WHO 跳舞 所以 出色地 ?

"可是，那个舞跳得那么好的菲利普在哪里呢？"

[hæd; həd][hiː; hi][rɪ'taɪəd] , [hæd; həd] ['pleʒə(r)] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [spel] ?
Had he retired , had pleasure broke her spell ?
有 他 退休 , 有 乐趣 打破 她 拼写 ?

他是否已经退休？享乐是否已经打破了她的魔咒？

[nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] - [bɒnd] ,
No , he had yielded to a tend'rer bond ,
不 , 他 有 产生 到 一个 - 纽带 ,

不，他屈服于一份更温和的契约。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪk] ['rɑzəˌmɑnd] ,
He sat beside his own sick Rosamond ,
他 卫星 旁 他的 自己的 生病的 罗莎蒙德 ,

他坐在生病的爱人罗莎蒙德身边，

[huːz] ['ɪlnəs] [lɒŋ] - [ðeə(r)] ['wedɪŋ] ['aʊə(r)] ;
Whose illness long deferr'd their wedding hour ;
谁 疾病 长的 - 他们的 婚礼 小时 ;

他们的疾病使婚礼日期一再推迟；

[ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ;
She wept , and seem'd a lily in a shower ;
她 哭泣 , 和 似乎 一个 百合 在 一个 淋浴 ;

她哭了，像一朵沐浴在雨中的百合花；

[ʃiː; ʃi] [wept] [tuː; tə] [siː] [hɪm] - [mɪdst] [ə; eɪ] [kraʊd] [səʊ] [geɪ] ,
She wept to see him ' midst a crowd so gay ,
她 哭泣 到 看 他 - 中间 一个 人群 所以 同性恋 ,

看到他身处如此欢快的人群中，她不禁落泪。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [luːz] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
For her sake lose the honours of the day .
为了 她 清酒 失去 这 荣誉 的 这 天 .

为了她，放弃今天的荣誉吧。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [juːθ] [biː; bi][səʊ][ˌʌn'kaɪnd] ?
But could a gentle youth be so unkind ?
但 可以 一个 温和的 青年 是 所以 不友善 ?

但一个温柔的年轻人会如此冷酷无情吗？

[wʊd] ['fɪlɪp] [dɑːns] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz][gɜːl][bɪ'haɪnd] ?
Would Philip dance , and leave his girl behind ?
会 菲利普 舞蹈 , 和 离开 他的 女孩 在后面 ?

菲利普会跳舞，然后抛下他的女友吗？

[ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [hɪd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [praɪz] ,
She in her bosom hid a written prize ,
她 在 她 怀 隐藏 一个 书面 奖 ,

她胸前藏着一张写着奖状的纸条，

[ɪn'estəməbli] [rɪtʃ] [ɪn] ['fɪlɪps] [aɪz] ;
Inestimably rich in Philip's eyes ;
难以估量的 富有的 在 菲利普的 眼睛 ;

在菲利普眼中，这笔财富无比珍贵；

[ðə; ði] [wɔːm] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] -
The warm effusion of a heart that glow'd
这 温暖的 渗出液 的 一个 心 那 -

一颗温暖而闪耀的心的流露

[wɪð] [dʒɔɪ] , [wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd][həʊp][baɪ]['hev(ə)n] .
With joy , with love , and hope by Heaven bestow'd .
和 喜悦 , 和 爱 , 和 希望 经过 天堂 授予 .

带着喜悦、爱和上天赐予的希望。

[hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [suːðd] , [ænd; ənd] ['evri] [ɑːt] - ,
He woo'd , he soothed , and every art assay'd ,
他 木头 , 他 舒缓 , 和 每一个 艺术 - ,
他追求，他安抚，他尝试了各种艺术，

[tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæʃfl] [meɪd] ,
To hush the scruples of the bashful maid ,
到 嘘 这 顾虑 的 这 害羞的 女佣 ,
为了消除害羞女仆的顾虑，

['drɔːɪŋ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [kə'mɑːnd] ,
Drawing , at length , against her weak command ,
绘画 , 在 长度 , 反对 她 虚弱的 命令 ,
最终，她违抗了自己微弱的命令，

[rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] :
Reluctantly the treasure from her hand :
勉强 这 宝藏 从 她 手 :
她恋恋不舍地从手中接过宝物：

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] , [bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n] - [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
And would have read , but passion chain'd his tongue ,
和 会 有 读 , 但 热情 - 他的 舌头 ,
他本想读书，但激情让他说不出话来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bæləd] [flʌŋ] ;
He turn'd aside , and down the ballad flung ;
他 转弯 旁边 , 和 向下 这 民谣 扔 ;
他转过身，把歌谣扔了下去；

[ænd; ənd] [pɔːzd] [səʊ] [lɒŋ] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ʃeɪm] ,
And paused so long from feeling and from shame ,
和 暂停 所以 长的 从 感觉 和 从 耻辱 ,
并且长时间地压抑着感觉和羞耻感，

[ðæt] [əʊld][sɜː(r)]['æmbrəʊz] [hɪm][baɪ] [neɪm] :
That old Sir Ambrose halloo'd him by name :
那 老的 先生 安布罗斯 哈鲁德 他 经过 姓名 :
那位老安布罗斯爵士大声喊出了他的名字：

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][fɪə(r)] ,
" Bring it to me , my lad , and never fear ,
" 带来 它 到 我 , 我的 小伙子 , 和 绝不 害怕 ,
“把它带给我，孩子，别害怕。”

" [ai]['nevə(r)] [bleɪmd] [truː] [lʌv] , [ɔː(r)] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ;
" I never blamed true love , or scorn'd a tear ;
" 我 绝不 被指责 真的 爱 , 或者 被鄙视 一个 撕 ;
“我从不责怪真爱，也从不鄙视眼泪；

" [ðeɪ] [wel] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es] , [iːn] [weə(r)] ['brændɪd] [məʊst] .
" They well become us , e'en where branded most .
" 他们 出色地 变得 我们 , e'en 在哪里 品牌 最多 .
“即使在最受烙印的地方，他们也会成为我们。”

" [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɒksi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] ,
" He came , and made a proxy of his host ,
" 他 来了 , 和 制成 一个 代理人 的 他的 主持人 ,
他来了，并充当了他主人的代理人，

[huː] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['kuːlɪŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,
Who , as the dancers cooling join'd the throng ,
WHO , 作为 这 舞者 冷却 加入 这 人群 ,
当舞者们逐渐凉快下来后，他们也加入了人群。

[aɪd] [ðə; ði][feə(r)]['raɪtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .
Eyed the fair writer as he read her song .
眼睛 这 公平的 作家 作为 他 读 她 歌曲 .

他一边读着那首诗，一边注视着这位美丽的作家。

- [sɒŋ] [ɒv; əv] [həʊp] .
ROSAMOND'S SONG OF HOPE .
- 歌曲 的 希望 .

罗莎蒙德的希望之歌。

[swiːt] [həʊp] , [səʊ] [ɒft] [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [frend] ,
Sweet Hope , so oft my childhood's friend ,
甜的 希望 , 所以 经常 我的 童年的 朋友 ,

甜蜜的希望，我童年时代的朋友，

[ai] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðiː] [stɪl] ,
I will believe thee still ,
我 将要 相信 你 仍然 ,

我依然会相信你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [kænst] [dʒɔɪ] [wɪð] ['sɒrəʊ] [blend] ,
For thou canst joy with sorrow blend ,
为了 你 罐 喜悦 和 悲哀 混合 ,

因为你可以将欢乐与悲伤融合在一起，

[weə(r)] [griːf] [ə'ləʊn] [wʊd] [kɪl] .
Where grief alone would kill .
在哪里 悲伤 独自的 会 杀 .

仅仅是悲伤就足以致命。

[wen] [disə'pɔintmənt] [rʌŋ] [maɪ] [hɑːt] ,
When disappointments wrung my heart ,
什么时候 失望 拧干 我的 心 ,

当失望刺痛我的心时，

[ɪl] - [ɪn]['tendə(r)] [j'iəz] ,
Ill brook'd in tender years ,
患病的 - 在 投标 年 ,

年少时饱受折磨，

[ðaʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] , - [ðaɪ] [pɑːt] ,
Thou , like a sun , perform'dst thy part ,
你 , 喜欢 一个 太阳 , - 你的 部分 ,

你如同太阳，完成了你的使命。

[ænd; ənd] [draɪd] [maɪ] ['ɪnfənt] [tɪəz] .
And dried my infant tears .
和 干燥 我的 婴儿 眼泪 .

擦干了我的婴儿眼泪。

[wen] [leɪt] [ai] [wɔː(r)] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [helθ] ,
When late I wore the bloom of health ,
什么时候 晚的 我 穿着 这 盛开 的 健康 ,

晚年时，我容光焕发，健康如花。

[ænd; ənd] [lʌv] [hæd; həd] [baʊnd] [ˌem 'iː] [fɑːst] ,
And love had bound me fast ,
和 爱 有 边界 我 快速地 ,

爱将我们紧紧束缚在一起，

[maɪ] ['bɔɪənt] [hɑːt] [wʊd] [saɪ] [baɪ] [stelθ]
My buoyant heart would sigh by stealth
我的 浮力 心 会 叹 经过 隐身

我那颗轻快的心会悄悄地叹息。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [lɑːst] .
For fear it might not last .
为了 害怕 它 可能 不是 最后的 .
害怕这段感情无法长久。

[maɪ] ['sɪknəs] [keɪm] , [maɪ] [bluːm] - ,
My sickness came , my bloom decay'd ,
我的 疾病 来了 , 我的 盛开 - ,
我病倒了，我的容颜凋零了，

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [stɪl] [wɒz; wəz] [baɪ] ;
But Philip still was by ;
但 菲利普 仍然 曾是 经过 ;
但菲利普仍然在场；

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [swiːt] [həʊp] , [səʊ] ['kaɪndli] [sed] ,
And thou , sweet Hope , so kindly said ,
和 你 , 甜的 希望 , 所以 亲切地 说 ,
而你，甜美的希望，如此温柔地说道：

" [hiːl] [wiːp] [ɪf] [ðaʊ] [daɪ] .
" He'll weep if thou should'st die .
" 地狱 哭泣 如果 你 不应该 死 .
“如果你死了，他会哭泣的。”

" [ðaʊ] [ˌem 'iː] [tuː] , [ðæt] ['dʒiːniəl] [sprɪŋ]
" Thou told'st me too , that genial Spring
" 你 告诉 我 也 , 那 和蔼可亲 春天
你也曾告诉我，那是一个美好的春天

[wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [helθ] [ə'gen] ;
Would bring me health again ;
会 带来 我 健康 再次 ;
会让我恢复健康；

[ai] [fiːl] [ɪts] ['paʊə(r)] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [sɪŋ]
I feel its power , but cannot sing
我 感觉 它是 力量 , 但 不能 唱歌
我能感受到它的力量，但却唱不出来

[ɪts] ['glɔːriz] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] .
Its glories yet for pain .
它是 荣耀 然而 为了 疼痛 .
它的荣耀也伴随着痛苦。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst] [stɪl] [maɪ] [hɑːt] [ɪn'spaɪə(r)] ,
But thou canst still my heart inspire ,
但 你 罐 仍然 我的 心 启发 ,
但你依然能激励我的心，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [streŋθ] [rɪ'njuː] ;
And Heaven can strength renew ;
和 天堂 能 力量 更新 ;
上天可以赐予力量；

[ai] [fiːl] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , ['həʊli] ['faɪə(r)] !
I feel thy presence , holy fire !
我 感觉 你的 在场 , 圣 火 !
圣火啊，我感受到了你的存在！

[maɪ] ['fɪlɪp] [wɪl] [biː; bi] [truː] .
My Philip will be true .
我的 菲利普 将要 是 真的 .
我的菲利普会忠诚的。

[ɔːl]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɜːrnd]	,	[ɔːl]	[hɑːts]	[wɪð]	['pɪti]	-	,
All	**eyes**	**were**	**turn'd**	**,**	**all**	**hearts**	**with**	**pity**	**glow'd**	**,**
全部	眼睛	是	转弯	,	全部	心	和	遗憾	-	,

所有人的目光都转向了他，所有人的心中都充满了怜悯。

[ðə; ði]	[meɪd]	[stʊd]	[tremblɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lʌvə(r)]	
The	**maid**	**stood**	**trembling**	**,**	**and**	**the**	**lover**	**bow'd**
这	女佣	站立	发抖	,	和	这	情人	鞠躬

女仆颤抖着站着，情人鞠躬行礼。

[æz; əz]	[rəʊz]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	,	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[draɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	,
As	**rose**	**around**	**them**	**,**	**while**	**she**	**dried**	**her**	**tears**	**,**
作为	玫瑰	大约	他们	,	尽管	她	干燥	她	眼泪	,

当她擦干眼泪时，周围的玫瑰花开了。

"	[lɒŋ]	[laɪf]	[tuː; tə]	['rɑzəˌmɑnd]	,	[ænd; ənd]	['hæpi]	[j'iəz]	!
"	**Long**	**life**	**to**	**Rosamond**	**,**	**and**	**happy**	**years**	**!**
"	长的	生活	到	罗莎蒙德	,	和	快乐的	年	!

祝罗莎蒙德长寿，幸福安康！

"	[skeəs]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[siːst]	,	[wen]	[fɔːθ]	[ðeə(r)]	[keɪm]
"	**Scarce**	**had**	**the**	**voices**	**ceased**	**,**	**when**	**forth**	**there**	**came**
"	稀少	有	这	声音	停止	,	什么时候	前进	那里	来了

“声音刚一停止，就有人走了出来。”

[ə'nʌðə(r)]	['kændɪdət]	[fɔː(r); fə(r)]	['vɪlɪdʒ]	[feɪm]	:
Another	**candidate**	**for**	**village**	**fame**	**:**
其他	候选人	为了	村庄	名声	:

又一位有望名扬四海的村民：

[baɪ]	['grætɪtjuːd]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	,	[baɪ]	['ɒnɪst]	[praɪd]	,
By	**gratitude**	**to**	**Heaven**	**,**	**by**	**honest**	**pride**	**,**
经过	感激	到	天堂	,	经过	诚实的	自豪	,

出于对上天的感恩，出于真诚的自豪，

-	[tuː; tə]	[raɪz]	[ænd; ənd]	[kɑːst]	[hɪz; ɪz]	[daut]	[ə'saɪd]	,
Impell'd	**to**	**rise**	**and**	**cast**	**his**	**doubts**	**aside**	**,**
-	到	上升	和	投掷	他的	疑虑	旁边	,

他受到鼓舞，起身抛开疑虑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ] ['stɜːdi] ['jəʊmən] , - [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊt] ,
A sturdy yeoman , button'd to the throat ,
一个 结实的 乡绅 , - 到 这 喉 ,

一个身强力壮的自耕农，扣子一直扣到喉咙处，

[feɪst] [ðə; ði] [həʊl] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['leðən] [kəʊt] .
Faced the whole ring , and shook his leathern coat .
面对 这 所有的 戒指 , 和 摇晃 他的 皮革 外套 .

他面向整个擂台，抖了抖皮外套。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf][tuː; tə] [tel] ,
" I have a tale of private life to tell ,
" 我 有 一个 故事 的 私人的 生活 到 告诉 ,

我有一个私生活的故事要讲，

" - [tɪz] [ɔːl][ɒv; əv][self][ænd; ənd][həʊm] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
" ' Tis all of self and home , I know it well ;
" - 的 全部 的 自己 和 家 , 我 知道 它 出色地 ;

"这一切都与自我和家庭有关，我对此非常了解；

" [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [kɔːz] [ai] [wʊd] [biː; bi] [strɒŋ] ,
" In love and honour's cause I would be strong ,
" 在 爱 和 荣誉的 原因 我 会 是 强的 ,

"为了爱和荣誉，我会坚强起来。"

" [maɪn][ɪz][ə; eɪ]['fɑː.ðərz] [teɪl] , [pə'hæps] [tuː] [lɒŋ] ,
" Mine is a father's tale , perhaps too long ,
" 矿 是 一个 父亲的 故事 , 也许 也 长的 ,

"我的故事是一个父亲的故事，或许太长了。"

" [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəz] , [wen] [ə; eɪ] ['djuːtiəs] [tʃaɪldz] [ðə; ði] [θiːm] ,
" For fathers , when a duteous child's the theme ,
" 为了 父亲们 , 什么时候 一个 尽职尽责 孩子的 这 主题 ,

"对于父亲来说，当一个孝顺的孩子成为主题时，

" [kæn; kən] [tɔːk] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [sʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [driːm]
" Can talk a summer's sun down , and then dream
" 能 讲话 一个 夏季 太阳 向下 , 和 然后 梦

"能把夏日的太阳说倒，然后做梦。"

" [ɒv; əv] [ˌretrə'spektɪv] [dʒɔɪz] [wɪð] [hɑːts] [ðæt] [gləʊ]
" Of retrospective joys with hearts that glow
" 的 回顾性 喜悦 和 心 那 辉光

"回首往事，心中充满喜悦，光芒四射。"

" [wɪð] ['fiːlɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz]['peərənts]['əʊnli] [nəʊ] .
" With feelings such as parents only know .
" 和 情怀 这样的 作为 父母 仅有的 知道 .

"只有父母才能体会的那种感受。"

" ['ælfrɪd] [ænd; ənd] ['dʒenɪt] .
" ALFRED AND JENNET .
" 阿尔弗雷德 和 驴骡 .

"阿尔弗雷德和珍妮特。

[jes] , [let][ˌem 'iː] [tel] [ɒv; əv] ['dʒenɪt] , [maɪ][lɑːst][tʃaɪld] ;
Yes , let me tell of Jennet , my last child ;
是的 , 让 我 告诉 的 驴骡 , 我的 最后的 孩子 ;

是的，让我来讲述一下我的小女儿珍妮特的故事吧;

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest][ræn][waɪld] ,
In her the charms of all the rest ran wild ,
在 她 这 魅力 的 全部 这 休息 跑 荒野 ,

她身上集中了其他人的所有魅力，令人着迷。

[ænd; ənd] ['spraʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
And sprouted as they pleased .
和 发芽 作为 他们 高兴 .

它们随心所欲地生长。

[stɪl] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
Still by my side ,
仍然 经过 我的 边 ,

依然在我身边，

[ai] [əʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['feɪvərɪt] , [wɒz; wəz][maɪ][praɪd] ,
I own she was my favourite , was my pride ,
我 自己的 她 曾是 我的 最喜欢的 , 曾是 我的 自豪 ,

我承认，她是我最喜欢的，是我的骄傲。

[sɪns] [fɜːst][ʃiː; ʃi] [raʊnd] [maɪ] [nek] [tuː; tə] [twaɪn] ,
Since first she labour'd round my neck to twine ,
自从 第一的 她 劳动 圆形的 我的 脖子 到 缠绕 ,

自从她第一次费力地将线缠绕在我的脖子上以来，

[ɔː(r)] - [bəuθ]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [maɪn] :
Or clasp'd both little hands in one of mine :
或者 - 两个都 小的 双手 在 一 的 矿 :

或者，她把两只小手紧紧地握在我的一只手里：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [brəʊk] , [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [brɪŋ]
And when the season broke , I've seen her bring
和 什么时候 这 季节 打破 , 我已经 已见 她 带来

赛季结束后，我看到她带来了

['læpˌfʊlz][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [sɪŋ]
Lapfuls of flowers , and then the girl would sing
满满几膝 的 花朵 , 和 然后 这 女孩 会 唱歌

捧着满满一膝鲜花，然后女孩会唱歌

[həʊl] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [hɑːvz] , [ænd; ənd]['bɪts] , [əʊ] , [wɪð] [sʌtʃ] [gliː] !
Whole songs , and halves , and bits , O , with such glee !
所有的 歌曲 , 和 一半 , 和 比特 , 哦 , 和 这样的 高兴 !

整首歌、半首歌、零碎的片段，哦，多么令人高兴啊！

[ɪf] ['pleɪˌmeɪts] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .
If playmates found a favourite , it was she .
如果 玩伴 成立 一个 最喜欢的 , 它 曾是 她 .

如果说玩伴们中有人最喜欢她，那一定是她。

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] ['spɪrɪt] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪ] ;
Her lively spirit lifted her to joy ;
她 热闹 精神 抬起 她 到 喜悦 ;

她活泼的精神让她感到快乐;

[tuː; tə] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [bɔɪ]
To distance in the race a clumsy boy
到 距离 在 这 种族 一个 笨拙 男生

在比赛中拉开距离，一个笨拙的男孩

[wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
Would raise the flush of conquest in her eye ,
会 增加 这 冲洗 的 征服 在 她 眼睛 ，
会让她眼中泛起征服的红晕，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːns] , [ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] .
And all was dance , and laugh , and liberty .
和 全部 曾是 舞蹈 ， 和 笑 ， 和 自由 .
到处都是舞蹈、欢笑和自由。

[jet] [nɒt] [hɑːd] - [hɑːtɪd] , [teɪk] [ˌem 'iː] [raɪt] , [ai] [beg] ,
Yet not hard - hearted , take me right , I beg ,
然而 不是 难的 - 心地 ， 拿 我 正确的 ， 我 求 ，
但请不要铁石心肠，请你好好待我，我恳求你。

[ðə; ði] ['veriɪst] [rɒmp] [ðæt] ['evə(r)] - [ə; eɪ] [leg]
The veriest romp that ever wagg'd a leg
这 最真实的 欢蹦乱跳 那 曾经 - 一个 腿
有史以来最精彩的嬉闹

[wɒz; wəz] ['dʒenɪt] ; [bʌt; bət] [wen] ['pɪti] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
Was Jennet ; but when pity soothed her mind ,
曾是 驴骡 ； 但 什么时候 遗憾 舒缓 她 头脑 ，
是珍妮特；但当怜悯抚慰了她的心灵，

[prɒmpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] [kaɪnd] .
Prompt with her tears , and delicately kind .
迅速的 和 她 眼泪 ， 和 轻柔地 种类 .
她泪流满面，温柔体贴。

[ðə; ði] [hɑːf] - [fledʒd] ['nestlɪŋ] , ['ræbɪt] , [maʊs] , [ɔː(r)] [dʌv] ,
The half - fledged nestling , rabbit , mouse , or dove ,
这 一半 - 羽翼丰满 雏鸟 ， 兔子 ， 老鼠 ， 或者 鸽子 ，
半成品雏鸟，可能是兔子、老鼠或鸽子。

[baɪ] [tɜːnz] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [lʌv] ;
By turns engaged her cares and infant love ;
经过 转弯 已订婚的 她 关心 和 婴儿 爱 ；
她时而投入到对孩子的关爱中；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['daʊtf(ə)l] [straɪf] ,
And many a one , at the last doubtful strife ,
和 许多 一个 一 ， 在 这 最后的 疑 冲突 ，
许多人，在最后一场充满疑虑的斗争中，

[wɔrmd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , ['stɑːtɪd] ['ɪntuː] [laɪf] .
Warm'd in her bosom , started into life .
温暖 在 她 怀 ， 开始 进入 生活 .
在她温暖的怀抱中，开始了生命。

[æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [send] ,
At thirteen she was all that Heaven could send ,
在 十三 她 曾是 全部 那 天堂 可以 发送 ，
十三岁时，她就是上天赐予的唯一礼物。

[maɪ] [nɜːs] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [klɑːk] , [maɪ] ['laɪvli] [frend] ;
My nurse , my faithful clerk , my lively friend ;
我的 护士 ， 我的 忠实 职员 ， 我的 热闹 朋友 ；
我的护士，我忠实的助手，我活泼的朋友；

[lɑːst] [æt; ət] [maɪ] ['pɪləʊ] [wen] [ai] [sʌŋk] [tuː; tə] [sliːp] ,
Last at my pillow when I sunk to sleep ,
最后的 在 我的 枕头 什么时候 我 沉没 到 睡觉 ，
最后放在我枕头上的，是我昏昏入睡时的样子。

[fɜːst] [ɒn][maɪ] ['θreʃhəʊld] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [kʊd; kəd] [piːp] :
First on my threshold soon as day could peep :
第一的 在 我的 临界点 很快 作为 天 可以 窥视 :

天刚亮，我第一个来到门口：

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
I heard her happy to her heart's desire ,
我 听到 她 快乐的 到 她 心脏的 欲望 ,

我听见她高兴极了，如愿以偿。

[wɪð] ['klæŋkɪŋ] ['pætən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] .
With clanking pattens , and a roaring fire .
和 叮当作响 图案 , 和 一个 咆哮 火 .

伴随着叮当作响的木屐声和熊熊燃烧的炉火。

[ðen] , ['hævɪŋ] [stɔː(r)][ɒv; əv] [njuː] - [leɪd] [egz] [tuː; tə][speə(r)] ,
Then , having store of new - laid eggs to spare ,
然后 , 拥有 店铺 的 新的 - 铺设 鸡蛋 到 空闲的 ,

然后，由于还有剩余的新产鸡蛋，

[ʃiː; ʃi] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][feə(r)] ,
She fill'd her basket with the simple fare ,
她 已填充 她 篮子 和 这 简单的 票价 ,

她把篮子装满了简单的食物，

[ænd; ənd] ['wiːkli] [trʌdʒ] ([aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl])
And weekly trudged (I think I see her still)
和 每周 艰难跋涉 (我 思考 我 看 她 仍然)

每周都艰难跋涉（我想我还能看到她）

[tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət] [jɒn] [haʊs] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] .
To sell them at yon house upon the hill .
到 卖 他们 在 远 房子 之上 这 爬坡道 .

去山上那栋房子里卖掉它们。

[ɒft] [hæv; həv][aɪ] [wɑːtʃdt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] - [ə'lɒŋ] ,
Oft have I watch'd her as she stroll'd along ,
经常 有 我 观看 她 作为 她 - 沿着 ,

我常常看着她漫步而过，

[hɜːd] [ðə; ði] [geɪt] [bæŋ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] ;
Heard the gate bang , and heard her morning song ;
听到 这 门 砰 , 和 听到 她 早晨 歌曲 ;

听见大门砰地一声关上，又听见她晨歌唱；

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] [wɔːm] - ['fiːlɪŋz] [rəʊz] ,
And , as my warm ungovern'd feelings rose ,
和 , 作为 我的 温暖的 - 情怀 玫瑰 ,

随着我那股温暖而不受控制的情绪升腾，

[sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " ['hev(ə)n] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !
Said to myself , " Heaven bless her !
说 到 我 , " 天堂 保佑 她 !

我对自己说："愿上天保佑她！"

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
there she goes .
那里 她 去 .

她走了。

" [lɒŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['tæri] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːnsɪŋ] [həʊm] ,
" Long would she tarry , and then dancing home ,
" 长的 会 她 焦油 , 和 然后 跳舞 家 ,

她会久久逗留，然后翩翩起舞地回家。

[tel] [haʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] - [kʌm] ,
Tell how the lady bade her oft'ner come ,
告诉 如何 这 女士 巴德 她 - 来 ，
讲述那位女士是如何召唤她的常客来的，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] [lɑːf] [wɪ'ðaʊt] [kən'trəʊl] ;
And bade her talk and laugh without control ;
和 巴德 她 讲话 和 笑 没有 控制 ；
并命令她不受控制地说话和大笑；

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɛnəts] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,
For Jennet's voice was music to the soul ,
为了 珍妮特的 嗓音 曾是 音乐 到 这 灵魂 ，
珍妮特的歌声宛如天籁之音，令人陶醉。

[maɪ] [teɪl] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] : — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] [sʌn] ,
My tale shall prove it : — For there dwelt a son ,
我的 故事 将 证明 它 ： — 为了 那里 居住 一个 儿子 ，
我的故事将证明这一点：——因为那里住着一个儿子，

[æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ,
An only child , and where there is but one ,
一个 仅有的 孩子 ， 和 在哪里 那里 是 但 一 ，
独生子女，而且只有一个孩子，

[ɪn'dʌldʒəns] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪldjuː] [reɪn] , [frɒm; frəm] [wens]
Indulgence like a mildew reigns , from whence
放纵 喜欢 一个 霉菌 统治 ， 从 何处
放纵如同霉斑般蔓延，其源头可追溯至……

['mɪstʃɪf] [meɪ] ['fɒləʊ] [ɪf] [ðæt] [tʃaɪld] ['wɒnts] [sens] .
Mischief may follow if that child wants sense .
恶作剧 可能 跟随 如果 那 孩子 想要 感觉 .
如果这个孩子想要懂事，可能会惹出一些麻烦。

[bʌt; bət] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][maɪnd] ,
But Alfred was a youth of noble mind ,
但 阿尔弗雷德 曾是 一个 青年 的 高贵 头脑 ，
但阿尔弗雷德是一位品格高尚的青年。

[wɪð] ['ɑːd(ə)nt] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɪð] [teɪst] [rɪ'faɪnd] ;
With ardent passions , and with taste refined ;
和 热心 激情 ， 和 和 品尝 精制 ；
怀着炽热的热情，以及高雅的品味；

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [pliːz] [stɪl] [kɔːt] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] ,
All that could please still courted heart and hand ,
全部 那 可以 请 仍然 求爱 心 和 手 ，
所有能取悦于心上人的，依然是爱情和手上的事。

['mjuːzɪk] , [dʒɔɪ] , [piːs] , [ænd; ənd] [welθ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ;
Music , joy , peace , and wealth , at his command ;
音乐 ， 喜悦 ， 和平 ， 和 财富 ， 在 他的 命令 ；
音乐、欢乐、和平与财富，尽在掌握；

[welθ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] - ['mʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
Wealth , which his widow'd mother deem'd his own ;
财富 ， 哪个 他的 - 母亲 被认为 他的 自己的 ；
他寡母认为属于他的财富；

[ɪk'sept] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə'ləʊn] .
Except the poor , she lived for him alone .
除了 这 贫穷的 ， 她 居住地 为了 他 独自的 .
除了穷人，她只为他而活。

[jet] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wiːp] [baɪ] [stelθ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] ,
Yet would she weep by stealth when he was near ,
然而 会 她 哭泣 经过 隐身 什么时候 他 曾是 靠近 ，
然而，当他靠近时，她却会偷偷哭泣。

[bʌt; bət] - [ɔːl] [saɪz] [tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɪə(r)] ;
But check'd all sighs to spare his wounded ear ;
但 - 全部 叹息 到 空闲的 他的 受伤 耳朵 ；
但他强忍住叹息，以免伤到耳朵；

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]
For from his cradle he had never seen
为了 从 他的 摇篮 他 有 绝不 已见
因为他从出生起就从未见过

[səʊl] - ['tʃɪərɪŋ] ['sʌnbiːm] , [ɔː(r)][waɪld] ['neɪtʃərz] [griːn] .
Soul - cheering sunbeams , or wild nature's green .
灵魂 - 欢呼 阳光 ， 或者 荒野 自然的 绿色的 .
令人心旷神怡的阳光，或是大自然的葱郁绿意。

[bʌt; bət][ɔːl] [laɪfs] ['blesɪŋz] ['sentə(r)][nɒt][ɪn] [saɪt] ;
But all life's blessings centre not in sight ;
但 全部 生活的 祝福 中心 不是 在 视线 ；
但人生所有的幸福并非都集中在眼前；

[fɔː(r); fə(r)] ['prɒvɪdəns] , [ðæt] [delt] [hɪm][wʌn] [lɒŋ] [naɪt] ,
For Providence , that dealt him one long night ,
为了 普罗维登斯 ， 那 已处理 他 一 长的 夜晚 ，
冥冥之中，上帝让他度过了一个漫长的夜晚。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [ɪn] ['pɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [bɔɪ] ,
Had given , in pity to the blooming boy ,
有 给定 ， 在 遗憾 到 这 盛开 男生 ，
出于对这位含苞待放的男孩的怜悯，我给了他

['fiːlɪŋz] [mɔː(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [tjuːnd] [tuː; tə][dʒɔɪ] .
Feelings more exquisitely tuned to joy .
情怀 更多的 精美绝伦 调谐 到 喜悦 .
对喜悦的感受更加细腻。

[fɒnd] [tuː; tə] [ɪk'ses] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [gruː] ;
Fond to excess was he of all that grew ;
喜爱 到 过量的 曾是 他 的 全部 那 生长 ；
他极其喜爱一切生长的事物；

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['blɒsəm] ['sprɪŋk(ə)ld] ['or] [wɪð] [djuː] ,
The morning blossom sprinkled o'er with dew ,
这 早晨 开花 撒上 超过 和 露 ，
清晨的花朵上沾满了露珠，

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['pleɪf(ə)l] [friːk] ,
Across his path , as if in playful freak ,
穿过 他的 小路 ， 作为 如果 在 顽皮的 怪物 ，
在他面前，仿佛带着顽皮的怪癖，

[wʊd] [dæʃ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [wiːp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ;
Would dash his brow , and weep upon his cheek ;
会 短跑 他的 眉头 ， 和 哭泣 之上 他的 脸颊 ；
他会捶胸顿足，泪水顺着脸颊流淌；

[iːtʃ] ['veəriɪŋ] [liːf] [ðæt] - [hwən'er] [hiː; hi] [keɪm] ,
Each varying leaf that brush'd where'er he came ,
每个 变化 叶子 那 - 哪里 他 来了 ，
他所到之处，每一片形状各异的树叶都拂过他的脸庞。

[prɛsd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rəʊzi][lɪp][hiː; hi] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] ;
Press'd to his rosy lip he call'd by name ;
按下 到 他的 红润 唇 他 被称为 经过 姓名 ;
他贴着自己红润的嘴唇，喊着他的名字；

[hiː; hi] - [ðə; ði] ['sæplɪŋz] , ['meʒəd] ['evri] [baʊ] ,
He grasp'd the saplings , measured every bough ,
他 - 这 树苗 , 测量 每一个 买 ,
他抓住树苗，量了量每一根树枝，

[ɪn'heɪld] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] [θrəʊ]
Inhaled the fragrance that the spring months throw
吸入 这 香味 那 这 春天 几个月 扔
吸入春天散发的芬芳

[prə'fjuːsli] [raʊnd] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːt]
Profusely round , till his young heart confess'd
大量地 圆形的 , 直到 他的 年轻的 心 坦白
滔滔不绝，直到他年轻的心坦白

[ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hɪm'self][wɒz; wəz] .
That all was beauty , and himself was bless'd .
那 全部 曾是 美丽 , 和 他自己 曾是 蒙福 .
一切都是美，他自己也因此蒙福。

[jet] [wen] [hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði][waɪd] [ɪk'stendɪd] [pleɪn] ,
Yet when he traced the wide extended plain ,
然而 什么时候 他 追踪 这 宽的 扩展 清楚的 ,
然而，当他描绘出那片广袤无垠的平原时，

[ɔː(r)][klɪə(r)] [brʊk] [saɪd] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['trænziənt] [peɪn] ;
Or clear brook side , he felt a transient pain ;
或者 清除 溪 边 , 他 毛毡 一个 瞬态 疼痛 ;
或者在清澈的小溪边，他感到一阵短暂的疼痛；

[ðə; ði] [kiːn] [rɪ'gret] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [vɔɪd] [ɒv; əv] [praɪd] ,
The keen regret of goodness , void of pride ,
这 敏锐的 后悔 的 善良 , 空白 的 自豪 ,
善良中蕴含的深深悔意，不带一丝骄傲。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rəʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] .
To think he could not roam without a guide .
到 思考 他 可以 不是 漫游 没有 一个 指导 .
难以置信他竟然没有向导就无法四处游玩。

[huː] , [ges] [jiː; ji] , [njuː] [ðiːz] [siːnz] [ɒv; əv] [həʊm] [dɪ'laɪt]
Who , guess ye , knew these scenes of home delight
WHO , 猜测 是的 , 知道 这些 场景 的 家 喜
你们猜猜，谁曾见过这些温馨的家庭场景？

['betə(r)][ðæn; ðən]['dʒenɪt] , [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] [saɪt] ?
Better than Jennet , bless'd with health and sight ?
更好的 比 驴骡 , 蒙福 和 健康 和 视线 ?
比拥有健康和视力的珍妮特更好？

[hwenː'er] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [hiː; hi][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spɔːts] [wʊd] [slaɪd] ,
Whene'er she came , he from his sports would slide ,
无论何时 她 来了 , 他 从 他的 运动的 会 滑动 ,
每当她来的时候，他都会放下手中的运动，溜过去。

[ænd; ənd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] [lɑːf] , ['lɪsənɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ;
And catch her wild laugh , listening by her side ;
和 抓住 她 荒野 笑 , 聆听 经过 她 边 ;
站在她身边，聆听她爽朗的笑声；

[maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [klɒk] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] [sprɪŋ] ,
Mount to the tell - tale clock with ardent spring ,
山 到 这 告诉 - 故事 钟 和 热心 春天 ,

用炽热的弹簧将钟表安装到位，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] , [ðen] ['fɒndli] [klɪŋ]
And feel the passing hour , then fondly cling
和 感觉 这 通过 小时 , 然后 深情地 黏着

感受时光流逝，然后深情地依偎

[tuː; tə] [dʒɛnəts] [ɑːm] , [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [breθ]
To Jennet's arm , and tell how sweet the breath
到 珍妮特的 手臂 , 和 告诉 如何 甜的 这 气息

伸手到珍妮特的胳膊上，诉说她呼吸的甜蜜。

[ɒv; əv] [braɪt] [meɪ] - ['mɔːnɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [hiːθ] ;
Of bright May - mornings on the open heath ;
的 明亮的 可能 - 早晨 在 这 打开 希思 ;

五月清晨，阳光灿烂，荒原一片开阔；

[ðen] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , ['ræmblɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
Then off they started , rambling far and wide ,
然后 离开 他们 开始 , 漫无边际 远的 和 宽的 ,

然后他们就出发了，漫无目的地四处游荡。

[laɪk] ['kjuːpɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊd] - [nɪmf] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Like Cupid with a wood - nymph by his side .
喜欢 丘比特 和 一个 木头 - 仙女 经过 他的 边 .

就像丘比特身边跟着一位林中仙女。

[ðʌs] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [roʊld][ɒn] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pæst] ,
Thus months and months roll'd on , the summer pass'd ,
因此 几个月 和 几个月 滚动 在 , 这 夏天 通过 ,

就这样，几个月又几个月过去了，夏天也过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)][blɑːst] ,
And the long darkness , and the winter blast ,
和 这 长的 黑暗 , 和 这 冬天 爆炸 ,

还有漫长的黑夜和凛冽的寒风。

[sɛvɝd] [ðə; ði][peə(r)] ; [nəʊ] ['flaʊəri] ['fiːldz] [tuː; tə][rəʊm] ,
Sever'd the pair ; no flowery fields to roam ,
切断 这 一对 ; 不 如花 字段 到 漫游 ,

两人分离；再也没有花田可以漫步了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ælfrɪd] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] .
Poor Alfred sought his music and his home .
贫穷的 阿尔弗雷德 寻求 他的 音乐 和 他的 家 .

可怜的阿尔弗雷德，他只想寻找他的音乐和家。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðen] [ɪf] ['ɪnwədli] [hiː; hi] [pain] ?
What wonder then if inwardly he pined ?
什么 想知道 然后 如果 内心 他 松开 ?

那么，如果他内心感到思念，又有什么奇怪的呢？

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [mɑːrkt] [hɜː(r); hə(r)] - [maɪnd]
The anxious mother mark'd her stripling's mind
这 焦虑的 母亲 标记 她 - 头脑

焦虑的母亲在儿子的脑海里刻下了心思。

['gluːmi] [ænd; ənd][sæd] , [jet] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ]
Gloomy and sad , yet striving to be gay
阴沉 和 伤心 , 然而 努力 到 是 同性恋

阴郁悲伤，却努力成为同性恋

[æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] ['tiːdiəs] ['iːvnɪŋz] [pæst] [ə'weɪ] :
As the long tedious evenings pass'd away :
作为 这 长的 乏味 晚上 通过 离开 :

漫长而乏味的夜晚渐渐过去:

- [twɒz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [freʃ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] . —
' Twas her delight fresh spirits to supply . —
- 那是 她 喜 新鲜的 烈酒 到 供应 . —

她很高兴能提供新鲜的酒水。

[maɪ][gɜːl][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
My girl was sent for — just for company .
我的 女孩 曾是 发送 为了 — 只是 为了 公司 .

我的女儿被叫来——只是陪着。

[ə; eɪ]['tendə(r)] ['gʌvənəs] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [faʊnd] ,
A tender governess my daughter found ,
一个 投标 家庭教师 我的 女儿 成立 ,

我女儿找到了一位温柔的家庭教师,

[hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)]['plæsɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [saʊnd] ;
Her temper placid , her instruction sound ;
她 脾气 平静 , 她 操作说明 声音 ;

她性情温和,教诲得体;

[pleɪn] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɹ'iːsɛpts] , [fʊl] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ðeə(r)]['paʊə(r)]
Plain were her precepts , full of strength , their power
清楚的 是 她 戒律 , 满的 的 力量 , 他们的 力量

她的教诲清晰明了,却充满力量,极具威力。

[wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] :
Was founded on the practice of the hour :
曾是 创立 在 这 实践 的 这 小时 :

创立于当时的实践之中:

[ðeəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [naɪts] [tuː; tə] [piːs] ,
Theirs were the happy nights to peace resign'd ,
他们的 是 这 快乐的 夜晚 到 和平 辞职 ,

他们拥有的是向和平屈服的幸福夜晚。

[wɪð] ['æmpl] [miːnz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌʌn'bend] [maɪnd] .
With ample means to cheer th ' unbended mind .
和 充足 方法 到 欢呼 th - 未弯曲 头脑 .

有充足的方法可以愉悦那颗不屈不挠的心。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [frɔːt]
The Sacred History , or the volumes fraught
这 神圣 历史 , 或者 这 卷 充满危机

神圣的历史,或充满争议的卷册

[wɪð] ['tendə] ['sɪmpəθi] , [ɔː(r)] ['taʊərɪŋ] [θɔːt] ,
With tenderest sympathy , or towering thought ,
和 最嫩的 同情 , 或者 参天 想法 ,

带着最深切的同情,或崇高的思想,

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] - ['stɜːrɪŋ] [teɪl] , [ðə; ði]['mɒrəl] [leɪ] ,
The laughter - stirring tale , the moral lay ,
这 笑声 - 搅拌 故事 , 这 道德 躺 ,

令人捧腹大笑的故事,寓意深刻的道德寓言

[ɔːl] [ðæt] [brɪŋz] ['dɔːnɪŋ] ['riːz(ə)n]['ɪntuː] [deɪ] .
All that brings dawning reason into day .
全部 那 带来 黎明 原因 进入 天 .

这一切都将理性的曙光带入了白昼。

[ðeə(r)] ['dʒenɪt] [baɪ][mæps] , [θruː] ['evri] [lænd]
There Jennet learn'd by maps , through every land
那里 驴骡 学会了 经过 地图 , 通过 每一个 土地
珍妮特通过地图了解了每一片土地。

[tuː; tə]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm][æt; ət] [kə'mɑːnd] ;
To travel , and to name them at command ;
到 旅行 , 和 到 姓名 他们 在 命令 ;
能够旅行，并能按命令指认他们；

[wʊd] [tel] [haʊ] [greɪt] [ðeə(r)] [streŋθ] , [ðeə(r)] [baʊndz] [haʊ] [fɑː(r)] ,
Would tell how great their strength , their bounds how far ,
会 告诉 如何 伟大的 他们的 力量 , 他们的 界限 如何 远的 ,
会说明他们的力量有多强大，他们的疆界有多远，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
And show where uncle Charles was in the war .
和 展示 在哪里 叔叔 查尔斯 曾是 在 这 战争 .
并指出查尔斯叔叔在战争中的位置。

[ðə; ði] [gləʊb] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd][hænd] ,
The globe she managed with a timid hand ,
这 地球 她 管理 和 一个 胆小 手 ,
她小心翼翼地管理着这个地球仪，

[təʊld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɒlɪd][lænd] ,
Told which was ocean , which was solid land ,
讲述 哪个 曾是 海洋 , 哪个 曾是 坚硬的 土地 ,
告诉他们哪里是海洋，哪里是陆地。

[ænd; ənd] [sed] , ['hwət'er] [ðeə(r)] ['dɪfərənt] [k'laɪməts] [bɔː(r)] ,
And said , whate'er their diff'rent climates bore ,
和 说 , 什么 他们的 不同的 气候 钻孔 ,
他们说，无论他们不同的气候孕育了什么，

[ɔːl] [stɪl] [roʊld] [raʊnd] , [ðəʊ] [ðæt] [ai] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] .
All still roll'd round , though that I knew before .
全部 仍然 滚动 圆形的 , 尽管 那 我 知道 前 .
虽然我之前就知道一切照旧，但事情依然如此发展。

[ðʌs] [grəʊn] [fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] ['pɜːfɪkt] [iːz] ,
Thus grown familiar , and at perfect ease ,
因此 生长 熟悉的 , 和 在 完美的 舒适 ,
因此变得熟悉自在，并且感到非常放松。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʒenəts] ['djuːti][bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] ?
What could be Jennet's duty but to please ?
什么 可以 是 珍妮特的 责任 但 到 请 ?
珍妮特的职责除了取悦他人还能是什么呢?

[jet] [ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi] [kept] , [skeəs] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ,
Yet hitherto she kept , scarce knowing why ,
然而 迄今为止 她 保留 , 稀少 会心 为什么 ,
然而，她至今仍坚持这样做，几乎不知道为什么。

[wʌn] ['paʊəf(ə)l] [tʃɑːm] [rɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] .
One powerful charm reserved , and still was shy .
一 强大的 魅力 预订的 , 和 仍然 曾是 害羞的 .
他保留着一种强大的魅力，却依然害羞。

[wen] ['ælfrɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grænd] - [pi'ænəʊ] [druː]
When Alfred from his grand - piano drew
什么时候阿尔弗雷德 从 他的 盛大 - 钢琴 画
当阿尔弗雷德从他的三角钢琴旁抽出

[ðəʊz] ['hev(ə)nli] [saʊndz] [ðæt] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [njuː] ,
Those heavenly sounds that seem'd for ever new ,
那些 天上 声音 那 似乎 为了 曾经 新的 ,

那些仿佛永远崭新的天籁之音，

[ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] ,
She sat as if to sing would be a crime ,
她 卫星 作为 如果 到 唱歌 会 是 一个 犯罪 ,

她坐着，仿佛唱歌就是一种罪过。

[ænd; ənd]['əʊnli] [geɪzd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [taɪm] .
And only gazed with joy , and nodded time .
和 仅有的 凝视 和 喜悦 , 和 点头 时间 .

她只是满怀喜悦地凝视着，点头示意时间过去。

[tɪl] [wʌn] [snʌg] ['iːvnɪŋ] , [ai][maɪ'self][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Till one snug evening , I myself was there ,
直到 一 舒适 晚上 , 我 我 曾是 那里 ,

直到某个舒适的夜晚，我自己也身处其中。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [læd] [in'kwaiə] , [bɪ'haɪnd][maɪ][tʃeə(r)] ,
The whispering lad inquired , behind my chair ,
这 耳语 小伙子 询问 , 在后面 我的 椅子 ,

椅子后面，那个窃窃私语的男孩问道：

" ['bəʊmən] , [kæn; kən] ['dʒenɪt] [sɪŋ] ? "
" Bowman , can Jennet sing ? "
" 鲍曼 , 能 驴骡 唱歌 ? "

“鲍曼，珍妮特会唱歌吗？”

" [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ai] ,
" At home , " said I ,
" 在 家 , " 说 我 ,

“在家，”我说。

" [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][flai]
" She sings from morn till night , and seems to fly
" 她 唱歌 从 早晨 直到 夜晚 , 和 似乎 到 飞

她从早到晚都在歌唱，仿佛在飞翔。

" [frɒm; frəm] [tjuːn] [tuː; tə] [tjuːn] , [ðə; ði][sæd] , [ðə; ði][waɪld] , [ðə; ði] ['meri] ,
" From tune to tune , the sad , the wild , the merry ,
" 从 调 到 调 , 这 伤心 , 这 荒野 , 这 欢乐 ,

“从一首曲子到另一首曲子，悲伤的、狂野的、欢乐的，

" [ænd; ənd] [məʊldz] [hɜː(r); hə(r)][lɪp][tuː; tə][suːt][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['tʃeri] ;
" And moulds her lip to suit them like a cherry ;
" 和 模具 她 唇 到 套装 他们 喜欢 一个 樱桃 ;

“然后像樱桃一样塑造自己的嘴唇，使之适合他们；

" [ʃiː; ʃi] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
" She learn'd them here .
" 她 学会了 他们 这里 .

“她在这里学会了这些。”

" — " [əʊ][həʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [əʊ][həʊ] !
" — " O ho ! " said he , " O ho !
" — " 哦 何 ! " 说 他 , " 哦 何 !

“——”他说，“哦嗬！”

" [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [səʊ] .
" And rubb'd his hands , and stroked his forehead , so .
" 和 - 他的 双手 , 和 抚摸 他的 前额 , 所以 .

“然后他搓了搓手，又抚摸了一下额头。”

[ðen] [daʊn] [hiː; hi][sæt] , [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['tendə(r)] [streɪn] ,
Then down he sat , sought out a tender strain ,
然后 向下 他 卫星 , 寻求 出去 一个 投标 拉紧 ,
然后他坐了下来，寻找一株柔和的树枝。

[sʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] , [ðen] [strʌk] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ə'gen] ;
Sung the first words , then struck the chords again ;
宋 这 第一的 字 , 然后 击 这 和弦 再次 ;
唱完第一句歌词，然后又弹起了和弦；

" [kʌm] , ['dʒenɪt] , [help] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðɪs] [sɒŋ]
" Come , Jennet , help me , you must know this song
" 来 , 驴骡 , 帮助 我 , 你 必须 知道 这 歌曲
“珍妮特，帮帮我，你一定知道这首歌。”

" [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sʌŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [lɒŋ] .
" Which I have sung , and you have heard so long .
" 哪个 我 有 唱 , 和 你 有 听到 所以 长的 .
“我唱过这首歌，你们也听过这首歌很久了。”

" [ai] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
" I mark'd the palpitation of her heart ,
" 我 标记 这 心悸 的 她 心 ,
我注意到了她的心跳，

[jet] [ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
Yet she complied , and strove to take a part ,
然而 她 遵命 , 和 努力 到 拿 一个 部分 ,
但她还是服从了，并努力参与其中。

[bʌt; bət] [feɪnt] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] , ['swelɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] ,
But faint and fluttering , swelling by degrees ,
但 头晕的 和 飘动 , 肿胀 经过 学位 ,
但起初微弱颤动，逐渐增大，

[eə(r)] [self] - [kəm'pəʊʒə(r)] [geɪv] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [iːz] ,
Ere self - composure gave that perfect ease ,
埃雷 自己 - 镇定 给予 那 完美的 舒适 ,
自我沉着带来了那种完美的轻松感，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [sɒŋ] : — [ðen] , [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] [gliː] ,
The soul of song : — then , with triumphant glee ,
这 灵魂 的 歌曲 : — 然后 , 和 凯 高兴 ,
歌曲的灵魂：——然后，带着胜利的喜悦，

['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪd(ə)l] [wɜːk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
Resting her idle work upon her knee ,
休息 她 闲置的 工作 之上 她 膝盖 ,
她将闲置的手艺放在膝上，

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [suːn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'raʊnd]
Her little tongue soon fill'd the room around
她 小的 舌头 很快 已填充 这 房间 大约
她的小舌头很快就充满了整个房间。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɒljəb(ə)l] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [saʊnd] ,
With such a voluble and magic sound ,
和 这样的 一个 健谈的 和 魔法 声音 ,
如此悦耳动听、充满魔力的声音，

[ðæt] , - [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] ,
That , ' spite of all her pains to persevere ,
那 , - 尽管如此 的 全部 她 疼痛 到 坚持不懈 ,
尽管她竭尽全力坚持，

[ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [saɪ] , [ænd; ənd] [waɪp] [ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] [teə(r); tɪə] ;
She stopp'd to sigh , and wipe a starting tear ;
她 停止 到 叹 , 和 擦拭 一个 开始 撕 ;

她停下来叹了口气，擦了擦眼角涌出的泪水；

[ðen] [raʊzd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːlts] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
Then roused herself for faults to make amends .
然后 唤醒 她自己 为了 故障 到 制作 修改 .

然后她奋起反省自己的过错，力求弥补。

[waɪl] ['ælfrɪd] ['trembld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [endz] .
While Alfred trembled to his fingers ' ends .
尽管 阿尔弗雷德 颤抖 到 他的 手指 - 结束 .

阿尔弗雷德浑身颤抖，直到指尖。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [stɔːm] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [sʌŋk] [tuː; tə] [rest] ,
But when this storm of feeling sunk to rest ,
但 什么时候 这 风暴 的 感觉 沉没 到 休息 ,

但当这股情感风暴平息下来之后，

['dʒenɪt] , [ri'zjuːmɪŋ] , [sʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] ,
Jennet , resuming , sung her very best ,
驴骡 , 恢复 , 唱 她 非常 最好的 ,

珍妮特继续演唱，尽了全力。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fɔːl] ,
And on the ear , with many a dying fall ,
和 在 这 耳朵 , 和 许多 一个 垂死 落下 ,

耳朵上，伴随着无数次垂死的坠落，

[ʃiː; ʃi] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'tʃɑːntɪŋ] " [hɑːp] [ɒv; əv]['tɑːrəz] [hɔːl] .
She pour'd th ' enchanting " Harp of Tara's Hall .
她 倾倒 th - 妖娆 " 竖琴 的 塔拉的 大厅 .

她倾倒了迷人的《塔拉大厅的竖琴》。

" [stɪl] ['ælfrɪd] [hɪd][hɪz; ɪz]['ræptʃə; 'ræptʃər][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] ,
" Still Alfred hid his raptures from her view ,
" 仍然 阿尔弗雷德 隐藏 他的 狂喜 从 她 看法 ,

阿尔弗雷德仍然努力不让她看到他的欣喜若狂。

[stɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] , [ðəʊz] ['ræptʃə; 'ræptʃər][tuː; tə] [rɪ'njuː] ,
Still touch'd the keys , those raptures to renew ,
仍然 触摸 这 钥匙 , 那些 狂喜 到 更新 ,

依然触摸着琴键，那些狂喜再次涌上心头，

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə] [ðæt] [swiːt] - [eə(r)] ,
And led her on to that sweet past'ral air ,
和 引领 她 在 到 那 甜的 - 空气 ,

于是，她被引领到那甜美的田园风光中。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['lædi] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] .
The Highland Laddie with the yellow hair .
这 高地 拉迪 和 这 黄色的 头发 .

那个有着金色头发的高地小伙子。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [iːz]
She caught the sound , and with the utmost ease
她 捕捉 这 声音 , 和 和 这 极致 舒适

她听到了声音，并且毫不费力地

[beɪd] ['neɪtʃərz] ['mjuːzɪk] ['traɪʌmf] , [ʃʊə(r)][tuː; tə] [pliːz] :
Bade nature's music triumph , sure to please :
巴德 自然的 音乐 胜利 , 当然 到 请 :

大自然的音乐凯旋，一定会令人愉悦：

[sʌtʃ] [truːθ] , [sʌtʃ] [wɔːmθ] , [sʌtʃ] ['tendənəs] ,
Such truth , such warmth , such tenderness express'd ,
这样的 真相 , 这样的 温暖 , 这样的 压痛 表达 ,

如此真挚的情感，如此温暖的关怀，如此细腻的柔情。

[ðæt] [maɪ][əʊld] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][maɪ] [brest] .
That my old heart was dancing in my breast .
那 我的 老的 心 曾是 跳舞 在 我的 胸部 .

我的旧心在胸腔里跳动。

['ʌpspʌŋ] [ðə; ði] [juːθ] , " [əʊ] ['dʒenɪt] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ?
Upsprung the youth , " O Jennet , where's your hand ?
爆发 这 青年 , " 哦 驴骡 , 在哪里? 你的 手 ?

年轻人突然跳了起来，"哦，珍妮特，你的手在哪里？"

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] ,
" There's not another girl in all the land ,
" 有 不是 其他 女孩 在 全部 这 土地 ,

"这片土地上再也没有第二个女孩了。"

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɛmpaɪəz] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [saɪt] ,
" If she could bring me empires , bring me sight ,
" 如果 她 可以 带来 我 帝国 , 带来 我 视线 ,

"如果她能给我带来帝国，给我带来光明，

" [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'laɪt] :
" Could give me such unspeakable delight :
" 可以 给 我 这样的 无法形容 喜 :

"能给我带来难以言喻的快乐：

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] !
" You little baggage !
" 你 小的 行李 !

你这个小包袱！

[nɒt] [tuː; tə] [tel] [bɪ'fɔː(r)]
not to tell before
不是 到 告诉 前

事先不要说

" [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ; [maɪnd] — [juː; jʊ] [gəʊ] [həʊm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" That you could sing ; mind — you go home no more .
" 那 你 可以 唱歌 ; 头脑 — 你 去 家 不 更多的 .

"你还能唱歌；记住——你再也回不了家了。"

" [ðʌs] [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] ['faɪə(r)] - [saɪd]
" Thus I have seen her from my own fire - side
" 因此 我 有 已见 她 从 我的 自己的 火 - 边

"因此，我从自己的炉火旁看到了她。"

[ə'teɪn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ;
Attain the utmost summit of her pride ;
达到 这 极致 首脑 的 她 自豪 ;

达到她骄傲的巅峰；

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] , [æz; əz] [taɪm] [roʊld] [raʊnd] ,
For , from that singing hour , as time roll'd round ,
为了 , 从 那 歌唱 小时 , 作为 时间 滚动 圆形的 ,

因为，从那歌唱的时刻起，随着时光流逝，

[æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [maɪ] ['dʒenɪt] [mait] [biː; bi] [faʊnd] ,
At the great house my Jennet might be found ,
在 这 伟大的 房子 我的 驴骡 可能 是 成立 ,

我的珍妮特或许会在那座大宅子里找到。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ai] [wɑːtʃdt] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
And , while I watch'd her progress with delight ,
和 , 尽管 我 观看 她 进步 和 喜 ,
我欣喜地看着她的进步，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['blesɪŋ] ['evri] [naɪt] ,
She had a father's blessing every night ,
她 有 一个 父亲的 祝福 每一个 夜晚 ,
她每晚都得到父亲的祝福。

[ænd; ənd] [gruː] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['mɒrəl] [skuːl]
And grew in knowledge at that moral school
和 生长 在 知识 在 那 道德 学校
并在那所道德学校里增长了知识。

[tɪl] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ges] [maɪ'self] [ə; eɪ] [fuːl] .
Till I began to guess myself a fool .
直到 我 开始 到 猜测 我 一个 傻子 .
直到我开始怀疑自己是不是个傻瓜。

['mjuːzɪk] !
Music !
音乐 !
音乐！

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] !
why she could play as well as he !
为什么 她 可以 玩 作为 出色地 作为 他 !
为什么她能和他一样打球！

[æt; ət] [liːst] [ai] [θɔːt] [səʊ] , — [bʌt; bət]
At least I thought so , — but
在 至少 我 想法 所以 , — 但
至少我是这么认为的，——但是

[wiːl; wil] [let] [ðæt] [biː; bi] :
we'll let that be :
出色地 让 那 是 :
我们就此作罢吧：

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['poʊəts] , [greɪv] [ænd; ənd] [lait] , [baɪ] [tɜːnz] ,
She read the poets , grave and light , by turns ,
她 读 这 诗人 , 严重 和 光 , 经过 转弯 ,
她交替阅读那些严肃的和轻松的诗歌。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kaʊpərz] " [tɑːsk] , " [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [bɜːnz] ;
And talk'd of Cowper's " Task , " and Robin Burns ;
和 谈话 的 考珀的 " 任务 , " 和 罗宾 烧伤 ;
并谈到了考珀的《任务》和罗宾·伯恩斯；

[neɪ] , [riːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʊk] , [æz; əz] [ai] [meɪ] [seɪ] ,
Nay , read without a book , as I may say ,
不 , 读 没有 一个 书 , 作为 我 可能 说 ,
不，应该说是不用书就能读懂，正如我所说。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] [kʊd; kəd] [wɪð] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] .
As much as some could with in half a day .
作为 很多 作为 一些 可以 和 在 一半 一个 天 .
有些人半天就能完成这么多。

- [twɒz] [ðʌs] [ai] [faʊnd] [ðeɪ] [pæst] [ðeə(r)] ['hæpi] [taɪm] ,
' Twas thus I found they pass'd their happy time ,
- 那是 因此 我 成立 他们 通过 他们的 快乐的 时间 ,
我发现他们就是这样度过快乐时光的。

[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɔːks] , [wen] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [praɪm]
In all their walks , when nature in her prime
在 全部 他们的 散步 , 什么时候 自然 在 她 主要的
在他们漫步的每一个角落，当大自然正值鼎盛时期

[spred] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [sents] [ænd; ənd] [hjʊ] , [ænd; ənd] [wɪspɝːd] [lʌv]
Spread forth her scents and hues , and whisper'd love
传播 前进 她 气味 和 色调 , 和 低声说道 爱
散播她的芬芳与色彩，轻声诉说爱意

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [tuː; tə] ['evri] [bɜːd] [ɪn] ['evri] [grəʊv] ;
And joy to every bird in every grove ;
和 喜悦 到 每一个 鸟 在 每一个 树林 ;
愿每片树林中的每只鸟儿都欢欣雀跃；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['kʌləs] [kʊd; kəd] [nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
And though their colours could not meet his eye ,
和 尽管 他们的 颜色 可以 不是 见面 他的 眼睛 ,
虽然他们的颜色与他的眼睛无法相遇，

[ʃiː; ʃi] [hɪm] ['flaʊəz] , [ðen] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
She pluck'd him flowers , then talk'd of poetry .
她 拔掉 他 花朵 , 然后 谈话 的 诗 .
她给他摘了些花，然后和他谈论诗歌。

[wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌnbrait] ['mɔːnɪŋ] , - [twɒz] [ɪn] [dʒuːn] ,
Once on a sunbright morning , ' twas in June ,
一次 在 一个 阳光明媚 早晨 , - 那是 在 六月 ,
在一个阳光明媚的早晨，那是六月里，

[ai] [felt] [maɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [maɪ] [həʊps] [ɪn] [tjuːn] ,
I felt my spirits and my hopes in tune ,
我 毛毡 我的 烈酒 和 我的 希望 在 调 ,
我感到我的精神和希望和谐一致。

[ænd; ənd] ['aɪdli] ['ræmbl] [fɔːθ] , [æz; əz] [ɪf] [tiː] - [ɪk'splɔː(r)]
And idly rambled forth , as if t ' explore
和 闲散地漫无目的地闲聊 前进 , 作为 如果 t - 探索
于是漫无目的地闲逛，仿佛在探索

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væli] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [dɔː(r)] ;
The little valley just before my door ;
这 小的 谷 只是 前 我的 门 ;
我家门前的小山谷；

[daʊn] [baɪ] [jɒn] [dɑːk] [griːn] [əʊk] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt]
Down by yon dark green oak I found a seat
向下 经过 远 黑暗的 绿色的 橡木 我 成立 一个 座位
我在那棵深绿色的橡树旁找到了一张椅子。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [θɔːnz] , [ə; eɪ] [snʌg] [rɪ'triːt]
Beneath the clustering thorns , a snug retreat
下面 这 聚类 荆棘 , 一个 舒适 撤退
在密密麻麻的荆棘下，一个舒适的避难所

[fɔː(r); fə(r)] ['poʊəts] , [æz; əz] [ai] , [huː] ['ɒf(ə)n] [praɪz]
For poets , as I deem'd , who often prize
为了 诗人 , 作为 我 被认为 , WHO 经常 奖
我认为，对于诗人而言，他们常常珍视

[sʌtʃ] [həʊlz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] [aɪz] ;
Such holes and corners far from human eyes ;
这样的 孔 和 角落 远的 从 人类 眼睛 ;
远离人眼视线的洞穴和角落；

[ai] [mɑːrkt] [jʌŋ] ['ælfrɪd] , [led] [baɪ] ['dʒenɪt] , [streɪ]
I mark'd young Alfred , led by Jennet , stray
我 标记 年轻的 阿尔弗雷德 , 引领 经过 驴骡 , 流浪

我发现年轻的阿尔弗雷德在珍妮特的带领下迷路了。

[dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] , [bəʊθ] ['tʃætɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] :
Just to the spot , both chatting on their way :
只是 到 这 点 , 两个都 聊天 在 他们的 方式 :

正好到达目的地，两人边走边聊：

[ðeɪ] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'siːn] ;
They came behind me , I was still unseen ;
他们 来了 在后面 我 , 我 曾是 仍然 看不见 ;

他们从我身后靠近，我仍然没有被发现；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eldə(r)] , ['dʒenɪt] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] .
He was the elder , Jennet was sixteen .
他 曾是 这 长老 , 驴骡 曾是 十六 .

他是哥哥，珍妮特十六岁。

[maɪ] [hɑːt] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː] , [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
My heart misgave me , lest I should be deem'd
我的 心 错失 我 , 免得 我 应该 是 被认为

我心生疑虑，唯恐自己被认为

[ə; eɪ] ['praɪɪŋ] ['lɪsənə(r)] , ['nevə(r)] [mʌtʃ] ,
A prying listener , never much esteem'd ,
一个 窥探 听众 , 绝不 很多 受人尊敬的 ,

一个爱打听别人隐私、从不受人尊敬的倾听者

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɪə(r)] [suːn] [səb'said] , [ænd; ənd] [ai] [sed] ,
But this fear soon subsided , and I said ,
但 这 害怕 很快 平静下来 , 和 我 说 ,

但这种恐惧很快就消退了，我说：

" [aɪl] [hɪə(r)] [ðɪs] [blaɪnd] [læd] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
" I'll hear this blind lad and my little maid .
" 患病的 听到 这 瞎的 小伙子 和 我的 小的 女佣 .

"我要听听这个盲人小伙子和我的小女仆的故事。"

" [ðæt] ['ɪnstənt] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['wuːdˌbaɪn] [riːθ] ,
" That instant down she pluck'd a woodbine wreath ,
" 那 立即的 向下 她 拔掉 一个 伍登宾 花圈 ,

"就在那一刻，她摘下一束金银花环，

[ðə; ði] [luːs] [liːvz] ['rætld] [ɒn] [maɪ] [hed] [bɪ'niːθ] ;
The loose leaves rattled on my head beneath ;
这 松动的 树叶 摇晃 在 我的 头 下面 ;

散落的树叶在我头上嘎嘎作响；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ælfrɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːzd] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
This was for Alfred , which he seized with joy ,
这 曾是 为了 阿尔弗雷德 , 哪个 他 查获 和 喜悦 ,

这是给阿尔弗雷德的，他欣然接受了。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒenɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [bɔɪ] .
" O , thank you , Jennet , " said the generous boy .
" 哦 , 感谢 你 , 驴骡 , " 说 这 慷慨的 男生 .

"哦，谢谢你，珍妮特，"慷慨的男孩说道。

[mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tɔːk] , [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [θiːm] [sə'plaɪd] ,
Much was their talk , which many a theme supplied ,
很多 曾是 他们的 讲话 , 哪个 许多 一个 主题 供应 ,

他们谈了很多，话题也很多。

[æz; əz] [daʊn] [ðeɪ] [sæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bleɪd] [wɒz; wəz] [draɪd] .
As down they sat , for every blade was dried .
作为 向下 他们 卫星 , 为了 每一个 刀刃 曾是 干燥 .

他们坐下来，因为每一片刀刃都干了。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] - [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [deə(r)] [nɒt] [muːv] ,
I would have skulk'd away , but dare not move ,
我 会 有 - 离开 , 但 敢 不是 移动 ,

我本想溜走，但却不敢动弹。

" [bɪ'saɪdz] , " [θɔːt] [ai] , " [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] ;
" Besides , " thought I , " they will not talk of love ;
" 除了 , " 想法 我 , " 他们 将要 不是 讲话 的 爱 ;

“此外,”我想，“他们不会谈论爱情；

" [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ælfrɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" But I was wrong , for Alfred , with a sigh ,
" 但 我 曾是 错误的 , 为了 阿尔弗雷德 , 和 一个 叹 ,

但我错了，因为阿尔弗雷德叹了口气，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tremjələs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ,
A little tremulous , a little shy ,
一个 小的 颤抖的 , 一个 小的 害羞的 ,

有点颤抖，有点害羞，

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] ['tendə] ['æksents; æk'sents] , [æskt] [hɪz; ɪz] [gaɪd]
But , with the tenderest accents , ask'd his guide
但 , 和 这 最嫩的 口音 , 问 他的 指导

但是，他的向导用最温柔的语气问道：“但是……”

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [mait] [tʌtʃ] [bəʊθ] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .
A question which might touch both love and pride .
一个 问题 哪个 可能 触碰 两个都 爱 和 自豪 .

这是一个可能触及爱与骄傲的问题。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒenɪt] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [dɪ'leɪ] ,
" This morning , Jennet , why did you delay ,
" 这 早晨 , 驴骡 , 为什么 做过 你 延迟 ,

“珍妮特，今天早上你为什么耽搁了？”

" [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [klaʊn] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
" And talk to that strange clown upon your way ,
" 和 讲话 到 那 奇怪的 小丑 之上 你的 方式 ,

“顺便跟路上那个古怪的小丑聊聊吧。”

" ['aʊə(r)] ['həʊmspʌn] ['gɑːdnə(r)] ?
" Our homespun gardener ?
" 我们的 质朴的 园丁 ?

“我们这位朴实的园丁？”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [beə(r)]
how can you bear
如何 能 你 熊

你怎能忍受

" [hɪz; ɪz] [skriːtʃ] - [aʊl] [təʊnz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪə(r)] ?
" His screech - owl tones upon your perfect ear ?
" 他的 尖叫 - 猫头鹰 音调 之上 你的 完美的 耳朵 ?

“他那猫头鹰般的尖啸声传入你完美的耳朵？”

" [ai] ['kænɒt] [laɪk] [ðæt] [mæn] , [jet] [nəʊ] [nɒt] [wai] ,
" I cannot like that man , yet know not why ,
" 我 不能 喜欢 那 男人 , 然而 知道 不是 为什么 ,

“我无法喜欢那个人，却不知道为什么。”

" [hiːz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kwaɪt] [æz; əz] [əʊld] [ə'gen] [æz; əz] [ai] ;
" He's surely quite as old again as I ;
" 他是 一定 相当 作为 老的 再次 作为 我 ;

"他肯定和我一样老了;

" [hiːz] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ,
" He's ignorant , and cannot be your choice ,
" 他是 无知 , 和 不能 是 你的 选择 ,

"他很无知，不能成为你的选择。"

" [ænd; ənd] ['ʌgli] [tuː] , [aɪm] ['sɜːt(ə)n] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" And ugly too , I'm certain , by his voice ,
" 和 丑陋的 也 , 我是 肯定 , 经过 他的 嗓音 ,

"而且我敢肯定，他的声音也很丑陋。"

" [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] ['prɪti] .
" Besides , he call'd you pretty .
" 除了 , 他 被称为 你 漂亮的 .

此外，他还夸你漂亮。

" — " [wel] , [wɒt] [ðen] ?
" — " Well , what then ?
" — " 出色地 , 什么 然后 ?

"——那怎么办? "

" [ai] ['kænɒt] [haɪd] [maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [men] ;
" I cannot hide my face from all the men ;
" 我 不能 隐藏 我的 脸 从 全部 这 男人 ;

"我无法在所有男人面前隐藏我的脸;

" ['ælfrɪd] , [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] ,
" Alfred , indeed , indeed , you are deceived ,
" 阿尔弗雷德 , 的确 , 的确 , 你 是 受骗 ,

"阿尔弗雷德，你确实，你被骗了。"

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ai] [bɪ'liːvd] ;
" He never spoke a word that I believed ;
" 他 绝不 辐 一个 单词 那 我 相信 ;

"他说的每一个字我都没相信过;

" [neɪ] , [kæn; kən] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [həʊm]
" Nay , can he think that I would leave a home
" 不 , 能 他 思考 那 我 会 离开 一个 家

"不，他难道认为我会离开家吗? "

" [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] ,
" Full of enjoyment , present , and to come ,
" 满的 的 享受 , 展示 , 和 到 来 ,

"充满快乐，现在和将来,

" [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðərz] ['feɪvəz] ['deɪli] [pruːv]
" While your dear mother's favours daily prove
" 尽管 你的 亲爱的 母亲的 恩惠 日常的 证明

"你亲爱的母亲的恩惠每天都在证明这一点

" [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['græɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʌv] ?
" How sweet the bonds of gratitude and love ?
" 如何 甜的 这 债券 的 感激 和 爱 ?

感恩和爱的纽带是多么甜蜜啊!

" [nəʊ] , [waɪl] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːf] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ,
" No , while beneath her roof I shall remain ,
" 不 , 尽管 下面 她 屋顶 我 将 保持 ,

"不，只要我留在她的屋檐下，我就会一直待下去。"

" [aɪl] ['nevə(r)][veks][juː; jʊ] , ['nevə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][peɪn] . "
" I'll never vex you , never give you pain . "
" 患病的 绝不 烦恼 你 , 绝不 给 你 疼痛 . "

"我永远不会惹你生气，永远不会让你痛苦。"

" [ɪ'nʌf] , [maɪ][laɪf] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [sprʌŋ] ;
" Enough , my life , " he cried , and up they sprung ;
" 足够的 , 我的 生活 , " 他 哭 , 和 向上 他们 弹簧 ;

"够了，我的生命！"他喊道，然后他们跳了起来；

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ;
By Heaven , I almost wish'd that I was young ;
经过 天堂 , 我 几乎 希望 那 我 曾是 年轻的 ;

天哪，我真希望自己还年轻；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pɑːs] ,
It was a dainty sight to see them pass ,
它 曾是 一个 纤巧 视线 到 看 他们 经过 ,

看着他们经过，真是一幅赏心悦目的景象。

[lait] [æz; əz][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [fɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
Light as the July fawns upon the grass ,
光 作为 这 七月 小鹿 之上 这 草 ,

轻盈如七月草地上的小鹿，

[pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wen] [fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] ,
Pure as the breath of spring when forth it spreads ,
纯的 作为 这 气息 的 春天 什么时候 前进 它 传播 ,

纯净如春风拂面，

[lʌv] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
Love in their hearts , and sunshine on their heads .
爱 在 他们的 心 , 和 阳光 在 他们的 头部 .

心中充满爱，头顶阳光灿烂。

[nekst] [deɪ] [ai] [felt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] ,
Next day I felt what I was bound to do ,
下一个 天 我 毛毡 什么 我 曾是 边界 到 做 ,

第二天，我感觉到了自己命中注定要做的事。

[tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;
To weigh the adventure well , and tell it too ;
到 称重 这 冒险 出色地 , 和 告诉 它 也 ;

仔细权衡这次冒险，并把它讲述出来；

[fɔː(r); fə(r)] ['ælfərdz] ['mʌðə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [bi'gail] ,
For Alfred's mother must not be beguiled ,
为了 阿尔弗雷德的 母亲 必须 不是 是 被迷惑 ,

阿尔弗雷德的母亲绝不能被欺骗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] [həʊp] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] ;
He was her earthly hope , her only child ;
他 曾是 她 尘世的 希望 , 她 仅有的 孩子 ;

他是她尘世的希望，是她唯一的孩子；

[ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] , [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,
I had no wish , no right to pass it by ,
我 有 不 希望 , 不 正确的 到 经过 它 经过 ,

我既没有意愿，也没有权利视而不见。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [brɪŋ] [griːf] , [pə'hæps] [kə'læməti] .
It might bring grief , perhaps calamity .
它 可能 带来 悲伤 , 也许 灾害 .

这可能会带来悲伤，甚至灾难。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'ləʊn][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
She was the judge , and she alone should know
她 曾是 这 法官 , 和 她 独自的 应该 知道

她是法官，只有她才应该知道。

['weðə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [fleɪm] [ɔː(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] .
Whether to check the flame or let it grow .
无论 到 查看 这 火焰 或者 让 它 生长 .

是控制火势还是任其蔓延?

[ai] [went] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] - [aɪ] ,
I went with fluttering heart , and moisten'd eye ,
我 去 和 飘动 心 , 和 - 眼睛 ,

我怀着忐忑不安的心，眼眶湿润地走了。

[bʌt; bət] [strɒŋ] [ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] .
But strong in truth , and arm'd for her reply .
但 强的 在 真相 , 和 武装 为了 她 回复 .

但她内心坚定，并且已经做好了回应的准备。

" [wel] , ['mɑːstə(r)] ['bəʊmən] , [waɪ] [ðæt] ['sɪəriəs] [feɪs] ?
" Well , master Bowman , why that serious face ?
" 出色地 , 掌握 鲍曼 , 为什么 那 严肃的 脸 ?

“鲍曼大师，您为什么一脸严肃呢？”

" - [ðə; ði] ['lʌvli] [deɪm] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs] ,
" Exclaim'd the lovely dame , with such a grace ,
" - 这 迷人的 贵妇人 , 和 这样的 一个 优雅 ,

“这位美丽的女士优雅地惊叹道，”

[ðæt] [hæd; həd] [ai] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [hæd; həd] [biːn]
That had I knelt before her , I had been
那 有 我 跪下 前 她 , 我 有 到过

如果我跪在她面前，我就会……

[nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['vəʊtəri] ['evə(r)] [siːn] .
Not quite the simplest votary ever seen .
不是 相当 这 最简单的 信徒 曾经 已见 .

这可不是史上最简单的信徒。

[ai] [təʊld] [maɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðæt] [wel] - [nəʊn] [truːθ] ,
I told my tale , and urged that well - known truth ,
我 讲述 我的 故事 , 和 敦促 那 出色地 - 已知 真相 ,

我讲述了我的遭遇，并强调了那个众所周知的真理。

[ðæt] [ðə; ði] [sɒft] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ]
That the soft passion in the bloom of youth
那 这 柔软的 热情 在 这 盛开 的 青年

那是青春绽放时那份温柔的激情

[stɑːrts] ['ɪntuː] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [liːdz] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'kɒnʃəs] [hɑːt]
Starts into power , and leads th ' unconscious heart
开始 进入 力量 , 和 线索 th - 无意识 心

开始获得力量，并引领无意识的心

[ə; eɪ] [tʃeɪs] [weə(r)] ['riːz(ə)n] [teɪks] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] ;
A chase where reason takes but little part ;
一个 追赶 在哪里 原因 需要 但 小的 部分 ;

一场几乎没有理性参与的追逐；

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] [pjʊə(r)] ,
Nothing was more in nature , or more pure ,
没有什么 曾是 更多的 在 自然 , 或者 更多的 纯的 ,

没有什么比这更自然、更纯粹的了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['hæbɪts] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ʃʊə(r)] .
And from their habits nothing was more sure .
和 从 他们的 习惯 没有什么 曾是 更多的 当然 .

从他们的习惯来看，这一点再确定不过了。

['weðə(r)] [ðə; ði]['leɪdi] - [frɒm; frəm][praɪd][ɔː(r)][dʒɔɪ] ,
Whether the lady blush'd from pride or joy ,
无论 这 女士 - 从 自豪 或者 喜悦 ,

这位女士脸红的原因究竟是骄傲还是喜悦，我们不得而知。

[ai][kʊd; kəd][bʌt; bət]
I could but
我 可以 但

我可以，但是

[ges] ; — [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
guess ; — at length
猜测 ; — 在 长度

猜测；——最终

[ʃiː; ʃi] [sed] — " [maɪ] [bɔɪ]
she said — " My boy
她 说 — " 我的 男生

她说——"我的男孩"

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Dropp'd not a syllable of this to me !
掉落 不是 一个 音节 的 这 到 我 !

没跟我说过一个字！

[wɒt] [wɒz; wəz][ai] ['duːɪŋ] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ?
What was I doing , that I could not see ?
什么 曾是 我 正在做 , 那 我 可以 不是 看 ?

我当时在做什么，以至于我自己都看不清？

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['aʊəz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] ,
Through all the anxious hours that I have known ,
通过 全部 这 焦虑的 小时 那 我 有 已知 ,

在我经历的所有焦虑时刻中，

[hɪz; ɪz]['welfeə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz] ['dɪrər] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ;
His welfare still was dearer than my own ;
他的 福利 仍然 曾是 更贵 比 我的 自己的 ;

他的安危比我的安危更重要；

[haʊ] [hæv; həv][ai] ['or] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [feɪt] !
How have I mourn'd o'er his unhappy fate !
如何 有 我 哀悼 超过 他的 不开心 命运 !

我为他不幸的命运感到多么悲痛啊！

[blaɪnd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] !
Blind as he is !
瞎的 作为 他 是 !

他虽然双目失明！

[ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][maɪ] [ɪ'steɪt] !
the heir to my estate !
这 继承人 到 我的 财产 !

我的遗产继承人！

[ai] [naʊ] [mait] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [dʒɛnəts] [tuː] ;
I now might break his heart , and Jennet's too ;
我 现在 可能 休息 他的 心 , 和 珍妮特的 也 ;

我现在可能会伤透他的心，也会伤透珍妮特的心；

[wɒt] [mʌst; məst][ai] , ['bəʊmən] , [ɔ:(r)] [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ? " —
What must I , Bowman , or what can I do ? " —
什么 必须 我 , 鲍曼 , 或者 什么 能 我 做 ? " —

鲍曼，我必须做什么？或者我能做什么？

" [du:; də] , ['mædəm] ? " [sed] [ai] , ['bəʊldli] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [treɪs]
" Do , madam ? " said I , boldly , " if you trace
" 做 , 女士 ? " 说 我 , 大胆地 , " 如果 你 痕迹

“夫人？”我大胆地问道，“如果您追踪……”

" [ɪm'pendɪŋ] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɔ:(r)] [dɪs'greɪs]
" Impending degradation or disgrace
" 即将到来的 降解 或者 耻辱

即将遭受的羞辱或耻辱

" [ɪn] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] , [let][ˌju: 'es][nɒt] [dɪ'leɪ] ;
" In this attachment , let us not delay ;
" 在 这 依恋 , 让 我们 不是 延迟 ;

“在这个附件中，我们不要拖延；

" [send] [maɪ][gɜ:l] [həʊm] , [ænd; ənd] [tʃek] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] . "
" Send my girl home , and check it while you may . "
" 发送 我的 女孩 家 , 和 查看 它 尽管 你 可能 . "

“把我女儿送回家，趁现在还能查清楚。”

" [ai] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [saɪd] ;
" I will , " she said , but the next moment sigh'd ;
" 我 将要 , " 她 说 , 但 这 下一个 片刻 叹了口气 ;

“我会的，”她说，但下一刻又叹了口气；

[pə'rent(ə)l] [lʌv] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hɑ:d] [wɪð] [praɪd] .
Parental love was struggling hard with pride .
父母 爱 曾是 挣扎 难的 和 自豪 .

父母的爱与骄傲之间充满了挣扎。

[ai] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] , [di:p] ['mju:zɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd]
I left her thus , deep musing , and soon found
我 左边 她 因此 , 深的 沉思 , 和 很快 成立

我离开时，她正陷入沉思，不久便发现

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [treɪst] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [saʊnd]
My daughter , for I traced her by the sound
我的 女儿 , 为了 我 追踪 她 经过 这 声音

我的女儿，因为我循着声音找到了她。

[ɒv; əv] ['ælfərdz] ['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ; [nəʊ] [k'eəz] [hæd; həd] [ðeɪ] ,
Of Alfred's flageolet ; no cares had they ,
的 阿尔弗雷德的 鞭状 ; 不 关心 有 他们 ,

阿尔弗雷德的短笛；他们无忧无虑，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]['baʊə(r)] [spent] [hɑ:f][ðə; ði] [deɪ] .
But in the garden bower spent half the day .
但 在 这 花园 凉亭 花费 一半 这 天 .

但他在花园凉亭里待了半天。

[baɪ][stɑ:rts][hi:; hi] [sʌŋ] , [ðen] ['waɪldɪst] [trɪlɪŋz] [meɪd] ,
By starts he sung , then wildest trillings made ,
经过 开始 他 唱 , 然后 最狂野的 颤音 制成 ,

他先是轻声歌唱，然后发出最狂野的颤音，

[tu:; tə] [mɒk] [ə; eɪ]['paɪpɪŋ] ['blækbɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] .
To mock a piping blackbird in the glade .
到 嘲笑 一个 管道 黑鸟 在 这 林间空地 .

嘲笑林间空地里鸣叫的黑鸟。

[ai] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] - [ðə; ði][peə(r)] ;
I turn'd a corner and approach'd the pair ;
我 转弯 一个 角落 和 - 这 一对 ;
我转过街角，走向那两人；

[maɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊg] [hæd; həd]['rəʊzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] !
My little rogue had roses in her hair !
我的 小的 流氓 有 玫瑰 在 她 头发 !
我的小淘气包头发上戴着玫瑰花！

[ʃiː; ʃi] - [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['daʊnkɑːst] [lʊk] ,
She whipp'd them out , and with a downcast look ,
她 - 他们 出去 , 和 和 一个 沮丧 看 ,
她把它们抽了出来，垂头丧气地看着这一切。

[ə; eɪ] [lɑːf] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .
Conquer'd a laugh by poring on her book .
征服 一个 笑 经过 泡 在 她 书 .
她埋头读书，最终笑了出来。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] ,
My object was to talk with her aside ,
我的 目的 曾是 到 讲话 和 她 旁边 ,
我的目的是和她单独谈谈。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][daɪd] ;
But at the sight my resolution died ;
但 在 这 视线 我的 解决 死亡 ;
但看到这一幕，我的决心就此破灭；

[ðeɪ] [lʊkt]
They look'd
他们 看起来
他们看起来

[səʊ] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)] ['bleɪmləs] [gliː] ,
so happy in their blameless glee ,
所以 快乐的 在 他们的 无责 高兴 ,
他们沉浸在无忧无虑的喜悦中，

[ðæt] , [æz; əz][ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ai] [iːn] [let] [ðem; ðəm][biː; bi] ;
That , as I found them , I e'en let them be ;
那 , 作为 我 成立 他们 , 我 e'en 让 他们 是 ;
我发现它们时，就让它们保持原样；

[ðəʊ] ['dʒenɪt] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [fjuː] ['səʊʃ(ə)l] ['aʊəz]
Though Jennet promised a few social hours
尽管 驴骡 承诺 一个 很少 社会的 小时
尽管珍妮特承诺会安排一些社交时间

- [mɪdst] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] , [maɪ] ['pəʊltri] , [ænd; ənd][maɪ] ['flaʊəz] .
' Midst her old friends , my poultry , and my flowers .
- 中间 她 老的 朋友们 , 我的 家禽 , 和 我的 花朵 .
“在她老朋友、我的家禽和我的鲜花中间。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , — [bʌt; bət][nɒt] [tɪl] ['feɪt(ə)l] [njuːz] [hæd; həd] [rʌŋ]
She came , — but not till fatal news had wrung
她 来了 , — 但 不是 直到 致命的 消息 有 拧干
她来了，——但那时噩耗已经传来。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θruː] ['sliːpləs] ['aʊəz] , [ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
Her heart through sleepless hours , and chain'd her tongue .
她 心 通过 失眠 小时 , 和 - 她 舌头 .
她辗转难眠，心跳加速，却又无法开口说话。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː][peɪn] ,
She came , but with a look that gave me pain ,
她 来了 , 但 和 一个 看 那 给予 我 疼痛 ,
她来了，但她的眼神让我感到痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [braɪt] ['sʌnbiːm] ['spɑːkl] ['ɑːftə(r)][reɪn] ,
For , though bright sunbeams sparkled after rain ,
为了 , 尽管 明亮的 阳光 闪闪发光 后 雨 ,
虽然雨后阳光灿烂，

[ðəʊ] ['evri] [bruːd] [keɪm] [raʊnd] , [hɑːf] [rʌn] , [hɑːf][flai] ,
Though every brood came round , half run , half fly ,
尽管 每一个 幼虫 来了 圆形的 , 一半 跑步 , 一半 飞 ,
虽然每一窝雏鸟都来了，一半跑，一半飞，

[ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;
I knew her anguish by her alter'd eye ;
我 知道 她 痛苦 经过 她 已修改 眼睛 ;
我从她异样的眼神中看出了她的痛苦；

[ænd; ənd] [strəʊv] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ]['paʊə(r)] , [hwən'er] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
And strove , with all my power , where'er she came ,
和 努力 , 和 全部 我的 力量 , 哪里 她 来了 ,
我竭尽全力，无论她走到哪里，都追寻着她。

[tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [jet] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ə; eɪ] [neɪm] .
To soothe her grief , yet gave it not a name .
到 舒缓 她 悲伤 , 然而 给予 它 不是 一个 姓名 .
为了抚慰她的悲伤，却没有给它命名。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [fjuː] [sæd]['bɪtə(r)] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [ʃed] .
At length a few sad bitter tears she shed .
在 长度 一个 很少 伤心 苦的 眼泪 她 棚 .
最后，她流下了几滴悲伤苦涩的眼泪。

[ænd; ənd][ɒn][bəuθ][hændz] [rɪ'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hed] .
And on both hands reclined her aching head .
和 在 两个都 双手 斜倚 她 疼痛 头 .
她双手托着疼痛的头。

- [twɒz] [ðen] [maɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [tuː; tə] [pruːv] ,
' Twas then my time the conqueror to prove ,
- 那是 然后 我的 时间 这 征服者 到 证明 ,
那时轮到我来证明自己了，我是征服者。

[ai] - [ɔːl][maɪ] ['retərɪk] , [ɔːl][maɪ] [lʌv] .
I summon'd all my rhetoric , all my love .
我 - 全部 我的 修辞 , 全部 我的 爱 .
我倾尽所有言辞，倾尽所有爱意。

" ['dʒenɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [laɪf]
" Jennet , you must not think to pass through life
" 驴骡 , 你 必须 不是 思考 到 经过 通过 生活
珍妮特，你千万不要以为你会虚度此生。

" [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [straɪf] ;
" Without its sorrows , and without its strife ;
" 没有 它是 悲伤 , 和 没有 它是 冲突 ;
"没有悲伤，没有纷争；

" [gʊd] , ['djuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɜːði] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" Good , dutiful , and worthy , as you are ,
" 好的 , 尽职尽责的 , 和 值得 , 作为 你 是 ,
"你善良、尽责、值得尊敬，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɹiːfs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][beə(r)] .
" You must have griefs , and you must learn to bear .
" 你 必须 有 悲伤 , 和 你 必须 学习 到 熊 .
“人总会有悲伤，也总会学会忍受。”

" [ðʌs] [ai] [went] [ɒn] , [traɪt] ['mɒrəl] [truːðz] [tuː; tə] [strɪŋ] , —
" Thus I went on , trite moral truths to string , —
" 因此 我 去 在 , 老套 道德 真相 到 细绳 , —
于是我继续说下去，把陈词滥调的道德真理串联起来——

[ɔːl] [tʃæf; tʃɑːf] , [mɪə(r)] [tʃæf; tʃɑːf] , [weə(r)] [lʌv] [hæz; həz] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] :
All chaff , mere chaff , where love has spread his wing :
全部 糠 , 仅仅 糠 , 在哪里 爱 有 传播 他的 翼 :
一切尘埃，都只是尘埃，因为爱已展翅翱翔：

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɒt] , - [nɒt] , [nɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ]
She cared not , listen'd not , nor seem'd to know
她 关心 不是 , - 不是 , 也不 似乎 到 知道
她毫不在意，不予理会，似乎也毫不知情。

[wɒt] [wɒz; wəz] [maɪ] [eɪm] , [bʌt; bət] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [braʊ] ,
What was my aim , but wiped her burning brow ,
什么 曾是 我的 目的 , 但 擦拭 她 燃烧 眉头 ,
我的目的是什么呢？我只是擦了擦她发烫的额头。

[weə(r)] [sæt] [mɔː(r)] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['paʊə(r)]
Where sat more eloquence and living power
在哪里 卫星 更多的 口才 和 活的 力量
哪里能找到更雄辩的言辞和更鲜活的力量

[ðæn; ðən] ['læŋɡwɪdʒ] [kʊd; kəd] [ɪm'bɒdi] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Than language could embody in an hour .
比 语言 可以 体现 在 一个 小时 .
语言可以在一小时内体现出来。

[wɪð] - [təʊn] [ai] ['ælfərdz] [neɪm] ,
With soften'd tone I mention'd Alfred's name ,
和 - 语气 我 提到 阿尔弗雷德的 姓名 ,
我放低语气提到了阿尔弗雷德的名字，

[hɪz; ɪz] [welθ] , ['aʊə(r)] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [sæd] [bleɪm]
His wealth , our poverty , and that sad blame
他的 财富 , 我们的 贫困 , 和 那 伤心 责备
他的财富，我们的贫穷，以及那份令人悲哀的责备

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [daʊn] , [hæd; həd] [ai] [nɒt] [təʊld]
Which would have weigh'd me down , had I not told
哪个 会 有 称重 我 向下 , 有 我 不是 讲述
如果我没说出来，这件事会让我不堪重负。

[ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ai] [deə(r)] [nɒt] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ɡəʊld] ,
The secret which I dare not keep for gold ,
这 秘密 哪个 我 敢 不是 保持 为了 金子 ,
我不敢用金钱来保守的秘密

[ɒv; əv] ['ælfərdz] [lʌv] , - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mɔːn] .
Of Alfred's love , o'erheard the other morn .
的 阿尔弗雷德的 爱 , - 这 其他 早晨 .
那天早上，我无意中听到了阿尔弗雷德的爱情故事。

[ðə; ði] ['ɡɑːdnə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːn] ;
The gardener , and the woodbine , and the thorn ;
这 园丁 , 和 这 伍登宾 , 和 这 刺 ;
园丁、忍冬和荆棘；

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ðəʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [sendz] [juː; jʊ] [həʊm] ,
And added , " Though the lady sends you home ,
和 额外 , " 尽管 这 女士 发送 你 家 ,
并补充道：“虽然那位女士让你回家，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [jʌŋ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [kʌm] " —
" You are but young , child , and a day may come " —
" 你 是 但 年轻的 , 孩子 , 和 一个 天 可能 来 " —
“孩子，你还年轻，总有一天会遇到麻烦的。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [sent] [ˌem 'iː] [həʊm] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] ,
" She has not sent me home , " the girl replied ,
" 她 有 不是 发送 我 家 , " 这 女孩 回复 ,
“她没有送我回家,”女孩回答说。

[ænd; ənd][rəʊz] [wɪð] [sɒbz][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ][saɪd] ;
And rose with sobs of passion from my side ;
和 玫瑰 和 啜泣 的 热情 从 我的 边 ;
我身旁有人带着激动的啜泣声站了起来；

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [sent] [ˌem 'iː] [həʊm] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [nəʊ] ;
" She has not sent me home , dear father , no ;
" 她 有 不是 发送 我 家 , 亲爱的 父亲 , 不 ;
“亲爱的父亲，她没有把我送回家，没有；

" [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] ['tæri] [ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] ;
" She gives me leave to tarry or to go ;
" 她 给予 我 离开 到 焦油 或者 到 去 ;
她允许我留下或离开；

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [bleɪmd] [ˌem 'iː] , — [jet] [ʃiː; ʃi] [wiːp] [nəʊ] [les] ,
" She has not blamed me , — yet she weeps no less ,
" 她 有 不是 被指责 我 , — 然而 她 哭泣 不 较少的 ,
她没有责怪我，——但她的眼泪却丝毫未减。

" [ænd; ənd] ['evri] [teə(r); tɪə][bʌt; bət] [ædz] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'stres] ;
" And every tear but adds to my distress ;
" 和 每一个 撕 但 添加 到 我的 痛苦 ;
“每一滴眼泪都只会加重我的痛苦；

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] , — [ðʌs] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn]
" I am the cause , — thus all that she has done
" 我 是 这 原因 , — 因此 全部 那 她 有 完毕
“我就是原因，——因此她所做的一切都是因为我。”

" [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɔː(r)] ['mɪzəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
" Will bring the death or misery of her son .
" 将要 带来 这 死亡 或者 苦难 的 她 儿子 .
“会给她的儿子带来死亡或痛苦。”

" ['dʒeləs] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət][hæv; həv] [siːn]
" Jealous he might be , could he but have seen
" 嫉妒的 他 可能 是 , 可以 他 但 有 已见
他或许会嫉妒，但他难道没看到吗？

" [haʊ] ['ʌðə(r)] [lædz] - [weə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] ;
" How other lads approach'd where I have been ;
" 如何 其他 小伙子们 - 在哪里 我 有 到过 ;
“其他小伙子们是如何接近我所处位置的；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mænz] [vɔɪs] [ə'fend] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] ,
" But this man's voice offends his very soul ,
" 但 这 男人的 嗓音 冒犯 他的 非常 灵魂 ,
“但这人的声音令他灵魂深处感到不适，

" [ðæt] [streɪndʒ] [æn'tɪpəθi] [brʊks] [nəʊ][kən'trəʊl] ;
" That strange antipathy brooks no control ;
" 那 奇怪的 反感 布鲁克斯 不 控制 ;

"这种奇怪的敌意无法控制；

" [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ai] [li:v] [hɪm] [naʊ] , [ɔ:(r)] [si:m] [ˌʌn'kaɪnd] ,
" And should I leave him now , or seem unkind ,
" 和 应该 我 离开 他 现在 , 或者 似乎 不友善 ,

"那我该现在离开他吗？这样会显得我对他不友善吗？"

" [ðə; ði] [θɔ:t] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [rek] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][maɪnd] ;
" The thought would surely wreck his noble mind ;
" 这 想法 会 一定 破坏 他的 高贵 头脑 ;

"这种想法肯定会摧毁他高尚的品格；

" [tu:; tə] [li:v] [hɪm] [ðʌs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [ni:d] !
" To leave him thus , and in his utmost need !
" 到 离开 他 因此 , 和 在 他的 极致 需要 !

"就这样离开他，在他最需要帮助的时候！"

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælfrɪd] !
" Poor Alfred !
" 贫穷的 阿尔弗雷德 !

可怜的阿尔弗雷德！

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][blaɪnd] [ɪn'di:d] !
then you will be blind indeed !
然后 你 将要 是 瞎的 的确 !

那你真的就瞎了！

" [ai] [wɪl] [nɒt] [li:v] [hɪm] .
" I will not leave him .
" 我 将要 不是 离开 他 .

我不会离开他。

" — " [neɪ] , [tʃaɪld] , [du:; də][nɒt] [reɪv] ,
" — " Nay , child , do not rave ,
" — " 不 , 孩子 , 做 不是 锐舞 ,

"——不，孩子，别胡言乱语，

" [wɒt] , [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][hɪz; ɪz]['mi:niəl] , [bi:; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] ? "
" What , would you be his menial , be his slave ? "
" 什么 , 会 你 是 他的 卑微的 , 是 他的 奴隶 ? "

"什么？你想做他的仆人，做他的奴隶吗？"

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] - , [ænd; ənd] [waɪpt] [i:tʃ] ['stri:mɪŋ] [aɪ] ,
" Yes , " she exclaim'd , and wiped each streaming eye ,
" 是的 , " 她 - , 和 擦拭 每个 流媒体 眼睛 ,

"是的，"她惊呼道，一边擦去眼角的泪水。

" [jes] , [bi:; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] , [ænd; ənd] [sɜ:v] [hɪm] [tɪl] [ai][daɪ] ;
" Yes , be his slave , and serve him till I die ;
" 是的 , 是 他的 奴隶 , 和 服务 他 直到 我 死 ;

"是的，做他的奴隶，服侍他直到我死去；

" [hi:; hi][ɪz] [tu:] [dʒʌst][tu:; tə][ækt][ðə; ði]['taɪrənts] [pɑ:t] ,
" He is too just to act the tyrant's part ,
" 他 是 也 只是 到 行为 这 暴君的 部分 ,

"他为人正直，不可能扮演暴君的角色。"

" [hi:z] [tru:θ] [ɪt'self] .
" He's truth itself .
" 他是 真相 本身 .

"他就是真理本身。"

" [əʊ] [haʊ] [maɪ] - [hɑːt]
" O how my burthen'd heart
" 哦 如何 我的 - 心

“哦，我那沉重的心

[saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] ! — [suːn] [ðæt] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [faʊnd] ;
Sigh'd for relief ! — soon that relief was found ;
叹了口气 为了 宽慰 ! — 很快 那 宽慰 曾是 成立 ;

长舒一口气，如释重负！——很快，这种解脱就出现了；

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [wiː; wi] [treɪst] [ðə; ði] ['medəʊ] [raʊnd] ,
Without one word we traced the meadow round ,
没有 一 单词 我们 追踪 这 草地 圆形的 ,

我们一言不发地绕着草地走了一圈。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːvərɪʃ] [hænd][ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪs] ,
Her feverish hand in mine , and weigh'd the case ,
她 发烧 手 在 矿 , 和 称重 这 案件 ,

她发烫的手握着我的手，权衡着案情。

[nɔː(r)] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
Nor dared to look each other in the face ;
也不 敢于 到 看 每个 其他 在 这 脸 ;

他们甚至不敢直视对方的眼睛；

[tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][fɪə(r)] ,
Till , with a sudden stop , as if from fear ,
直到 , 和 一个 突然 停止 , 作为 如果 从 害怕 ,

直到他突然停住，仿佛出于恐惧，

[ai] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['spɪrɪt] , " [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)] ?
I roused her sinking spirit , " Who comes here ?
我 唤醒 她 下沉 精神 , " WHO 来 这里 ?

我唤醒了她低落的情绪，“谁会来这里？”

" [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [sləʊp] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , ['gləʊɪŋ] [wɔːm] ,
" Down the green slope before us , glowing warm ,
" 向下 这 绿色的 坡 前 我们 , 发光 温暖的 ,

“在我们面前的绿色斜坡下，温暖地闪耀着光芒，

[keɪm] ['ælfrɪd] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːm] ;
Came Alfred , tugging at his mother's arm ;
来 阿尔弗雷德 , 拉扯 在 他的 母亲的 手臂 ;

阿尔弗雷德走了过来，拉着他母亲的胳膊；

['wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [led][ðə; ði] [wei] ,
Willing she seem'd , but he still led the way ,
愿意的 她 似乎 , 但 他 仍然 引领 这 方式 ,

她似乎很乐意，但他还是带头走在前面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [səʊ][fɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
She had not walk'd so fast for many a day ;
她 有 不是 步行 所以 快速地 为了 许多 一个 天 ;

她已经很多天没有走得这么快了；

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz][beə(r)] ,
His hand was lifted , and his brow was bare ,
他的 手 曾是 抬起 , 和 他的 眉头 曾是 裸 ,

他抬起手，额头裸露着。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [nəʊ] - ['riŋlit] - [ðeə(r)] ,
For now no clust'ring ringlets wanton'd there ,
为了 现在 不 - 环状物 - 那里 ,

目前那里还没有随性散落的卷发。

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [spliːn] ,
He threw them back in anger and in spleen ,
他 扔 他们 后退 在 愤怒 和 在 脾 ,

他愤怒地将它们扔了回去，满腹牢骚。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " ['dʒenɪt] " ['or] [ðə; ði] ['deɪzid] [griːn] .
And shouted " Jennet " o'er the daisied green .
和 喊叫 " 驴骡 " 超过 这 雏菊 绿色的 .

然后对着开满雏菊的绿地大喊“珍妮特”。

['bɔɪɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [strəʊv] [wɪð] ['mænli] [greɪs]
Boyish impatience strove with manly grace
男孩气 不耐烦 努力 和 男子气概 优雅

少年般的急躁与男子汉般的优雅并存

[ɪn] [ɛvɹi] [laɪn] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
In ev'ry line and feature of his face ;
在 每一个 线 和 特征 的 他的 脸 ;

他脸上的每一条线条和每一个特征；

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [əpɪrd] [rɪ'zɪstlɪs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
His claim appear'd resistless as his choice ,
他的 宣称 出现 无力抵抗 作为 他的 选择 ,

他的说法似乎势不可挡，因为他选择了这条路。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [dʒɛnəts] [vɔɪs] ,
And when he caught the sound of Jennet's voice ,
和 什么时候 他 捕捉 这 声音 的 珍妮特的 嗓音 ,

当他听到珍妮特的声音时，

[ænd; ənd] [wen] [wɪð] ['spɒtləs] [səʊl] [hiː; hi] - [ðə; ði] [meɪd] ,
And when with spotless soul he clasp'd the maid ,
和 什么时候 和 一尘不染 灵魂 他 - 这 女佣 ,

当他以纯洁无瑕的灵魂拥抱少女时，

[maɪ] [hɑːt] [ig'zʌlt] [waɪl] [maɪ] [breθ] [wɒz; wəz] [steɪd] .
My heart exulted while my breath was staid .
我的 心 欣喜若狂 尽管 我的 气息 曾是 稳重 .

我心潮澎湃，呼吸却平稳。

" ['dʒenɪt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [pɑːt] !
" Jennet , we must not part !
" 驴骡 , 我们 必须 不是 部分 !

“珍妮特，我们不能分开！”

[rɪ'tɜːn] [ə'gen] ;
return again ;
返回 再次 ;

再次返回；

" [wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] [tuː; tə] ['merɪt] [ɔːl] [ðɪs] [peɪn] ?
" What have I done to merit all this pain ?
" 什么 有 我 完毕 到 优点 全部 这 疼痛 ?

我究竟做错了什么，要承受这一切痛苦?

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃeə(r)] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
" Dear mother , share my fortune with the poor ,
" 亲爱的 母亲 , 分享 我的 财富 和 这 贫穷的 ,

“亲爱的母亲，请将我的财富分享给穷人。”

" ['dʒenɪt] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] — [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
" Jennet is mine , and shall be — say no more ;
" 驴骡 是 矿 , 和 将 是 — 说 不 更多的 ;

“珍妮特是我的，而且永远都是我的——无需多言；

" ['bəʊmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ə; eɪ] [frend] [aɪl] [biː; bi] ;

" Bowman , you know not what a friend I'll be ;

" 鲍曼 ， 你 知道 不是 什么 一个 朋友 患病的 是 ；

“鲍曼，你不知道我会成为多么好的朋友；

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['bəʊmən] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˌem 'iː] ;

" Give me your daughter , Bowman , give her me ;

" 给 我 你的 女儿 ， 鲍曼 ， 给 她 我 ；

“把你的女儿给我，鲍曼，把她给我；

" ['dʒenɪt] , [wɒt] [wɪl] [maɪ] [deɪz] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ?

" Jennet , what will my days be if you go ?

" 驴骡 ， 什么 将要 我的 天 是 如果 你 去 ？

珍妮特，如果你走了，我的日子该怎么办？

" [ə; eɪ] ['drɪəri] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][wəʊ] :

" A dreary darkness , and a life of woe :

" 一个 凄凉 黑暗 ， 和 一个 生活 的 悲哀 ：

“一片阴郁的黑暗，以及悲惨的生活：

" [maɪ] ['dɪərɪst] [lʌv] , [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][kraɪ] ;

" My dearest love , come home , and do not cry ;

" 我的 亲爱的 爱 ， 来 家 ， 和 做 不是 哭 ；

“我最亲爱的，回家吧，不要哭；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['deɪlaɪt] , ['dʒenɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

" You are my daylight , Jennet , I shall die .

" 你 是 我的 日光 ， 驴骡 ， 我 将 死 .

“珍妮特，你是我的光明，我将死去。”

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'piːlz] [ɔːl] [prɒmpt] [rɪ'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] ,

" To such appeals all prompt replies are cold ,

" 到 这样的 上诉 全部 迅速的 回复 是 寒冷的 ，

对于此类呼吁，所有迅速的回应都显得冷漠。

[ænd; ənd] ['steɪtli] ['pruːd(ə)ns][snæps][hɜː(r); hə(r)]['kɒbweb][həʊld] .

And stately prudence snaps her cobweb hold .

和 庄严 谨慎 快照 她 蛛网 抓住 .

而沉稳的谨慎打破了她蛛网般的束缚。

[hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['wɪdəʊ] [traɪd] , [ɔː(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ,

Had the good widow tried , or wish'd to speak ,

有 这 好的 寡妇 尝试 ， 或者 希望 到 说话 ，

如果那位善良的寡妇尝试过，或者想开口说话的话，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [deəd] [nɒt] [breɪk] ;

This was a bond she could not , dared not break ;

这 曾是 一个 纽带 她 可以 不是 ， 敢于 不是 休息 ；

这是她不能、也不敢打破的纽带；

[ðeə(r)] [hɑːts] ([juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ðeə(r)] ['laɪknəs] , ['nevə(r)])

Their hearts (you never saw their likeness , never)

他们的 心 （ 你 绝不 锯 他们的 相似 ， 绝不 ）

他们的内心（你从未见过他们的真容，从未）

[wɜː(r); wə(r)] , [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Were join'd , indissolubly join'd for ever .

是 加入 ， 不可分割地 加入 为了 曾经 .

我们结合了，永远牢不可破地结合了。

[waɪ] [niːd] [ai] [tel] [haʊ] [suːn] ['aʊə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][draɪd] .

Why need I tell how soon our tears were dried .

为什么 需要 我 告诉 如何 很快 我们的 眼泪 是 干燥 .

我还需要赘述我们的眼泪很快就干了吗？

[haʊ] ['dʒenɪt] - , [haʊ] ['ælfrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [straɪd]
How Jennet blush'd , how Alfred with a stride
如何 驴骡 - , 如何 阿尔弗雷德 和 一个 步幅
珍妮特脸红了，阿尔弗雷德迈着大步

[bɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [ænd; ənd] ['fænsid] ['evri] [tʃɑːm] ,
Bore off his prize , and fancied every charm ,
钻孔 离开 他的 奖 , 和 幻想 每一个 魅力 ,
博尔夺走了他的奖品，并且对每一种魅力都着迷。

[ænd; ənd] - [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [ɑːm] ;
And clipp'd against his ribs her trembling arm ;
和 - 反对 他的 肋骨 她 发抖 手臂 ;
她颤抖的手臂轻轻地抵在他的肋骨上；

[haʊ] [mjuːt] [wiː; wi] ['siːnɪə(r)z] [stʊd] , ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [ɔːl] [gɒn] ?
How mute we seniors stood , our power all gone ?
如何 沉默的 我们 老年人 站立 , 我们的 力量 全部 已消失 ?
我们这些老年人该如何沉默，我们的力量已经完全消失了？

[kəm'pliːtli] , [lʌv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [wʌn] ,
Completely conquer'd , Love the day had won ,
完全地 征服 , 爱 这 天 有 韩元 ,
彻底征服，爱战胜了一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['veɪgrənt] - [ɪn] ['aʊə(r)] [plaɪt] ,
And the young vagrant triumph'd in our plight ,
和 这 年轻的 流浪汉 - 在 我们的 困境 ,
而那个年轻的流浪汉却在我们的困境中取得了胜利，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['rəʊgɪʃ] [pluːmz] , [ænd; ənd] [læfd] ['aʊtraɪt] .
And shook his roguish plumes , and laugh'd outright .
和 摇晃 他的 调皮 羽流 , 和 笑了 直接 .
他抖了抖头上那滑稽的羽毛，哈哈大笑起来。

[jet] , [baɪ] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [həʊps] , [ai] [wʊd] [nɒt] [pɑːt]
Yet , by my life and hopes , I would not part
然而 , 经过 我的 生活 和 希望 , 我 会 不是 部分
然而，以我的生命和希望起誓，我绝不会离开。

[wɪð] [ðɪs] [swiːt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] ;
With this sweet recollection from my heart ;
和 这 甜的 回忆 从 我的 心 ;
带着这份来自我内心深处的甜蜜回忆；

[ai] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [fə'get] [ðæt] ['tendə(r)] [siːn]
I would not now forget that tender scene
我 会 不是 现在 忘记 那 投标 场景
我永远不会忘记那温馨的一幕。

[tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [kraʊn] , [ɔː(r)] [meɪk] [maɪ] [gɜːl] [ə; eɪ] [kwiːn] .
To wear a crown , or make my girl a queen .
到 穿 一个 王冠 , 或者 制作 我的 女孩 一个 女王 .
戴上王冠，或者让我的女孩成为女王。

[waɪ] [niːd] [biː; bi] [təʊld] [haʊ] [pæst] [ðə; ði] [mʌnθs] [ə'lɒŋ] ,
Why need be told how pass'd the months along ,
为什么 需要 是 讲述 如何 通过 这 几个月 沿着 ,
何须赘述时光是如何流逝的？

[haʊ] [sped] [ðə; ði] ['sʌmərz] [wɔːk] , [ðə; ði] ['wɪntərz] [sɒŋ] ,
How sped the summer's walk , the winter's song ,
如何 加速 这 夏季 走 , 这 冬天的 歌曲 ,
夏日的漫步多么匆匆，冬日的歌声多么悠扬，

[haʊ] [ðə; ði] - ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [geɪv] [ʌp] ,
How the foil'd suitor all his hopes gave up ,
如何 这 - 求婚者 全部 他的 希望 给予 向上 ,
那个失意的追求者是如何放弃所有希望的，

[haʊ] ['prɒvɪdəns] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [ðeə(r)] [kʌp] ?
How Providence with rapture fill'd their cup ?
如何 普罗维登斯 和 狂喜 已填充 他们的 杯子 ?
天意如何让他们欣喜若狂?

[nəʊ] [dɑːk] [rɪ'grets] , [nəʊ] ['trædʒɪk] [siːnz] [tuː; tə] [pruːv] ,
No dark regrets , no tragic scenes to prove ,
不 黑暗的 遗憾 , 不 悲惨 场景 到 证明 ,
没有痛苦的悔恨，也没有什么悲惨的场景需要证明。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
The gardener was too old to die for love .
这 园丁 曾是 也 老的 到 死 为了 爱 .
园丁年纪太大了，不可能为爱情而死。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnsɪdənts] [ai] [kɑːst] [ə'saɪd]
A thousand incidents I cast aside
一个 千 事件 我 投掷 旁边
我抛弃的一千件往事

[tuː; tə] [tel] [bʌt; bət] [wʌn] — [ai] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] —
To tell but one — I gave away the bride —
到 告诉 但 一 — 我 给予 离开 这 新娘 —
只说一件——我把新娘交给了新郎——

[geɪv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [juːθ] [wɒt] [kɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ;
Gave the dear youth what kings could not have given ;
给予 这 亲爱的 青年 什么 国王 可以 不是 有 给定 ;
给予了这位可爱的年轻人君王都无法给予的东西;

[ðen] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [trʌst] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Then bless'd them both , and put my trust in Heaven .
然后 蒙福 他们 两个都 , 和 放 我的 相信 在 天堂 .
然后我祝福了他们俩，并将我的信任寄托于上天。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['neɪbɜːrz] [læfd] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] ,
There the old neighbours laugh'd the night away ,
那里 这 老的 邻居 笑了 这 夜晚 离开 ,
老邻居们在那里欢笑了一整夜。

[huː] [tɔːk] [ɒv; əv] [dʒɛnəts] ['wedɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
Who talk of Jennet's wedding to this day .
WHO 讲话 的 珍妮特的 婚礼 到 这 天 .
直到今天，人们还在谈论珍妮特的婚礼。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [greɪs] ,
And could you but have seen the modest grace ,
和 可以 你 但 有 已见 这 谦虚的 优雅 ,
而你若能见识一下那份谦逊的优雅，

[ðə; ði] [hɑːf] - [hɪd] [smaɪlz] [ðæt] [pleɪd] [ɪn] [dʒɛnəts] [feɪs] ,
The half - hid smiles that play'd in Jennet's face ,
这 一半 - 隐藏 微笑 那 玩过 在 珍妮特的 脸 ,
珍妮特脸上那若隐若现的微笑，

[ɔː(r)] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['braɪd,gruːmz] ['baʊndɪŋ] [hɑːt] - ,
Or mark'd the bridegroom's bounding heart o'erflow ,
或者 标记 这 新郎的 边界 心 - ,
或者标志着新郎激动不已的心潮澎湃，

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [naʊ] :
You might have wept for joy , as I could now :
你 可能 有 哭泣 为了 喜悦 , 作为 我 可以 现在 :
你或许会像我一样喜极而泣：

[ai] [spiːk] [frɒm; frəm] ['meməri] [ɒv; əv] [deɪz] [lɒŋ] [pɑːst] ;
I speak from memory of days long past ;
我 说话 从 记忆 的 天 长的 过去的 ;
我凭着对往昔岁月的记忆说话；

[ðəʊ] - [tɪz][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [teɪl] , [aɪv] [dʌn] [æt; ət][lɑːst] .
Though ' tis a father's tale , I've done at last .
尽管 - 的 一个 父亲的 故事 , 我已经 完毕 在 最后的 .
虽然这是父亲的故事，但我最终还是讲完了。

[hɪə(r)] [rest] [ðiː] , [rest] [ðiː] , [mjuːz] , [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [siːn]
Here rest thee , rest thee , Muse , review the scene
这里 休息 你 , 休息 你 , 沉思 , 审查 这 场景
缪斯啊，请在此歇息，请歇息，回顾这场景

[weə(r)] [ðaʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [piːp] [ɒv; əv] [dɔːn] [hæst] [biːn] :
Where thou with me from peep of dawn hast been :
在哪里 你 和 我 从 窥视 的 黎明 哈斯特 到过 :
从黎明破晓起，你就一直陪伴着我：

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðɪs] ['mɒtli] [θrɒŋ]
We did not promise that this motley throng
我们 做过 不是 承诺 那 这 杂乱无章 人群
我们并没有承诺这群乌合之众

[ʃʊd; ʃəd] ['evri] [wʌn] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['vəʊtɪv] [sɒŋ] ;
Should every one supply a votive song ;
应该 每一个 一 供应 一个 奉献 歌曲 ;
每个人都应该献上一首祈祷歌；

[nɔː(r)] ['evri] ['tenənt] : — [jet] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [kaɪnd] ,
Nor every tenant : — yet thou hast been kind ,
也不 每一个 租户 : — 然而 你 哈斯特 到过 种类 ,
也不是每个房客：——然而你一直很仁慈，

[fɔː(r); fə(r)][ˌʌn'təʊld][teɪlz; 'teɪliːz][mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,
For untold tales must still remain behind ,
为了 不明 故事 必须 仍然 保持 在后面 ,
因为还有许多不为人知的故事注定要留在身后。

[wɪtʃ] [mait] ['or] ['lɪsənɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [stɪl] [prɪ'veɪl] .
Which might o'er listening patience still prevail .
哪个 可能 超过 聆听 耐心 仍然 占上风 .
或许，耐心终将战胜一切。

[dɪd] ['fænsi] ['weɪvə(r)] [nɒt] , [nɔː(r)] ['deɪlaɪt] [feɪl] .
Did fancy waver not , nor daylight fail .
做过 想要 动摇 不是 , 也不 日光 失败 .
难道幻想没有动摇，白昼也没有消逝?

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [waɪf] , " [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪlz] , [hɪz; ɪz]['bæt(ə)lz] ['or] ,
" The Soldier's Wife , " her toils , his battles o'er ,
" 这 士兵的 妻子 , " 她 辛勤劳作 , 他的 战斗 超过 ,
《士兵的妻子》，她的辛劳，他的战斗，

" [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , " [ðə; ði] - ['sʌd(ə)n] [rɔː(r)] ;
" Love in a Shower , " the riv'let's sudden roar ;
" 爱 在 一个 淋浴 , " 这 - 突然 吼 ;
“雨中之恋，”小溪突然咆哮道；

[ðen] , " [laɪnz] [tuː; tə] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] " [fɔːm] [ðə; ði] [kləʊz] ,
Then , " Lines to Aggravation " form the close ,
然后 , " 线条 到 加重 " 形式 这 关闭 ,

然后,《激怒之线》构成结尾,

['peərənt][ɒv; əv] ['məːdə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][wəu] .
Parent of murders , and the worst of woes .
父母 的 谋杀案 , 和 这 最差 的 烦恼 .

谋杀案的始作俑者,以及最可怕的灾难。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [fluː] ,
But while the changeful hours of daylight flew ,
但 尽管 这 变化 小时 的 日光 飞翔 ,

但是,随着白昼时间的流逝,

[sʌm; səm] ['həʊmwəd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [djuː] ;
Some homeward look'd , and talk'd of evening dew ;
一些 回家 看起来 , 和 谈话 的 晚上 露 ;

有些人望向家乡,谈论着傍晚的露水;

[sʌm; səm] [wɑːtʃdt] [ðə; ði] [sʌnz] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] - [ə'raʊnd] ,
Some watch'd the sun's decline , and stroll'd around ,
一些 观看 这 太阳的 衰退 , 和 - 大约 ,

有些人看着太阳西沉,四处闲逛。

[sʌm; səm] [wɪʃt] [ə'nʌðə(r)] [dɑːns] , [ænd; ənd] ['pɑːtnə] [faʊnd] ;
Some wish'd another dance , and partners found ;
一些 希望 其他 舞蹈 , 和 合作伙伴 成立 ;

有些人希望再跳一支舞,并且找到了舞伴;

[wen] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [drɔːn]
When in an instant every eye was drawn
什么时候 在 一个 立即的 每一个 眼睛 曾是 绘制

瞬间,所有人的目光都被吸引了

[tuː; tə][wʌn] [braɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [lɔːn] ;
To one bright object on the upper lawn ;
到 一 明亮的 目的 在 这 上 草地 ;

指向上层草坪上的一个明亮物体;

[ə; eɪ][feə(r)] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [keɪm] ,
A fair procession from the mansion came ,
一个 公平的 游行 从 这 大厦 来了 ,

一支仪仗队从宅邸出发,

[ˌʌn'nəʊn] [ɪts] [pə'pɔːt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [ɪts][eɪm] .
Unknown its purport , and unknown its aim .
未知 它是 旨趣 , 和 未知 它是 目的 .

其意图和目的不明。

[nəʊ]['geɪzə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] , [nəʊ] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [siːs] ,
No gazer could refrain , no tongue could cease ,
不 凝视者 可以 避免 , 不 舌头 可以 停止 ,

无人能止住凝视,无人能停止言语,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['embəsi] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] .
It seem'd an embassy of love and peace .
它 似乎 一个 大使馆 的 爱 和 和平 .

这里仿佛是爱与和平的使馆。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [stɪl] - [ðə; ði] [treɪn] ,
Nearer and nearer still approach'd the train ,
更近 和 更近 仍然 - 这 火车 ,

火车越来越近了,

[eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][væn] - [tuː; tə] [juːθ] [ə'gen] .
Age in the van transform'd to youth again .
年龄 在 这 货车 - 到 青年 再次 .

车厢里的岁月仿佛又将人带回了青春。

[sɜː(r)]['æmbrəʊz] [geɪzd] , [ænd; ənd] [skeəs] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Sir Ambrose gazed , and scarce believed his eyes ;
先生 安布罗斯 凝视 , 和 稀少 相信 他的 眼睛 ;

安布罗斯爵士凝视着，简直不敢相信自己的眼睛；

- [twɒz] ['mædʒɪk] , ['meməri] , [lʌv] , [ænd; ənd][blæŋk] [sə'praɪz] ,
' Twas magic , memory , love , and blank surprise ,
- 那是 魔法 , 记忆 , 爱 , 和 空白的 惊喜 ,

那是魔法、回忆、爱，以及一片空白的惊喜。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]['leɪdi][wɔː(r)]
For there his venerable lady wore
为了 那里 他的 可敬 女士 穿着

因为他那尊贵的夫人在那里穿着

[ðə; ði] ['veri] [dres] [wɪtʃ] , ['sɪksti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
The very dress which , sixty years before ,
这 非常 裙子 哪个 , 六十 年 前 ,

六十年前，正是这件裙子

[hæd; həd] ['spɑːkl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌnʃaɪn] ['braɪdl] [mɔːn] ,
Had sparkled on her sunshine bridal morn ,
有 闪闪发光 在 她 阳光 新娘 早晨 ,

在她阳光灿烂的婚礼早晨，她光彩照人。

[hæd; həd] ['spɑːkl] , [eɪ] , [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['veri] [θɔːn] !
Had sparkled , ay , beneath this very thorn !
有 闪闪发光 , 哎 , 下面 这 非常 刺 !

没错，就在这根刺下，它曾闪闪发光！

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['snəʊi] [waɪt] , ['or] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] ,
Her hair was snowy white , o'er which was seen ,
她 头发 曾是 下雪的 白色的 , 超过 哪个 曾是 已见 ,

她的头发雪白，从上面可以看到。

['embləm][ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['braɪdl] [tʃiːks] [hæd; həd] [biːn] ,
Emblem of what her bridal cheeks had been ,
徽 的 什么 她 新娘 脸颊 有 到过 ,

那是她新娘脸颊曾经的模样的象征，

[ə; eɪ] [twɪn] [red] [rəʊz] — [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɔːnəmənt]
A twin red rose — no other ornament
一个 双 红色的 玫瑰 — 不 其他 装饰品

一朵双生红玫瑰——没有其他装饰

[hæd; həd] [praɪd] [sə'dʒestid] , [ɔː(r)] [fɔːls] ['fiːlɪŋ] [lent] ;
Had pride suggested , or false feeling lent ;
有 自豪 建议 , 或者 错误的 感觉 借出的 ;

是骄傲使然，还是虚情假意使然？

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ,
She came to grace the triumph of her lord ,
她 来了 到 优雅 这 胜利 的 她 主 ,

她前来为她主人的胜利增添光彩，

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪm] ['ɒnəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['festɪv] [bɔːd] .
And pay him honours at his festive board .
和 支付 他 荣誉 在 他的 节日 木板 .

在他的节日宴会上向他致敬。

[naɪn] ['rʌdi] [læs] ['fɒloʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɛpdt] ;
Nine ruddy lasses follow'd where she stepp'd ;
九 红润 姑娘们 跟随 在哪里 她 步步高 ;

九个面色红润的姑娘紧随其后；

[waɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['vɜːdʒɪn] [rəʊbz] , [ðæt] ['laɪtli] [swept]
White were their virgin robes , that lightly swept
白色的 是 他们的 处女 长袍 , 那 轻轻 扫荡

她们的纯洁长袍洁白无瑕，轻轻拂过……

[ðə; ði] ['daʊni] [grɑːs] ; [ɪn] ['evri] ['lɑːfɪŋ] [aɪ]
The downy grass ; in every laughing eye
这 绒毛状 草 ; 在 每一个 笑 眼睛

柔软的草地；在每一张笑眼中

['kjuːpɪd] [hæd; həd] - , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] " ['vɪktəri] .
Cupid had skulk'd , and written " victory .
丘比特 有 - , 和 书面 " 胜利 .

丘比特偷偷溜了出来，写下了“胜利”。

" [wɒt] [hɑːt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪts] ['hɒmɪdʒ] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] ?
" What heart on earth its homage could refuse ?
" 什么 心 在 地球 它是 尊敬 可以 拒绝 ?

“世上哪颗心会拒绝它的敬意呢？”

[iːtʃ] - , [ʌn'kɒnʃəsli] , [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [mjuːz] .
Each tripp'd , unconsciously , a blushing Muse .
每个 - , 不知不觉 , 一个 脸红 沉思 .

每个人都不自觉地绊倒了一位羞红了脸的缪斯。

[ə; eɪ] ['slendə(r)] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [freʃ] ['blɒsəmz] [baʊnd]
A slender chaplet of fresh blossoms bound
一个 苗条 花冠 的 新鲜的 花朵 边界

一顶纤细的鲜花花环

[ðeə(r)] ['klʌstərɪŋ] ['riŋlit] [ɪn] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [raʊnd] .
Their clustering ringlets in a magic round .
他们的 聚类 环状物 在 一个 魔法 圆形的 .

它们簇拥成一个神奇的圆圈。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] ,
And , as they slowly moved across the green ,
和 , 作为 他们 缓慢地 已搬 穿过 这 绿色的 ,

当他们缓缓穿过绿地时，

[iːtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [siːmd] [ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] [kwiːn] .
Each in her beauty seem'd a May - day queen .
每个 在 她 美丽 似乎 一个 可能 - 天 女王 .

她个个美艳动人，宛如五朔节女王。

[ðə; ði] [fɜːst] [ə; eɪ] [riːθ] [bɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] - [hænd] ,
The first a wreath bore in her outstretch'd hand ,
这 第一的 一个 花圈 钻孔 在 她 - 手 ,

她伸出的手中第一个拿着花环，

[ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rəʊz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɒnd] ;
The rest a single rose upon a wand ;
这 休息 一个 单身的 玫瑰 之上 一个 魔杖 ;

其余部分是一根魔杖上的一朵玫瑰；

[ðeə(r)] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['meʒəd] [tuː; tə] [ðæt] ['grɑːsi] [θrəʊn]
Their steps were measured to that grassy throne
他们的 步骤 是 测量 到 那 草丛 王座

他们迈着稳健的步伐走向那片绿草如茵的王座。

[weə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)]['æmbrəʊz][sæt][ə'ləʊn] .
Where , watching them , Sir Ambrose sat alone .
在哪里 , 观看 他们 , 先生 安布罗斯 卫星 独自的 .
安布罗斯爵士独自一人坐在那里，注视着他们。

[ðeɪ] , — [wen] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] ,
They stopp'd , — when she , the foremost of the row ,
他们 停止 , — 什么时候 她 , 这 首先 的 这 排 ,
她们停了下来——这时，排在最前面的她……

['kɜːtsi] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [riːθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ;
Curtsied , and placed the wreath upon his brow ;
屈膝礼 , 和 放置 这 花圈 之上 他的 眉头 ;
他行屈膝礼，并将花圈放在额头上；

[ðə; ði] [rest] , [ɪn]['ɔːdə(r)] ['peɪsɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['baʊə(r)] ,
The rest , in order pacing by his bower ,
这 休息 , 在 命令 踱步 经过 他的 凉亭 ,
其余的人，按顺序在他凉亭旁踱步，

[ɪn][ðə; ði] - [riːθ] [left] [iːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪŋg(ə)l]['flaʊə(r)] , —
In the loop'd wreath left each her single flower , —
在 这 - 花圈 左边 每个 她 单身的 花 , —
在环绕的花环中，她为每个人都留下了一朵单独的花，——

[ðen] [stʊd] [ə'saɪd] . — [wɒt] [brəʊk] [ðə; ði] [siːnz] [rɪ'pəʊz] ?
Then stood aside . — What broke the scene's repose ?
然后 站立 旁边 . — 什么 打破 这 场景的 休息 ?
然后他走到一边。——是什么打破了这宁静的景象？

[ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] - [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [rəʊz] .
The whole assembly clapp'd their hands and rose .
这 所有的 集会 - 他们的 双手 和 玫瑰 .
全体与会者鼓掌起立。

[ðə; ði]['mjuːzɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
The Muses charm'd them as they form'd a ring ,
这 缪斯 着迷 他们 作为 他们 形成 一个 戒指 ,
缪斯女神们用魔法将他们迷惑，并围成一个圈。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] !
And look'd the very life and soul of Spring !
和 看起来 这 非常 生活 和 灵魂 的 春天 !
瞧瞧，那正是春天的气息和灵魂！

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [waɪt] - [deɪm] [ðeɪ] [vjuːd] [wɪð] [praɪd] ,
But still the white hair'd dame they view'd with pride ,
但 仍然 这 白色的 - 贵妇人 他们 已查看 和 自豪 ,
但他们仍然以那位白发老妇人为荣。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [səʊ] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [truːθ] [səʊ] [traɪd] .
Her love so perfect , and her truth so tried .
她 爱 所以 完美的 , 和 她 真相 所以 尝试 .
她的爱如此完美，她的真心却饱经风霜。

[əʊ] , [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪə(r)] , [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [neɪm] ,
Oh , sweet it is to hear , to see , to name ,
哦 , 甜的 它 是 到 听到 , 到 看 , 到 姓名 ,
哦，听到、看到、命名，是多么美好啊！

- [ə'fekʃn] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːlzid] [freɪm] —
Unquench'd affection in the palsied frame —
- 感情 在 这 麻痹症 框架 —
瘫痪的躯体中仍存有未熄灭的爱意——

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [pɑːst] ,
To think upon the boundless raptures past ,
到 思考 之上 这 无边无际 狂喜 过去的 ,

回想起过去那些无尽的狂喜,

[ænd; ənd] [lʌv] , [traɪ'ʌmfənt] , ['kɔŋkə] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] !
And love , triumphant , conquering to the last !
和 爱 , 凯 , 征服 到 这 最后的 !

而爱，终将胜利，征服一切!

['saɪlənst] [baɪ] ['fiːlɪŋ] , - [baɪ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
Silenced by feeling , vanquish'd by his tears ,
沉默 经过 感觉 , - 经过 他的 眼泪 ,

被情感噤声，被泪水征服，

[ðə; ði] [həʊst] [sprʌŋ] [ʌp] , [nɔː(r)] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] ;
The host sprung up , nor felt the weight of years ;
这 主持人 弹簧 向上 , 也不 毛毡 这 重量 的 年 ;

主人猛然起身，丝毫没有感受到岁月的沉重;

[jet] ['ʌtərəns] [faʊnd] [nɒt] , [ðəʊ] [ɪn] ['vɜːrtʃuːz] [kɔːz] ,
Yet utterance found not , though in virtue's cause ,
然而 发声 成立 不是 , 尽管 在 美德 原因 ,

然而，尽管出于美德，却找不到合适的言语表达。

[bʌt; bət] [,æklə'meiʃən] [ʌp] ['neɪtʃərz] [pɔːz] ,
But acclamations fill'd up nature's pause ,
但 掌声 已填充 向上 自然的 暂停 ,

但欢呼声填补了大自然的停顿，

[tɪl] , [baɪ] [wʌn] [lɑːst] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['eseɪ] ,
Till , by one last and vigorous essay ,
直到 , 经过 一 最后的 和 蓬勃 散文 ,

直到最后，通过一篇铿锵有力的文章，

[hɪz; ɪz] [taɪd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [roʊld] [ɪt'self] [ə'weɪ] ;
His tide of feeling roll'd itself away ;
他的 潮 的 感觉 滚动 本身 离开 ;

他的情绪如潮水般退去;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与缪斯共度五一节(May Day with the Muses)

第4/4页

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪts] ['bɒndɪdʒ] [brəʊk] ,
The language of delight its bondage broke ,
这 语言 的 喜 它是 束缚 打破 ,

它挣脱束缚，欢愉的语言破碎了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
And many a warm heart bless'd him as he spoke .
和 许多 一个 温暖的 心 蒙福 他 作为 他 辐 .

他讲话时，许多人都由衷地祝福他。

" ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] [frendz] , [baɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [pruːvd] ,
" Neighbours and friends , by long experience proved ,
" 邻居 和 朋友们 , 经过 长的 经验 已证实 ,

“邻居和朋友们通过长期的经验证明，

" ['pɑːd(ə)n] [ðɪs] ['wiːknəs] ; [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [muːvd] :
" Pardon this weakness ; I was too much moved :
" 赦免 这 弱点 ; 我 曾是 也 很多 已搬 :

请原谅我的软弱；我太激动了：

" [maɪ] [deɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [kæn; kən] [juːθ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [ɪn'sneə(r)] ,
" My dame , you see , can youth and age insnare ,
" 我的 贵妇人 , 你 看 , 能 青年 和 年龄 陷阱 ,

“我的女士，你看，青春和衰老都能将你困住。”

" [ɪn] [veɪn] [ai] [strəʊv] , - [twɒz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [beə(r)] , —
" In vain I strove , ' twas more than I could bear , —
" 在 徒劳 我 努力 , - 那是 更多的 比 我 可以 熊 , —

“我徒劳地挣扎，这超出了我的承受能力，——

" [jet] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , — [ðəʊ] [ðə; ði] ['taɪrənt] ['pæʃ(ə)nz] [straɪv] ,
" Yet hear me , — though the tyrant passions strive ,
" 然而 听到 我 , — 尽管 这 暴君 激情 努力 ,

“然而请听我说，——尽管暴虐的激情在作祟，

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] , [laɪk] ['liːdɪŋ] [stɑːz] , [sə'vaɪv] ;
" The words of truth , like leading stars , survive ;
" 这 字 的 真相 , 喜欢 领导 明星 , 存活 ;

真理之言，如同指路明灯，永存不灭；

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [mɔː(r)] —
" I thank you all , but will accomplish more —
" 我 感谢 你 全部 , 但 将要 完成 更多的 —

“我感谢大家，但我还会完成更多的事情——”

" [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːrsəz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ;
" Your verses shall not die as heretofore ;
" 你的 诗句 将 不是 死 作为 此前 ;

“你的诗篇不会像以前那样消亡；

" [jɔː(r); jə(r)] ['ləʊk(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,
" Your local tales shall not be thrown away ,
" 你的 当地的 故事 将 不是 是 抛掷 离开 ,

“你们的地方故事不应该被抛弃，

" [nɔː(r)][wɔː(r)] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['evri] [leɪ] .
" Nor war remain the theme of every lay .
" 也不 战争 保持 这 主题 的 每一个 躺 .

"战争不再是每首歌谣的主题。"

" ['aʊəz][ɪz][æn; ən] ['hʌmblə] [tɑːsk] , [ðæt] [meɪ] [rɪ'liːs]
" Ours is an humbler task , that may release
" 我们的 是 一个 谦逊 任务 , 那 可能 发布

"我们的任务更为艰巨，或许能够释放

" [ðə; ði] [haɪ] - [rɔːt] [səʊl] , [ænd; ənd] [məʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [piːs] .
" The high - wrought soul , and mould it into peace .
" 这 高的 - 锻 灵魂 , 和 模具 它 进入 和平 .

"将高傲的灵魂塑造成和平。"

" [ðiːz] ['pɑːstərəl] [nəʊts] [sʌm; səm] ['vɪktərz] [ɪə(r)] [meɪ] [fɪl] ,
" These pastoral notes some victor's ear may fill ,
" 这些 牧灵 笔记 一些 胜利者的 耳朵 可能 充满 ,

"这些田园牧歌般的文字，或许会让一些胜利者感到悦耳动听。"

" [briːðd] [ə'mɪdst] ['blɔsəmz] , [weə(r)] [ðə; ði] [drʌm] [ɪz] [stɪl] :
" Breathed amidst blossoms , where the drum is still :
" 呼吸 在......之中 花朵 , 在哪里 这 鼓 是 仍然 :

"在花丛中呼吸，鼓声依旧:

" [ai] ['pɜːpəs] [ðen] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [tuː; tə] [traɪ]
" I purpose then to send them forth to try
" 我 目的 然后 到 发送 他们 前进 到 尝试

"我打算派他们去试探。"

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɔː(r)][ɪts] ['æpəθi] .
" The public patience , or its apathy .
" 这 民众 耐心 , 或者 它是 冷漠 .

公众的耐心，或者说是冷漠。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [rɪ'freɪn] ?
" The world shall see them ; why should I refrain ?
" 这 世界 将 看 他们 ; 为什么 应该 我 避免 ?

"世人将会看到它们；我为何要袖手旁观？"

" - [tɪz] [ɔːl][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [də'meɪn] .
" ' Tis all the produce of my own domain .
" - 的 全部 这 生产 的 我的 自己的 领域 .

"这些都是我自家土地上出产的。"

" [ˌfeə'wel] !
" Farewell !
" 告别 !

"告别！

" [hiː; hi] [sed] , [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [ɑːm] ,
" he said , then took his lady's arm ,
" 他 说 , 然后 采取 他的 女士的 手臂 ,

他说着，挽住了女士的胳膊。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃrʌŋk] [hænd][hɜː(r); hə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tɪəz] [fel] [wɔːm] ;
On his shrunk hand her starting tears fell warm ;
在 他的 缩小 手 她 开始 眼泪 跌倒 温暖的 ;

她涌出的泪水温热地滴落在他萎缩的手上；

[ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['hæpi] [kraʊd] ,
Again he turn'd to view the happy crowd ,
再次 他 转弯 到 看法 这 快乐的 人群 ,

他再次转身看向欢呼雀跃的人群。

[ænd; ənd] [kraɪd] , " [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] , " [ə'laʊd] ,
And cried , " Good night , good night , good night , " aloud ,
和 哭 , " 好的 夜晚 , 好的 夜晚 , 好的 夜晚 , " 大声 ,

然后大声喊道："晚安，晚安，晚安。"

" [helθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] !
" Health to you all !
" 健康 到 你 全部 !

祝大家身体健康！

[fɔː(r); fə(r)] [siː] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kləuziz] ,
for see , the evening closes ,
为了 看 , 这 晚上 关闭 ,

瞧，夜幕降临了。

" [ðen] - [tuː; tə] [rest] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] .
" Then march'd to rest , beneath his crown of roses .
" 然后 - 到 休息 , 下面 他的 王冠 的 玫瑰 .

然后，他头戴玫瑰花冠，昂首阔步地走向休息处。

" ['hæpi] [əʊld] [mæn] !
" Happy old man !
" 快乐的 老的 男人 !

"快乐的老人！"

[wɪð] ['fiːlɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
with feelings such as these ,
和 情怀 这样的 作为 这些 ,

怀着这样的感受，

" [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ɔːl] [kæn; kən] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] ['traɪflz] [pliːz] .
" The seasons all can charm , and trifles please .
" 这 季节 全部 能 魅力 , 和 琐事 请 .

四季皆有魅力，小事也能令人愉悦。

" [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ʃaʊt] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [raʊnd] ,
" An instantaneous shout re - echoed round ,
" 一个 瞬间 喊 关于 - 回声 圆形的 ,

一声突如其来的喊叫声回荡在四周，

- [twɒz] [waɪn] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] [saʊnd] :
' Twas wine and gratitude inspired the sound :
- 那是 葡萄酒 和 感激 灵感 这 声音 :

是美酒和感恩之心激发了这美妙的旋律：

[sʌm; səm] ['dʒɔɪəs] [səʊlz] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [dɑːns] [ə'gen] ,
Some joyous souls resumed the dance again ,
一些 欢乐 灵魂 恢复 这 舞蹈 再次 ,

一些兴高采烈的人又继续跳舞了。

[ðə; ði] [eɪdʒd] - ['or] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [pleɪn] ,
The aged loiter'd o'er the homeward plain ,
这 老年人 - 超过 这 回家 清楚的 ,

老人们在归途的平原上徘徊，

[ænd; ənd] [skætɚd] ['lʌvəz] ['ræmbl] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] ,
And scatter'd lovers rambled through the park ,
和 散落的 恋人 漫无目的地闲聊 通过 这 公园 ,

零散的情侣们漫步在公园里，

[ænd; ənd] [briːðd] [ðeə(r)] [vaʊz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ;
And breathed their vows of honour in the dark ;
和 呼吸 他们的 誓言 的 荣誉 在 这 黑暗的 ;

他们在黑暗中低声许下荣誉誓言；

['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] ['fest(ə)l] ['hɑːməni] - ,
Others a festal harmony preferr'd ,
其他的 一个 节日 和谐 - ,

另一些人则更喜欢节日般的和谐氛围。

[stɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [θɔːn] [ðə; ði] ['dʒəʊviəl] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ;
Still round the thorn the jovial song was heard ;
仍然 圆形的 这 刺 这 欢乐的 歌曲 曾是 听到 ;

荆棘丛中依然回荡着欢快的歌声；

[dɑːns] , [raɪmz] , [ænd; ənd] [feɪm] , [ðeɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ,
Dance , rhymes , and fame , they scorn'd such things as these ,
舞蹈 , 韵律 , 和 名声 , 他们 被鄙视 这样的 事物 作为 这些 ,

舞蹈、韵律和名声，他们都嗤之以鼻。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] ['məʊldi] ['bærəl] [tuː; tə] [ɪts] [liːz] ,
But drain'd the mouldy barrel to its lees ,
但 - 这 发霉的 桶 到 它是 李子 ,

但将发霉的酒桶里的酒全部倒空了。

[æz; əz] [ɪf] - [twɜː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ʃeɪm] [tuː; tə] [wɒnt] [rɪ'pəʊz] :
As if ' twere worse than shame to want repose :
作为 如果 - 是 更糟 比 耻辱 到 想 休息 :

仿佛想要休息比羞耻更糟糕似的：

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔːn] [klɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ə'rəʊz] ,
Nor was the lawn clear till the moon arose ,
也不 曾是 这 草地 清除 直到 这 月亮 出现 ,

直到月亮升起，草坪才变得干净。

[ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] ['tʌrət] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [gliːm]
And on each turret pour'd a brilliant gleam
和 在 每个 炮塔 倾倒 一个 杰出的 闪耀

每个炮塔上都闪耀着耀眼的光芒。

[ɒv; əv] ['mɒdɪst] [lait] , [ðæt] ['trembld] [ɒn] [ðə; ði] [striːm] ;
Of modest light , that trembled on the stream ;
的 谦虚的 光 , 那 颤抖 在 这 溪流 ;

微弱的光线，在溪流上颤动；

[ðə; ði] [aʊl] [ə'wəʊk] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [jet] [kəm'pleɪn] ,
The owl awoke , but dared not yet complain ,
这 猫头鹰 醒来 , 但 敢于 不是 然而 抱怨 ,

猫头鹰醒了，但还不敢抱怨。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] .
And banish'd silence re - assumed her reign .
和 放逐 沉默 关于 - 假定 她 在位 .

而寂静再次降临，笼罩了一切。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [meɪ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] , [baɪ] ['rɒbət] ['bluːmfiːld]
End of Project Gutenberg's May Day with the Muses , by Robert Bloomfield
结尾 的 项目 古腾堡的 可能 天 和 这 缪斯 , 经过 罗伯特 布卢姆菲尔德

罗伯特·布卢姆菲尔德著《古腾堡计划：与缪斯共度五一节》的结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神